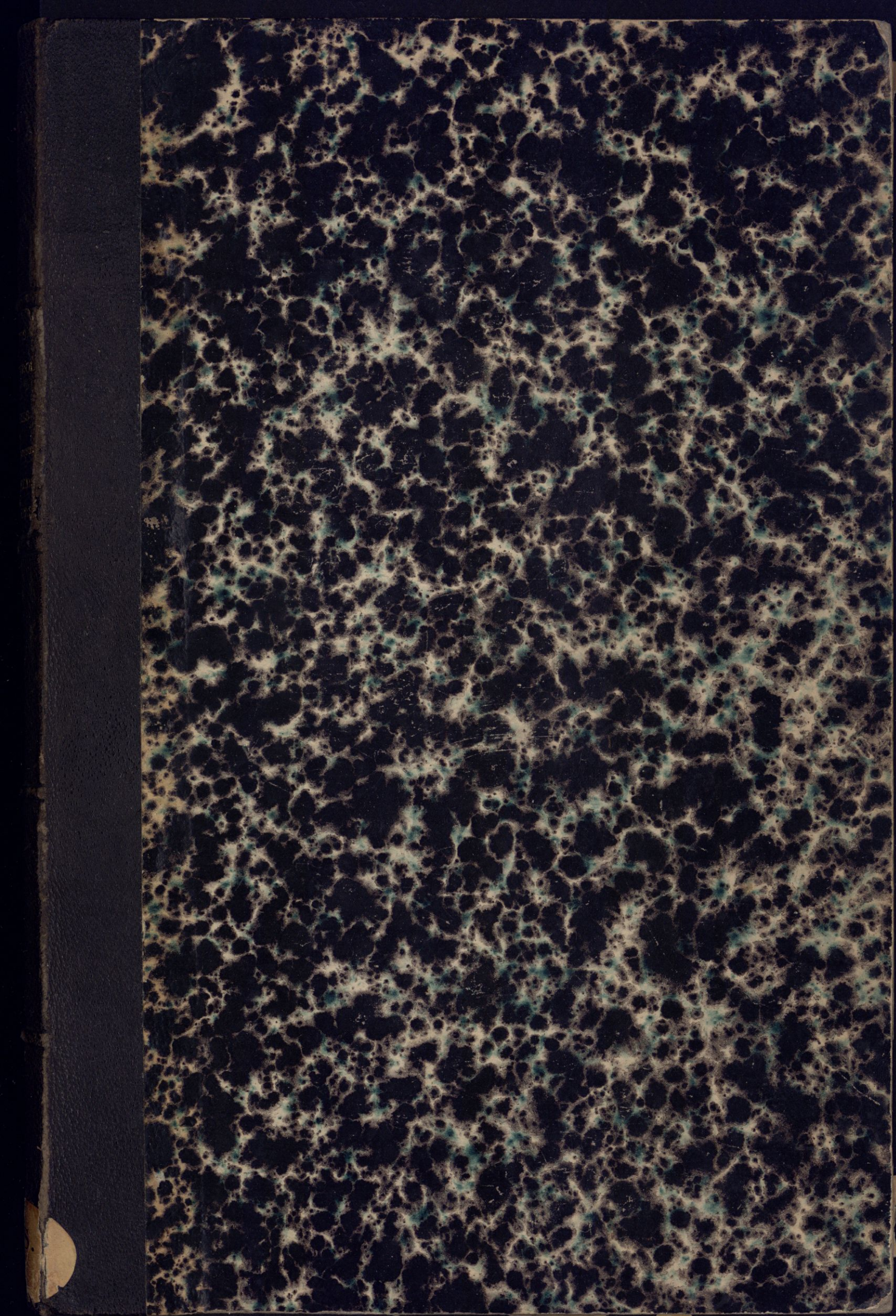
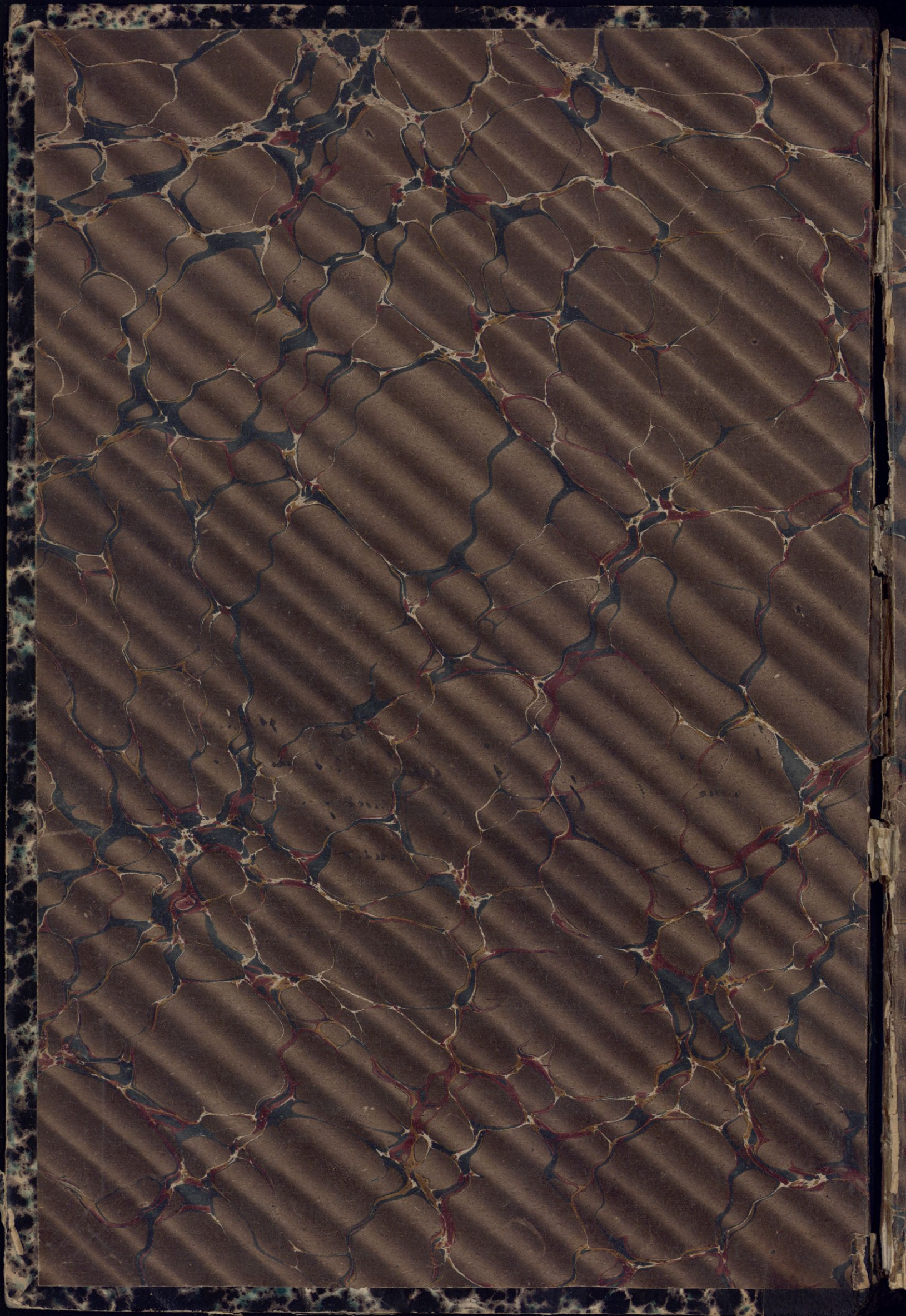
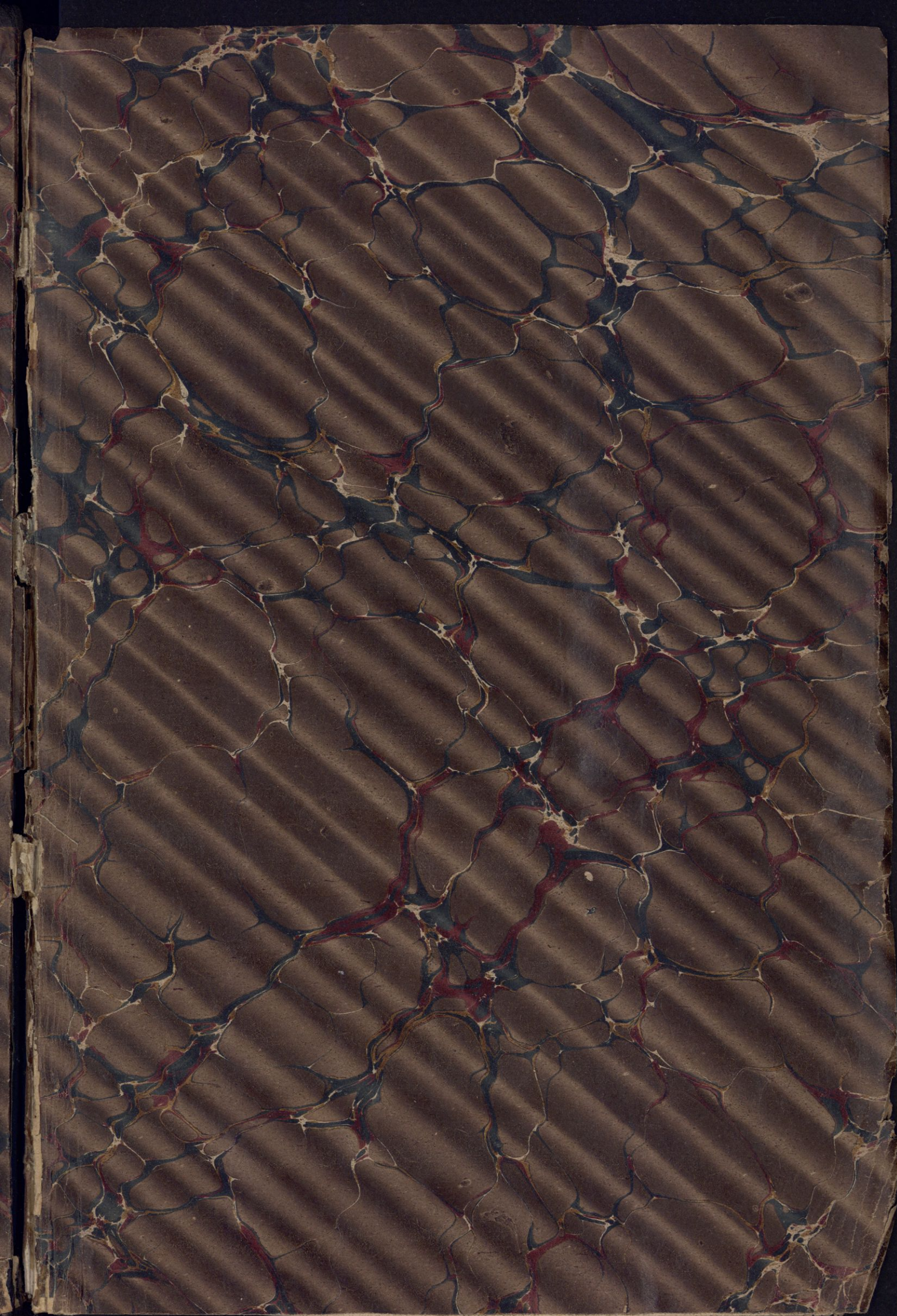
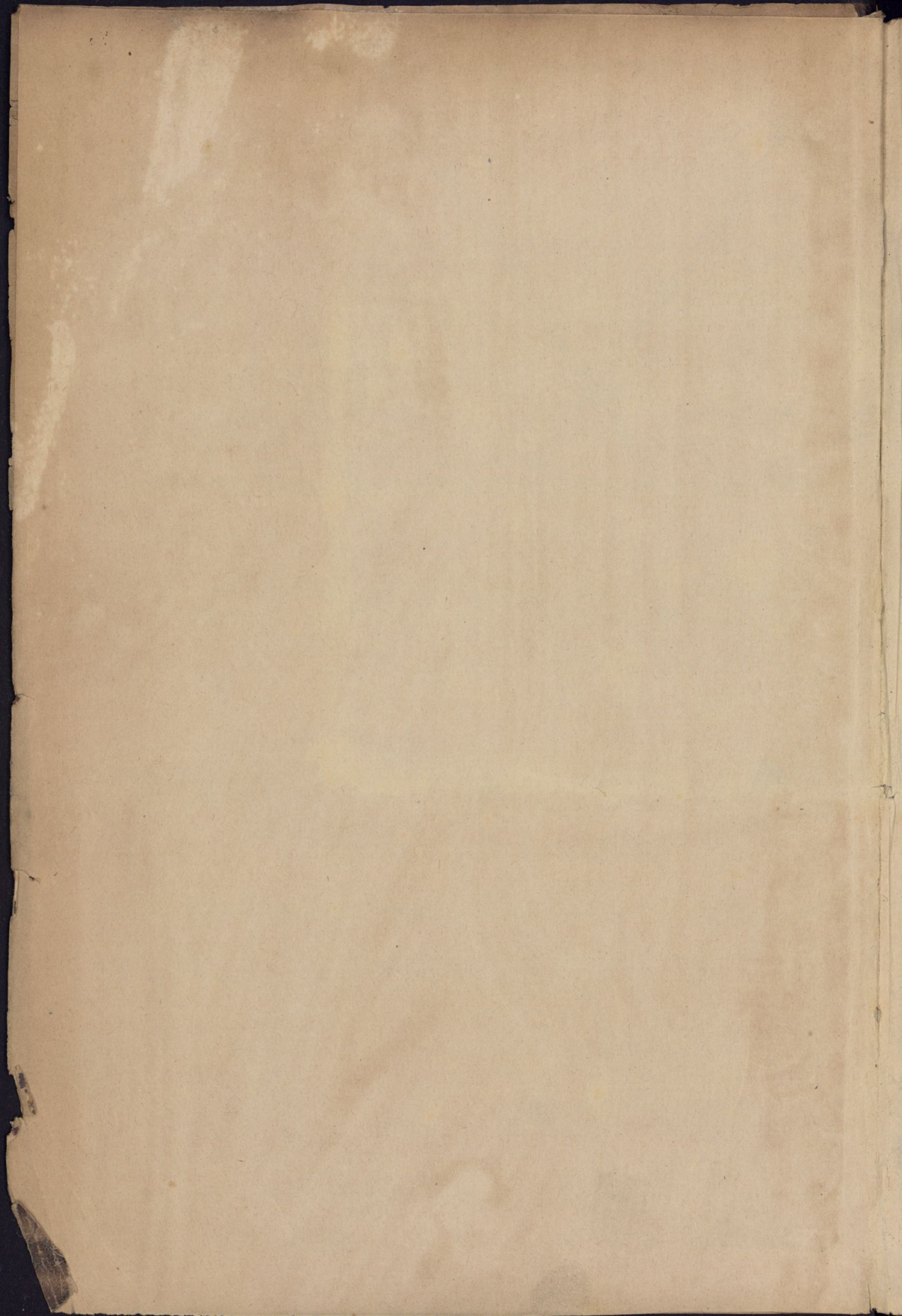


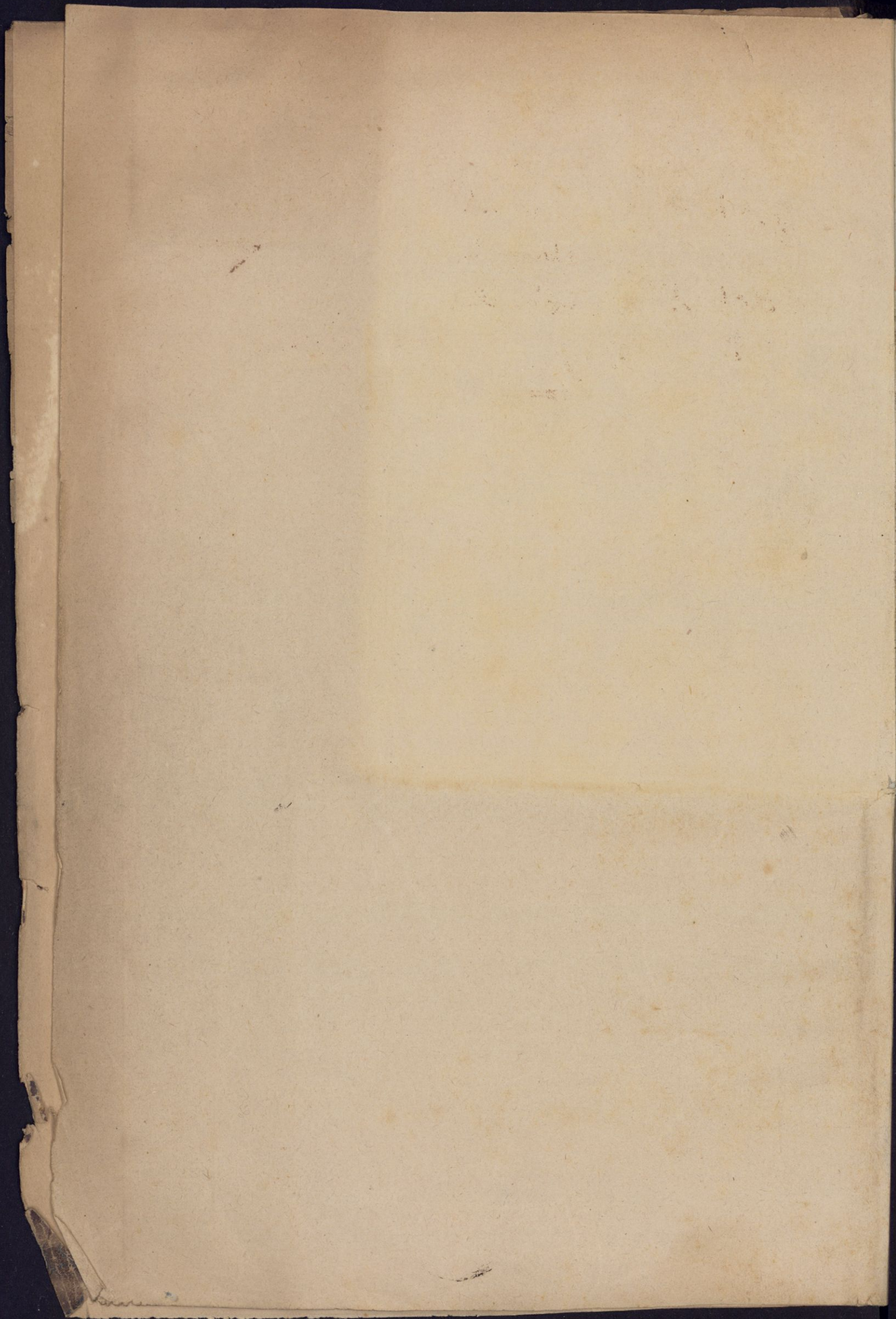








12556

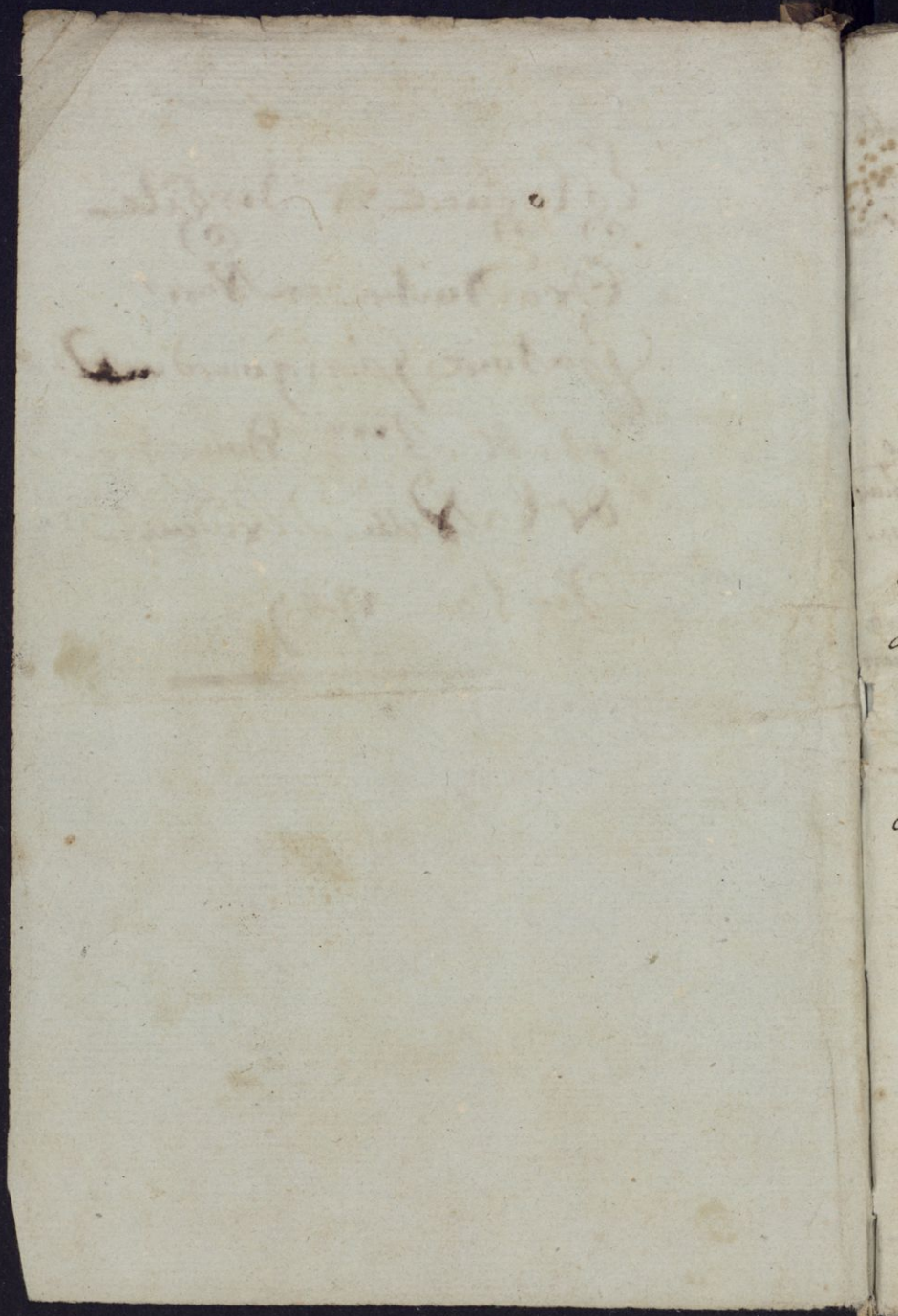


Ms. 48

Premier feuillet

Eloge de Virgile
Traduit en vers
par le sieur de la Ville
P. M. B... Bourgeois
de la Ville de Périgueux.
Per l'an 1745.

BIBLIOTHEQUE
DE LA VILLE
DE PÉRIGUEUX



Les églogues de virgile
traduites en vers piécoradiens
1^{re} églogue,

Melibée, Titire

Melibée

Titiro, Dieu tajut, you say vengre par veyre
ce que disen de roumo que you ne poti crepi
més, parjan, quoney plo vray, you te vez in rupa
cyverler de ton lon à lombro d'un gré fan
sey paou, sey dangie, de la quero civilo,
Jus un peti flygeaon tu fiedouna titiro
daous airs de vilageau, per nautre malheurou
nous quiten nautre cham que sont si sabourou
onté notre beytiau sey, et mati broutaro
sey avey paou de ré partout de quant anavo
que faray you daou meou, ne sabi. ont ana
din quan pays cyquo, que you lou pouray mena
aqui, tu fa tundi apitias à l'ombrage
lou non d'amarilis d'in tout lou voisinage

Titire

Melibée, quoney vrai, ma un dieu bien faser
per la grando bonta mia fay ayueon presen
chardun aynouy un dieu, cy tabé en jouvenence
you li sacrificaray de nous agneours l'eyssence

Eon vaou, tu zou vrey, que per pay, per comba
mon beaus anan payrey, oute pouray ane
juga sur mon fleygeon, comme you ay de conta.

Melibie

you fiais bien facha d'envegea ta fortun
vrey, qu'aqueou pays n'ey jamay en repau
tu vrey mon d'aytorbi de toucha pau a pau
ma chabra daran you fey conta que ma vno
que dou chabre qu'ey lo pouria fa me fortun
paubrei? que faray you leur may leur a laissa
Entre d'aon nouzilié sur un roc Exima
Eon me foudit que quan lou tounedre tombavo
sur notrey grands jaris, daquo you ne mouquavo
per mon petit eyme et mon avugliamen
La grando sin lou crô zou ma pridi souven
Titre diges me, queou diou comme s'appelo?

Titre

you cresio que comme ne pouido. essey pû bête
que notres mantois, où non menen souven
vendre notrey chabris, per avey de l'argen
ma? que you ero cynati, lorsque you comparavo
Lou chabris en leur may, et que you ne flatavo
que tous leurs pitis chey villian bien lou mâté

vey ma comparason d'aou grand en lon piti
ma, coumo ne surpasso autant tout autre vilo
que lon apri d'aou rimé ne surpasso lo limo
Milibée.

quan voley te menet d'intaquetto cita
Titire

milibée, you voutis asey ma liberte
Jay que de lay que tard you l'ayo recambudo
eylo n'a pa Leyra que de bien fa ma fortunato
et de tous lous contes me bien recompensa
d'aou tem man emplouya mas javanas annada
you agui la favou en quittan galatie
per segri amaritis que semblo vno poupie
tant que de galatie you fugis enteta
sur ma fi you n'agui jamay de liberte
ne me meylli de ri, et quand de mon estable
furtis force bestiau, que pas un nero magre
que you fagui cailla d'aous fromages bien gra
que de din notre vilo you avi tout pourta
et dy fa lon voyage que fugesi mo coutume
you ero chargea d'argen, coumo un grapan de plume

Mélibée

amais, de veir coumo tu vas prèca
si pietramen lou diou, ne sabio que j'agea
tant you ero ybayi, mas! que sabio you paubie
per qui tu gardava ta fruncho sur chaqu'aubie
you veir la rason, titio n'y ero pa
aquoney vrai, titio, notre fontalena
notrey pinie, vargie, foubataven ta vengudo

Titio

que ne me blamen pa d'aquelo retengudo
you ne poudio jamay aveir ma liberta
ny trouba de bous dious, que d'inquelo cita
aqui veir lou diou, dont you fasio parado
sur lous autar d'aou quan dougi jours de
lou fio fumo toujours, quoney aqui qu'ion aqui
la premiero favour que you li damandi
Cannade
vargie, me diset-eu met lous bia ours au parayie
tu poday ton taureau mettre à l'attalage

Mélibée

ah! que tu s'es huron-tas vieillas annadas -

D'essey pougu veni Libri din tas terras
 ton pais ey prou gran per que ton paturagi
 li. forma de rouchie, ou d'un marey sauvage
 per aqui ta ouveillas, boy qu'elles fiau plenas
 pertout ley cragney tu pouva las menas
 ni d'aous troupeous veis qu'an quanguo maladio
 tu n'a pa de dangie, tu les din ta patris
 ley conta ton bonneur, de preney ley migra
 Lou freyche pri d'un aygue, tout loutemque
 oubie pri d'uns fou a las nymphas ^{voudra} de diade
 d'un conta lous boueyous ne fay la separade
 d'aous cham de tou veis, faran que tu pouva
 durni lousen au brin que fan las abeillas
 sur la floue d'apaleit, tout lou tem qu'elles durs
 de l'autre un vigneyrou que la vigno acuro
 dessus vno couline chantaro de bon cor
 cependen la paloume que tu ayma si for
 nimay la paubro toutte sur un oume Enjucade
 se playnaran toujours en lous vus Enchumade
 Titire

Lous bers n'iran puleon paysey dedin lous airs
 nimay tous lous peysous, que son dedin la mer

demouraram sey ayquo sur lou bor d'aourisagi
tous lous parthas puleou d'in la saône beuman
que you peuché aoubuda un priné si cymabli

Mélibée

per nous autrey aouren un lor bien miseriabli
aou faou que lous un anan d'in l'afrique bruta
lous autrey en seytie, ou en crite habita
ton lou lon de l'axe, fleuris qu'ey for rapidé
ou bi cha lou buton, a qui faou qu'ion habita
que sou per une mer d'aous autrey separa
tounaray you, après avey tan demoura,
veyré tout cybahi mon pais ma chaounieyro
fa coumo aoupararan viaouri a ma manieyro,
un foudar qu'ey toujours d'in la guere meychan
prendro tous notrey blas, que fixan d'in lou cham,
veiqui tous lous malheur, ou la guere civile,
a mey presentamen la gens de notro vile.
vey, per qui nous aven notra terra lenna
après quo mélibée sey avey itouna
Empouste d'aous perit, vey ten planta lo vigne
marcha chabra, marcha, ayuo me dogerytigue

5

Contre, qu'avez agues si Loutem d'acou bonum
you ne vous veyrez pu, agnouez vôte malheur
de loiin, comme fario brouta l'herbo flurido
sur lou bas d'une roche de boueyson bien garindo
qu'an you firay coueigee d'int un Endre bien vir
jamay de mas chansons ne tunderan Lous airs
ni ne vous menaray qu'antè que you patice,
brouta ley et mati Lapalet, lou atice

titire

demore aquete net, tu me faras plaze
sur un liet de feuilas you te faray geaze
nous mingearen tous dous dogeon que lomayade
Lou coupau, lo poumo, nimay qu'anguo bouerade
you aybè qu'anguerè may, you aybè un chay de gagon
vouley tu Lou minge a la fauce à lignon
penden notrè soupa. founaren de la fleyte
chassaren de bon vi, quey de din mon Expleyte,
deja Lou fum se set de las chamineyas
Las ombres veyez tu, quitten las montagnas,
douno quan firo jour nous iren a la chane
prendre en l'Eschirpeon beleou quanguo trageane
aquo nous servies per notrè deijuna
peyjanpre si valey tu pourras te nanas -



Eglogue 2^e

alexis

Lou bargie coridon de tout son cor aymare
 alexis qu'ey tant beu, ma d'aquo se mouguare
 lou quan de son meytie fasio tout son de beu
 cou ne soulio jamay mena degun coum'cou
 aqueou paubie toudian dint en bouay à l'oubrage
 fasio creba de rire lou bargie d'aou vilage
 tu les bien meypresou, alexis, disietou
 paubie tu me mettra lou ora din lou tumbou
 tu te risey de you tu fugey qu'an you chante
 de veire tous aquo, fau que you me contenta
 Lous beytians son à l'ombre lou frîyshe ne prunen
 Lous dixers aquet houre jou bouayou se tenen
 quoney bi quanguere may, la bargie se textile
 per lous oubies qu'an chan, Lay loupie proutie
 quan Génen d'aou trabay et quan za tou asha
 Dobe son Cirgaoudou ni may son crabecha
 way tous lous jours au sham son bargie la carna
 L'ey jure que jamay ~~idone~~ n'asours d'autre meytie
 tandi que you te cherchi à bon cay de fouley
 d'endura la chalour à quo te fay plazey
 notrey bouay n'entenden que me vous, la chigeale,

quoney vrai amarilis ey d'un humour bigoare
 ma! you desio suffis tous Louis Empourtemen
 per que ne pas donna tous mon attachamen
 à menalque, bien qu'ayo la char tanfipau bruno
 et que tu Layas blanche, pot que fas ma fortune
 ne te pressaillas pas, bon fils, de ta blanchour
 L'un laisse d'aon troiayme Tomba toute la fleur
 Lo d'aon racis qu'ey negre ey toujours estimade
 tu me ragagna bien, tu ne saby qu'ion say
 quambi you say riche en beytian blan qu'ion ay
 quambi you poti fa de mon lat de fromagi
 you n'ay mill'aouveillas que van aon paturagi
 sur l'autour de seicite, et you ay toujours d'aon lat
 coumo amphion de thebes ay toujours bien chantat
 quan son troupeon gardava sur lou mont aragute
 you ne say pa man say, you chanté miex qu'anyute
 car au bor de la mer, you ero darnieyramen
 quant eyle ero calme et qu'ey lo ero sey ven
 d'un bay que me seguis si que ne me trouparre
 ne me blamarra, si you me comparare
 à daphnis. selon tu you voudris soulamen

que malgré l'aversion que tu as de tout ton
d'habiter la campagne après que j'ai prié,
tu voudras venir dedans notre honneur
avec à côté de flèche lous j'aounerai parca
chantarian din Lou bonay de pan s'icun l'air
qui sous tu deus de fleyte, par tous j'any ensemble
le fersi decero: pan aime las berbier,
ni may tous lous bargiers que las gardien chas is,
tu founa de la fleyte, par j'any piinte
per nen sabey aoutan que n'a pas foy amynthe
un fleyte à sept tudeous d'inegale Longeour
chancela L'ind'in L'autre, j'amete L'autre jour
m'en fagues presen, en mouren m'asurave
qu'ion ero Lou segon, Lou quan may n'en jugave
d'aquelas paraoulas amynthe fut jalou.
auriste you te gardi tous gentes chabidou
tous tous marqua de blan, ma you la pequisimbels
quan you lous affari, diut un salon you ero
is taten tous lous jours en aousille que you ay,
le bargier textile, à qui is fan tans joias
sur me fè lous aours, fan que you me contette

peyque tu meypresa ceque you te presentet
trop aymable aiais saquen dion queou prays
tu seya las nymphas que toffiran d'aous lye
à plenas corbeillas, une nays. Blanchette
amais lou pavot per tu, ni may la sioulète
avant que lachaba lou narcissé y met
en d'uno fleur que fleyre, quoney de lo floued'ant
apri lou coumani, en d'autre herbe que flayre
L'avey entourtilla tout ensamble y mayle,
Lou fouci Lou vaciet, you meme culiray
d'aous condouins bien madurs. ny mayte donaray
d'aouelas chateignas qu'amarilis tant ame
nimay delas prunas que fou de grosse dame
you te faray mingea Lou boli bien piata
coufi degeon lo brase de l'ecris bien fougrana
qui pouras tu trouba per te fa quelo chère
ayme mîs quanguipau tu vezey mîs misere
tolas friandours pleyran à tous notreys repas
wantrey lerey Ensemble et l'aurie et mirthas
coumoquo donorey vn'odour agreable,
que fa tu corydon ? to vito ey meseriable
de ton presen, aiais se moquo tous lous jours
et si tu les si fot d'en souley fa toujours
folas ey may yma qu'ay you fay meseriable

quoney comme si en home, que ney pas rasounable
de las fleurs you avio mey à d'un ven de mieijour
Lou singlier d'in laygue claire, toujours
Eynoucen que you fay, ne fabi que me jiri
you ayui un ingrat Lou se crebo d'en iri
Lous diou, nimag pârîs, qu'ero princî troyen
ambî habita Lous bouays, suffert ployo may ven
pallas pot demoura d'in quanqus place forte
Danas dins las fouris puleou qu'aillours qu'importe
La meychante lionne apri lou loup ne court
Lou loup apri le chabre galope tous lous jours
Et aqueto deyçi way churche lou citier,
Lou fan que coïdon per alexis patier,
Las passious quoney plo vrai en chagun n'entraïnen
mas deyja lous biaux gatey de las labours venen
En pourtan fue lous caou chagun lous chorte
L'ombre parey pû grande quand lous fouley non quitte
cependen tan may way, tan may bruli d'amour
quan remedi trouba, per Leyrita un jour
ah coïdon? per que astu quela fredene?
tu negligea to vigne, que de bous razins mene

Saoumen vote ton tem à fa d'aous oubrageys
 de vimeys ou de june, per notuy vrageys
 si per tu, abxis a de la repugnance
 belon quanqu'autre aours de la reconneissance

Eglogue 7^e

Ménalque -

Voicy diges me, Damète de qui y aqueontroupeux
 Eyt-eu de melibée? belon trobi you beon?

Damète

non pa sur mo bouarme, vgon et so bargiye
 de lou vouley garda m'an fay que pregiye
 per ana fa L'amour, ma quo ne fay de ri
 pey qu'agon lou me layse you longardarayé
 Lou menaray en sham tout lou lon d'aou rivagé
 quoney agui que l'un trobe de for bon paturagé

Ménalque

aqueon paubie beytiau se magre tous lous jour
 car pendu qu'agon fay à merci L'amour
 et queon cran, que per you quanqueri eyle fame
 aqueon gente bargie qu'on a mey à la place
 chaqu'hours sunt dous coss que les paubras berbis
 que fars, pausque tous lous agneours mouris

Damète

de parla de la forte, l'une les pa bien sàgi
nous sàben qui tu les parle en autè lengagi
Lous boues, de, ton action de travèrs l'arisen
autè la fagueray certa nous j'ou sàben
ma las paubras nymphas ne fagueren qu'enirir

Ménalque

you travèrsi deya de que tu volez dirè
n'ey quo pa quan vegueren que you ariscoupa
Las vignas de micon queou n'ariso ma pouda
Et j'ou jaouneys aubry, ma j'ou faris enquèro

Damète

quey quo que me faris lou meyrès que te gage
quan lou fiston de valet ause enton me parla
ah vouldes que tu fès? you tay si deyrarouba
de damon en chabris, contre tè ne japave
Lou ché nomena l'isque, Et prenden qu'on aridase
ontè way aquet home, t'itre pren ton tem,
D'apèndla ton troupeon ayo l'arisanen
tu Teras reyondè d'in d'aous junes melischete

you L'asio bin gagna aou jeu de la chebute
 Lou me desiot-coupa peyqueou l'asio perdu
 aqueouy qu'aqueou habi eromeou sabeytu?
 Et Jamon courvenis même de lou me desouré
 ma me disio toujours, tu podes me croyé
 de mechantas rasons per ne lou pa donna

Menalque

tu te mouqua de you, miey quicon tu fudonna
 astu jamay agus une fleyte de meyté
 ignoren que tu sis, tu n'aoura va paruyté
 que din lous carifours, j'ugua qu'aqueouir lousan

Jamete

segean entie nantrey qui faoubro miey lousan
 you te doti si pan, ma beleon quo te fache
 que les tans barginia te pari quelo vache
 que son lat li tiren d'aoumen lous jour donco
 et misis dous videous que disey tu saquo?
 mas diges me? menalque, queyquo que voley metié

Mehalque

me fè de mon troupiou ne prodici prometie
car mon pay, me mey rate qu'ey de las pie diablo
me conten tous lous jours, lous chabris las habras,
de disputa en you, peyque tu as qu'ile andace
you te voli paria une for jolie tasse
qu'alcimedon a fay, si celebre gravure
car dessus, une vigne n'a grava tout aoutour
Laquale en serpentant en l'etro s'entrelace,
embè qu'angua grapa, avu mieu d'aqueto tasse,
vous y veris conon et un autre sculpte
qu'en so verge a marque tous homeys l'univer
qu'an faon coupe lon bla, lon tem d'aoulabourage
per mon armente juri en bargie de vilage
que din aquelo tasse, you n'ay jamay begu
Jamete

D'ace même alcimedon you n'ay aoutant que tu
aoutour de las ansas, d'aous rameours for grave
d'acante, ou orphiee et bien represente
embè de los fouris que lon se grent tout charme

quan d'aon sionlou cou jougue, syon ^{morame} n'ay par
 jamay begu didin, you ay soüin de la farra
 eynden si mo vache voley considera
 tu veyra, qu'ey lo van may que non ~~prata~~ tane

Menalque

commen souley tu donc, que lo hausse se fane
 you te teni auro, tu n'ey choporas pa
 vey palemon que vè cou n'o qu'à Peycontas
 ne crezi pas après que tu attoques personne

Damete

vegean si tu dira quanguo chausse bien bonne
 per you voli passa per ceque n'en diras
 mon ami palemon, you te pragi faytan
 que de nous eycontas, car que n'en van la pene

palemon

vautrey poudis chanta, mey nagea voutre paleme
 pyque nous sen eyci assita monflamen
 vequi Lou chaus L'aoubreze que deyja ne tiran
 Lou bonays presentamen sont cubers de fœuillagè
 vequi un bon printem, Damete tu fès d'agè

à chanta lon premier menalque après aquo
chantorat à son tour. los musa ay menque

Damete

musa de jupiter. D'être yma, you me vante
Eou ayne las terras et lous airs que you chante

Menalque

appollon m'ayme bi you prodi m'ien flata
you n'ay din mon vargier, et laourie et hiaynthu
per couronne queou diou, lous coulour cyrougeatre

Damete

Lo jaoune galate, qu'ey d'un humeur fontatre
me giete la pounas, dey campre dabor
fen way din lassalit, ma vaou de tout fonce
qu'avant de se chacha you pencho bin lo supri

Menalque

you me vanti, qu'amynte et tu prodey me cuye
et ley leyson cha you foyrent me visita
me dit toujours que m'ayme, ne popa me quita
delia en notrey hey n'ey si familiere
de badina en you quoney toujours lo maniere

11
Jamete

you volit à vens rendre d'aous homageys
car you ay trobat un nid de pigeons sauvages

Menalque

dint for beous aourangeys, que you ay pruy d'un ^{blanche}
amytas lous aours dint une tonaille blanche
ma diés autrey donnez you volit li donna

Jamete

you voudris que lous vens prouquessen fridouma
aous diés une partide de ce que galatée
m'a dit en fan l'amour dint aquelo valée

Menalque

tu m'aymas, amytas, ma non pas en bargie
comme tu me quitta per fegre lous fanglées
con fan pendre queon tem que lous fialas you garie

Jamete

jolas, que phitis unis et que garie ne tardie
car quoney hucy qu'on naquis plazez tu me fara
valon exci tu même quan voudray immola
une jalousie fidèle per lous fruits de l'amade

Ménalque

iolas, philis de you firo lo preferrade
car quan you mien ani, ey lo puri beours
adieu, ménalque, adieu, me d'inet plusieurs co

Damette

lou beytiau cran lou loup, lou fruit maduro lo poy,
et lou aubrey lou ven, et you cragin lo bloys

Ménalque

Lou broüillaz fay d'aou bi après avey fuma
l'aoubrisson aous chabris, quan lou dey tetina
Lou beytiau ayme for l'asfalt, quant l'oupleye
you n'aymi qu'aminthas, men van ou t'ou me puge

Damette

mas chausous de vilage à polliou plazenbi
musa, une sedile mureigea lo per fi
de votrys oubragys, cou ayme lo lecture
per tous de quant cou say, cou n'imey grand chose

Ménalque

polliou fay d'aous vers d'un langage nouveau

caoutra d'avis par se mure un grand taureau
que frapè de lo corne qui d'aou pi lo poupiere
giste de conta et d'autre de lo bele maniere.

Damete

you fouchati polliou, qu'aquis que vous ay men
penchan fa comme you avez lou même ren
aou quan is vous verren, avec plaise et joie
que par aquelo gen lou mieu se fesse ploye
et que tous les boueyours qu'an de las expina
daou bouay que flayri bien penchan toujours tira

menalque

que tous aquis que son tant amis de barie
de moisie penchan exma lo poësie
qu'a talen d'aous rurs, d'aous boues tiru d'aou^{lat}

Damete

Bargie, qu'avès les fleurs, et les maoupastrouba
aouta vautre d'eyci s'is une se diachade

menalque

ne laysey pas ana d'ine de grade Ey longnade
parrey v'otras aousailles, aquoney tou de flamba
si van pi daou rivage, lou montou quey tomba
d'ine layque fo touygeou n'ey pas d'abo sechade

Damete

Empaycho titiro, que pendu lo jourade
tar chabres n'avey pa payey à l'avenir
aou pri de lo rebieyre, you tenz fau souvenir
Las lavaray qu'an chaoude à la fou fur lou sabli

menalque

Vote beytiau, bargis mena lou din l'estable
car si per vote faute lou fen trop de chalour
coumo quoy arribal a quetey darrier jours
nous n'en pouren tira de lat pas une goutte

Damete

ah? comment se pot co que mon troupeau qu'broute
penche eney si magre dunt en parrey figre
quoney l'amour quia megre lou bargis la chabra

menalque

you te poti jura, quoney chaus vertedieyre
que you ne fau lamour de pas une maniere
cependem ma ouveilles n'au que lous or, lo peon
ne soy qui m'en de nay che tous mon paube troupeau

Damete

digez m'en quan prays tu firas desirayre
Lou cian parrey n'avey quatrey anna d'in layre

et tu diges m'onté Las fleurs, son naquida
que son daou nou daou ruy toutes bien-marquida
si tu podes zou dire mo phelis you te doné

palmon

per jugea lo dispute you ne fay pa votre home
L'un et l'autre per pris lo wache a merita
et tous lous que faoubrau de lo forte chanta
las douceurs de l'amour et l'on man que la cause
meritarian d'assez, per mo fi, qu'aucune chause
bargis sautrey avés, l'on tén de bien chanta
ana de din lous pros, metes lous en lyta

Eglogue 4.

palmon

Musa de Sicile, chantant presentamen
qu'aucune de m' grand aoutan que non pousen
Lous aoubriours, l'obruge à tous ne plazen gayri
si parlen de fouris qu'au courut pencho ploye
nous exeyi din l'on tén aou qu'au deout arriva
cequid priedi priedi toute les lybila
l'on tén para n'ay plus astres se presenten
l'on fielle de saturne, nous fay joiay nous contenten

uns nouvelle race lou cian nou vray donna
ô vou, chaste Lucine, vou devez preside
quan que l'efan metra car nous aient tous vray
que lou cièle de fer finiro, fan lou cye
et que lou cièle d'oe sin pan de jour aouren
peyque notr'apollon regne presentamen
que l'honneur, pollion, vey degus à presone,
qu'a vou, lorsque fira nomma corout à come
notre grande fourtuno vray bien lou commenca
si de notrey crimey este qu'auquas trece
quan vou donnoy l'orde, que firo chause morte
tirouy lou homey d'une paou longe et fote
d'aous diou aquile fan lo vito cou aouro
lou grand homey en jour place aoune cyro
Embet aquile troupe d'une immortele race
gouvernoro lou monde ni may y aouro la pla
louquan, per lou mouyen de son pays, paouiro
d'une profonde pain touz lou tem que ou viou
Enguiero, efan de diou apre votre neysence
lo terro, d'aous presens de pan de consequence
aous fero tant d'abor sey pas en ournante
aous firo de l'orde meylade foudant

En lo branch ursine, las chabras sey de pene
 à la meyon vendran lo tetins bien plene
 Lous pû meychans lion lou bey tian leysaran
 dedins notre vargie de bula flour firan
 naourey pû de serpen ni may d'herbe meychante
 nous veyen d'aous aubrays que lasirre plante
 d'aillours quaa daous ~~arabray~~ pû grand lasaious
 A los de votrey ^{legirey} pay, et qu'en Eytat firey
 de coumyte lon bi, pan à pan la campagne
 jaouniro d'ey pigeas fiot plins fiot montagne
 Lous boueyrons sey feyrons d'aous razins pour taran
 daou mian en quantita Lous jaris dounaran
 Eou restors portan quangu legieye trace
 de votrey viys pechas car nous aouren l'audace
 d'ane sur daous veyseous courè, lo mer brava
 d'emmura los vilos, las terras cultiva
 aoutroquo, Eou n'y aouro un pilote habili
 aoutan que Etphis ero, et d'argos un navire
 chargea de gens d'eylite d'autrey comba y aouro
 un autre vi à troye, achile tournoro
 ma quan las amadas aouran fourma votr'age

per lors non ne veure sur mer pas un aouragi
tout ce qu'aourer beson, lo terre donne
jamay pû loe rat ou din loe cham ne firs
los vignas naouran pû beson de lo farpote
Coubrie ne mette pû los biaux à lo charite
ne veure pû de lane bigorade en coulour
Lou montou din loe pre fo toui geouroute
tant de coulour de pourpre tant de loe jaunati
lo lane d'aous aqueous, coulour de fio fontati
los parqua selon boudie per loe destina
ambie vouge fialos aquis fialos prona
Enfan eyma d'aous d'ours, de jupiter le lève,
de los charges, din par sous aourer lo pû bèle
veure, comme lo terre, lo mer et l'univers
Et los ciaux s'ey branten suspendus din los airs
veure, que tous atten en joye l'arrivade
que mo mort jusqu'au pûch'efrey et l'ardade
perqui you pûche veure toutes vôtres actions
orphie ni l'un ne faoubrian comme you
chant de pû biaux vers, perqui apollon firt paye
d'orphie, et calliope de l'un firt lo maye

ma si pân me suffiars, lou quan may chantois
 l'arcadie. dabor lou pris me dounois,
 pitin Eymable Etan, you voli zou vou diré,
 commenca de conneytre votre may per fôûiré
 qu'ogut pendre naou may bien de la traversa
 quan de vous ero grose, avant que naquesa
 risés donc bil etan fuy zou vous fa pû diré,
 aquis, qu'à lours parens ne volen pas fôûiré
 à lo taulo d'aous dious jamay ne mingearan
 ni d'aoucane diene de favours ni aouran.

Eglogue 5^e

menalque

peyqui nous sen Ensemble, et que tu fabryfonna
 propomen de la fleyte, you lous vers entonna
 morse, soiey tu me croyé, a pitian nouz fa d'ubé
 degeon quis nous ille, lo freychour f'y couvresse
 morse

peyque tu fîs pû vey que you ne foy,
 tout ce que tu voudra, menalque you faray
 que fiam din quelo grotte, ou à l'ombre qui importe

vey aboutour une vigne, que par de cesin porte

Menalque

amynthas Ey Lou soul sur nosres montagnes
que dit que miey que tu lo fleyte sot magna

mopse

quoney pa, paou figur, une chause lytornante
peyquieu priten chanta, miey qui apollon^{ne chanta}

Menalque

commence doni pulon, si tu saby aou vray
las amours de philis ou ce qu'alcion a fay,
de codrus lo querelo, pendens queou tustitire
gardeis tous chabris, quan chanteran lou rize

mopse

you voley commence peyque chanta cou fan
pa lous vers qu'icycuis lantte jour sur un fan
vayten dire apris aou fauforon d'amyntes
que me venis de yfia, Et you payaray piinte

Menalque

autant que lapalet you cide a l'olivie
ni may que lous lavandei you cide aou laourie

16
moyne d'aoumen aoutan sur amyntas l'empote

moyne

nam. xix. xix.

nous veyci din lo grote, bargie, bare lo porte
Las nymphes paraven daphnis, quan fuguet mor
fleurs, et nous ille temoins fugueres lors,
de toutes las larmes, quan lo may embrasave
Lou corps de son beau fils, Et que le reprouchave
aous dious et aous astres, leur grande cruauté
daphnis, per lors degun ne fuguet. Enteta
de sa beauré, leur biaous, leur mettre aon paturage
is fugueren queon jour sey aygue sey paragi.
Las montaignas sey herbe, las fourres diueren
que leur lions d'affrique voutre mor pueren
quoney daphnis qui sha nous à introduit l'usage
d'apprenny leur tigres d'ana à l'atalagi
à l'aounour de bachus les danses celebre
Et de branches de vigne leur tireys couronne
dewans que lo vigne fay d'aous aubryp lounagi
Lou razin per lo vigne a Lou même avantage,
Et d'aous beytian leur biaous et d'aou cham quoney loubé.

Daphnis, ha vous de même, l'haounour est comble
de pèy que vous fies mort, appollous n'y may pake
ou deleyra lous chams, sur aqué vous pueave,
Lo virage, lo vers, au montas aou desue
d'aous orgis quiran grand, ni may pèrquie madar
outéro la viaoulito, outéro lous narcissina
Eou nio que lous chardou et lous junc que pique
gieta, bargies, per terre, gieta de la feiillat
crubé lous fous d'oubrage, aou pulcion travailla
car Daphnis zou s'ordonne, Et per l'y rendre haounagi
duna d'y un tumberon, gravat en tau langage,
Daphnis tout lous grand nom monter jusqu'aou l'on
d'un des fouris gardave un for joli troupeon
outu quo cou n'avo, une beaute parfaite

Menalque

you senté que lous vers, admirable poète
fau lous même explet sur you, que sur l'herbe posé
Lous d'urnis à daquis que s'y volen bouter
Et d'un rion l'aygue freyche, quant y chare mourente

17
à daquis que van beoursi quan lo fit lous tourmens
aousible que lon meyrre de lo fleyte jugos,
d'avey lo vour si bele, tu podes ten flata
Entan, bargie, creouni, tu l'eygalas en science
per nautres, tous à tous, toujours de convenance
nous chantarem aquot, tous comme nous pourin,
daphnis jusqu'aux astres, nautres, ley leverem
ny may jusques aou ciau, car daphnis nous symave

morse

quan presen? si quanqu'un fas loiaugias chantan
Eou n'ot bien merita de las fa celebra
m'a. Itinacou m'a dit, que de beoursi vers tu fa

menalque

daphnis environna duna cliaeda brillante
L'entree d'aou ciau est, aquouey haue estourna
las mirours, lous astres Eou est de jon soupi
de forte que lous chans, lon dion pain, las fouris
lous bargis, las diadas, n'ant que grande joye,
lon lous presentamen de fa d'aou man feynoye

dequer ne tend de tele, per att capra lous ciers,
daphnis lous troupeou ayne, montagnas it deserts
pouspen jusqu'au cian de grand cri d'allegresse
Lous rouchies lous bargies ne fan tundi fencesse
daphnis, vous les vendion, daphnis vous les vendion
fourniez vous de nous, aya piata de vous;
you ay deus quatzi aoutars, dous par votre partage
à appollon sur dous, ly faray rendre haounagi
n'offiray tous lous ans, dous pley toupris de lat
Et dous autrey pley d'oli, qu'à frot frot tirat
un for joli repa segondors la fête
oute chaqu'un veours d'aou si à pleustete
si nous sen en hiver, pris d'aou frot mingaren
si nous sen en lytiou, à l'ombre nous firon
de for bon si you voli qu'à chaqu'un d'un n'a ferve
Egon ni may dante chautaran desur l'herbe
ni may alpheribie coums lous satyreys
certes y dansors, tous aoutan que vous reys
quan nous celebaram de las nymphas la fête
perquis haounours vous rendre Zaouren toujours entete

Et quan nautrey voudren notrey shams purifica
 tant que Lou sanglii voudre ayuma la montagnan
 que lous peysous d'un Laygue voudre toutjour se playe
 Et Labailles daou thim, lous murriture fayre
 Et que las figealasdo rouzado beouran
 votre nom, votre glorio tout aoutan juraran
 en jour de chaqu'annade lous peysous d'aou vilage
 comme ceris, baiches, vous caudran lous haoumaji
 de fa quela fetas, aqueuey be lous deuey

Mopie

Lous vers que tu as chanta me fan tant de playe
 que you sonhatois bien te donna recompense
 car lous ven d'aou miey jour, si nay lo jourmenne,
 ni lous ven que se fay, per lous flots quan baten
 lous bord de lo riviere, quant cou fay maouratur
 ni tous lous ven d'un flume, que se fay quant cou cole
 din de certains valous, quan daous couchies cou robe
 Embi tous lous playe ne saoubrian me sharma

menalque

Et me aoupararan, you voli te donna
 aqueou pitis flegon sur lous quan you chantave
 lous bargi corydon, quan l'amour lous troubleve

per lou veou alexis et l'Eglogue que dit
Eytou de melibee lou troupeou quey aquie

MOPSE

menalque, you te piegi recit aquest houlète
de bon cor lo te doni, Ey ley après proupiète
de coieyie Ey ley garvide lous nouns nen son Eygan
din tous notre vilage n'is pas une entan
antigone lo soulie, l'autre jour me prepare
de l'y souley donna, per tu lo gardave

Eglogue 6^e

Silene

you say lou veou prumie, qu'ay coumo theocrite
parla de las fouris bien huron quid l'imite
thalie que me guide ~~le~~ pa trouba maoura
ma coumo you parlave d'aoursus et d'aours comba
appellon qu'ey mon meytie m'ay tingous et l'ouille
you devis en mème, you crisi queon doqueille
ma quand eou me disset, titie, fa bey tu?
qu'im bargie ne veou pa tan fa de l'entendu

19
de fa de pitit vers, cou fan que uide contant,
de garda l'aourvillas, Et las fouris frequente
you m'en van done, varus, coumenda aon pulon
à chautas en bargis d'ensur mon chorocone
d'aous airs de vilageau, peyqu'cou y aours d'aou monde
que parlarem de you, sey que degum n'en gronde
En tous bet, tout haounour, Et que racontarem
Lou man que fay lo guerre à tous tan que firen
ce que you entrepreni, zou fan En hōmē sagi
si quanguim Ey Curion de Legi quitoubagi
notrey bouay, de varus, ni may notra bragea
ridiran de bon cor toutes Las Loiangeas
de tous lous oubrageys, Et lous qu'appollon ame
aquoney lous que parlem, de varus, par mon ame
muse, inspire me, you fay en beou chami
dous jaouneyz satirays, au troubat Endurmi
silene din lo grotte, queou grō vintie de bene
que ney jamay contan, que quans lo pauec applene
que la venas n'inflaon d'aou vi, queou a begut
que lousen in durmen, cou nin vet Lou sangut,
ou satiri fouraouma cronis, L'autre miasile,
aquou vilen satyri fasiot vi'oro mine

Lo couronne tombade a terre loine de li
Et un couron de xi, per eytanha. Joli
aquis dous satireys attaquieren quet eytroque
que fero mouqua dis, Et n'en risio de joie
Lour proumetio toujours de fa per is d'aous vers,
Et sey tan balansa d'eytashen à travers,
Embi de las Liguas qu'eran à lo couronne
Lo noyade Eyle, aoutant bile que boune
arribel à peipau, quand is avien grand paou
que si cou J'eyveillave, ne jurit coum' un faou
dabor sey balansa, quelo belo noyade
L'y futet lou visage, tout coum' cou pilloucase
Embi de las mouras, rouges coum' d'aous sang
mas cou se met a rire d'aquon touz qu'il y fau
Et Lou Jinet dabor, perque, paubre jaounepe,
me lias vautre eytan, sabi vôte finesse
deyha me aou pulon vautre les prou hucou
d'avey pougu me eyre, eyoutas dore touz dore,
you van chanta d'aous vers, podi pa m'ien defendre
ce que you vous ay proumey, vautre d'aous entendie
mas apprenis de you que quan me troubaray,
que you aourey trop begut, vautre me lezayay,

par pâr qado bele nymphe, qui eslage en apparence
 you L'y iſlaray bi' en' autre recompence,
 Jabor queon vey fatiré commençait à parla,
 Et comme de coutume se meguet à chanta
 Lous faounes, las betias, en ſiege' leur usage
 Jancéren tous quelan, las dancas d'aou vilagé,
 En entendant ſo saer las branches d'aous jaris
 Commencerent ary, de bien ſe rejaouris,
 Lous rouchié d'aou parvane no pa ſi grande joye
 quant eou est appollon, d'in lou tem qu'eu ſange
 monta ſur ſon charan, ſo lyro d'in las m'a
 que quant a prou couegut ſe bator à ſoua
 ni lou rouchié rodope, ni lou rouchié ismare
 niran pas ſi ſurprey, quand oeyphie chantare
 car ſilene diſet, comme ſe fourmet l'air,
 Lo terro, Et lou fiot, ſeys aoubluda lo mer
 d'atomeys assembla, d'int en Endre ſeys borne
 comme Lous elemens, quan lou monde ſey forme
 fugueren compaouza dey lous commençamen
 de tous quis principes, dont est lous mouvamen
 apri, comme lo terro prondis Enny habitade

comment eslo lere, de lo mer seporade,
Et comme pau à pau las chausas que voren
au prei las figuras quei las au apresunt,
commequei lous homeys farian une merveille,
de veire d'au souley lo cliarda se pareille,
commequei las ploxas tomben de los miroirs
quan vequeren lous bouays que creian tous lous
Et comme las betias que per lous n'era gaire
courian las montagna, de quan se poudia play
prei jampriès lous dinst lous pyra gietare,
per de lay de lo tete las peyras qui troubar
lous racontes comme saturne si faouret
Et per qualo rason jupiter lous charret,
commequei promethée deyroubet per adresse
Lous fio quero au ciau, que beulare sen cane
commequei jupiter per vinge aqueou tor,
commandet à vulcain de lous pumeys auecor,
de l'ana ytacha dessus lous mont caucan
per punir son ardiere, quale chause que on face
Et comme jupiter lousouyet vu raoutour
que bequo son feget, Et lo net Et lous jour
lous lous dinst enquire, comme lous argonotes

appelaren hilas à grand Air sur la côte,
 aqualo fou aquouéro, quant cou fero perdu
 Sey jamay apprenay de quéro desenga,
 Et que lou paubie hilas, que lo fet turmentave
 tombet dint sue fou, quant de l'aygue m tirave,
 Eou parlet d'aou taoureu, ma nou pas sy horreur
 de ce que pasiphaï brulèt per se d'amour
 Et à quelo princesse firis eytade parfaite
 si jamay sur lo terre, cou n'y avioqut de bête
 ah? malheureuse fille, qualo passion tra prey
 aquouey vrai las fillas de pretus fils de rey
 cresian lsey vachas, ramplessian lo campagne
 de leur imaginaimen, jusque sur lo montagne
 mas jamay n'an saoubut quedas pretidas
 se fian en los betias jamay accoublodas
 Eylas cresian pertan, de trayna la choute
 et d'avey las cornas de jou loue courmette
 helas? paubre princesse, tu les presentamen,
 demur las montagnes, tou taoureu cependen
 Ey couggee jous en aubie sur lo flou de aou hyacinte
 ta toute fait quittado en couneysey to finte

agui Dijon quet anbré cou flabeuse à macha
L'herbe qu'avis mingeat oubé set las sacha
qu'cou set dunt en troupeou, nymphe d'aoussing
bara bien votrey bouay ni may votrey pacagé
afi que nous segeon si de notre cōtas
counestien quangué trac, outeou s'riot ana
beleou atéou trouba de las herbas queou aime
oubé se fousset cou de lo darnieyre flame,
Et court coum'm furion après de las sacha
que van din leur eytable de paou de las mouchar,
attalante troupaie per lou sagi hyppomene
agut pars après que aou vers d'aou s'iey filene,
ni may n'aoublié pas de phaïton las fous
dout lo mouso, L'eycou, abrenen tous lous cor
après quey las agueren d'aou sergué lo figure
Eou contet tout de figue coumo chaise figure
qu'une mise menet gattus sur L'elcion
quant cou se permenave sur lou rion d'aoucou non
Et coumen appollon, per celebra la fêtes
se levat per anbré aqueton famon poëtes
coumen linus daboé tout courouna de flous
Ly parlet en quissers, que d'y fan tant d'honneur

Las musas te donen, gallus, aquelo fleyte
 heridore lo agudo, ayolo toujou prest
 car quand cou n'en jague, fais daous prodiges
 fais venir à dieu tous aubres saourages
 fertes d'aquelo fleyte per dire l'origine
 d'aquelon boiay de grince, et out. Eou prun raine
 diges nous que lo pren tout aoupri de grince,
 oute l'un set un temple à Chacoun d'appolon
 En parlais de filla, que n'en podi you dire
 ou de l'autre filla, que tou monde fay rire
 quan disen qu'aoutours deyle, cou yot plusieurs monts
 que fan d'aous hurlaments, coumo farian d'aous chag
 Et quan d'uline aguet coulat à son loflote
 ley expargua lo gens tous mequet en compote,
 qui dire de terre, Et de son channiamen
 de ce qui philomele Ly donnet per presen,
 Et de quato viterse eou gagnet la campagne
 per parra son chagrin desur quanguo montagne,
 Lou fleurie courrotas ley lousen contenta
 d'aouri quelas chansas, qu'appolon à chanta,
 Et lou dieu d'aquelon fleurie fagnet su' ordonnance
 per que tous tous laouris que son jou so pousseance

apprenquemen aquo, per chanta tous lous jours
 Las Louangeas d'aous dions Et lours belles amours,
 vèqui ce que chanter filins lous fatires
 tantôt sur son vioulon, Et tantôt sur felyu
 Lours salons, Et lous bouay n'en tindrent fin
 que lous jou de son chant montet jusqu'au ciel
 maquant cou pringut garde, que lous jour s'enava
 cou touchet l'aouviellas, toutes d'in lours chabane

Eglogue... 4. Melibée

Daphnis est un jour asistias à l'ombrage
 Tiris Et couidon, dous bargies d'aous villagie
 fugueren lous trouba en menan lous troupeon
 après d'avey biqua l'asistieren coum'cou
 sous faoubruy que tiris las aouviellas gardava
 couidon Las chabras, force lat n'en tirava
 is eran d'arcadie, Et d'un âge modur
 is chantaven for bèn, eran tous dous segurs
 quan chantaven quanqu'air de poudes se respoudies
 coumo yon n'amusava un jour qu'ero for soubre
 à crubie d'aous mirtes per lous garda d'aou fret
 mon boue, qui d'ordinari marchava sey regret
 davan tous mon troupeon, Et Ly Jorsie de guidas,

ero na vers que l'endré en fegré vne chabide,
 you ex pie dabor daphnis, Et cou m'Espiet dabor
 commenct à me diré, mèlibes tu as ton,
 approche t'e de you, n'ayo pas vne Ouinte,
 tou bone et tou habis, n'angut pas en a'tteinte
 valeon, metit à l'ombro, si tu fers de l'ey
 tou taourcou vendran beouré d'ins qui prai placey
 Lou fleuré mincius tout bourda de verdure,
 de les juncas qu'y sont n'en fane lo cuberture
 L'un l'enten L'abillat, L'ensuy, Et L'innati
 que bourdonnen toujours d'unt en cors de jais
 que groude you fa soul, you n'avis paubré diablé,
 aleipe ni philis, per mena d'ins Ley table
 Loursagneous qu'on gardava, qu'iran d'eytetina
 corydon et tirsis avian un grand deba.
 perqu' quo ne fugue qu'un simple badinagé
 you ay quita nous affas per acousi lou longagé
 Lou dispuite venguet de chanta tour à tour
 qui firo lo prumie qu'acouriot aquet haounour
 car les musas volen que l'un chantet de même
 corydon fuguet queou que commenct la scène

Coridon

musai, que you ayvi tant ne m'abandonney pas

inspira me d'aous vers que you pencho chanta
semblables à daqui de cordus lou poète
car tous lous qu'on a fay font d'une bonne tête
perqui poden paria en d'aqui d'appothon
Si nous ne poden pas lous chanta sur queon ton
En d'aqueon pin sacra you sau prendre mofluta

Tiris

barjies de L'arcadie courounas d'haute lute
En de L'ido un poète nouvelement vengue
per fa tanta cordus que fay tant d'entendu
ou si l'on ne laouvara may que you ne desiré
courouna m'en de l'herbe que me d'empoygonne
d'aou vari de la langue, quan me mettian aours
de tous lous poètes après que nous seyrer

Coridon

diane, vis d'un furliar lo tête qu'ay for gente,
Et las Cornas d'un cer que micou vous presente
si you faysyoutas, you vous faray dresa
babouchi de marbre que aours de las chaussa

Tiris

dieu, que beneyjies mon petit jardinage,
you voli vous offrir un tourteou de vilage
Et un toupi de lat tira de m'aouvettes

aqu'ouey ce qu'on poudi tous lous ans sous bailla
 you n'ay pougut enquero pirsoude votr'ymag'e
 qu'ey foudamen de marbre, ma you prendray un gay
 qu'auqu'un per lou daoura, si m'aouilla fan-tan
 que d'avey d'aous agneous per praya lou moutan

Coridon.

nymphe de l'ocian Et filie de merée
 que tous lou monde nomme lo b'lo galatie
 que pareys p'te douce, que jamay lou mian n'ey
 Et de beaucop p'te blanche que ne sont lous ligues
 Et que d'ugiss'es may, que ne fay l'idre blanche
 après que nous taourens; qu'aouren l'upli lous pance
 sen iran à l'eytable, senis d'un mon oustan
 si votr' coridon vous aymas tan si pan-

Tiers

vous fay you p'te odieu que d'herbe de fardagne
 p'te que l'ogro f'uit piquant quand on lou magne
 fay you comme quel'herbe, que crey dedin l'omer
 qu'anoue lo turmenter, Et de r'ipus ne ser,
 si qu'on joue me parey p'te long que n'ey l'amade
 taourens, qu'aviz pagut, sequi Lo firmade.

anà din votre ytable, si vautre les diserts

Coridon

fous, que les gamida de moure par lou pit,
vous gazous, que les propre, à fa d'ermi d'abour
Et vous pèti aubry que donas à tout houre
din qu'eu liot de d'oubragi, presera mon troupe
de las grandas chalours, que vendra aou puleon
car l'eytion sey veni, Lous boutous de lo signe
commeneus à vfflas Et cy pay comme tigne

Tersis

nous avèn vu fougié, ou en toutes fazous
Lou sapin qui s'y brule, fay beucop de tizous
Lo juge a negusi per tou Lo chominée
nous ne cragner pas may aqu'on ven de boie
que lous lous, podèn cragner L'oussailla timida
ou comme l'eylovaii cran de las Levada

Coridon

nous avèn Lou genèbré, nous avèn la chatagne,
Lo fuchs, jous lous aubry sur lo terro fay fagne
ma nou veyen bien leu tari las rivieras
si alexis l'eylogue di notras continas

Lo chalour qu'ey din l'air descho lo campagne,
 fay mourir las hubas jusque sur lo montagne,
 bachus f'ay mey en tête, et vasse que la signa
 ne fasan p't d'ombrage sur la montagne,
 ma d'ylors que philis f'ir l'yci revingude
 nous voyren notrey bouay tout cuba de verdure
 jupiter, que nous aymer, f'aro pleouri si for
 que tanquetan lo Tero prendra quangué couore

Coridon

Lou tibllet à Hircule, ey toujours agriable
 Lo vigne à bachus, por foun jus admirable,
 vmes aymer lou mirthe, appollon lou laourie,
 Et ce que philis aymer, aquouey lou nouritie
 tant que philis voudre l'aymer de bonno grace,
 Lou mirthe, lou laourie, L'y cederan la place

Tiris.

Lou frere ey toujours beou, quant ey din las fourie
 Lou tibllet près de laygue, lou pin din lou vargie
 Lou sapin L'ey enquero quant ey sur lo montagne
 ma, charmant lucidas, say leou din mo campagne
 pus souvent que pourra, tu faras beoucoys may,
 d'haourner din mo meijour, que lou frere ne fay

Si toutes les fleurs de notre voisinage
Et le pin d'aou vergie n'a pas que la vantage
Mélitée

vous sâbi tous quis vers, Et me fôvret enquere
quan tîris en chantant de sur fo choromèle,
per gagna coridon fâiso tous sous lyfors,
ma coridon gâquit mon amitié per lors

Eglogue 8^e
Damon, Alphisibée.

nous parloren aours d'aours vers de dours bargie
que fôut, alphisibée, et damon lou premier
tanquetan las junteas quiteren leur parage
quant elas aouviren parlas un tan lengage
Lous lyux n'en badaven, Lous fleuves fâsian
deytournaven leur cours, ma ne fay fi qu'oncy vrai,
per lous ana aousi, tant aquo lous charmave,
que sous fias, pollion, sur lou roc de timave
oubè sur las côtes de lo mar illirio,
quouras vandre lou jour Et lou tem qu'ioro pourio
Exerirè las actions qu'avex fay dîn lo guerre,
célébra las Louangeas, Et per mer, Et per terre,

que meriten libre nos tras tragedias,
 qu'embe las de Sophocle. Daoumen pourian paria,
 you commençer per vous, Et finiray de même
 recubés doue quis vers, you aouris une joye latente
 de poudry fa por vous qu'acquies de pû beou
 fufres que you l'entendayle. J'edre aqueou rameou
 pernie tous lous laouries qu'orney votre couronne
 à pens eroteou jour, le courado tan bonno
 qu'ey gayo lou bestiau, sur l'herbe Lusissio,
 quan damon contre un arbre de lamour se plaiguis

Damon

belastie levote, fay que lou jour commençie
 tandisque you me plaigne, Et que toujours you parie
 de ce que me meytisso ma si fousse troupa
 quant ero amourou. J'ey lo, Jey Zavey merita
 Et que, quan you fugui au point de rendre l'âme
 you pringui à temoins, tous lous diours, de mo flame
 Et même de ce que lo mavis donna lo fe,
 commenco, mon fleggeou, à juga comme mi
 d'ous airs que se chanten sur lou mont menale
 aquouey dessus queou mont, oute appollou anave
 per Santa sur so Liro, son amour per Daphné,

que vengut en laourie, quant on lo persegui
n'en faguet lo courouno jamay ne lo quitta ven
lous boüays, ni may lous pins, que sont au mont moun
retentissent toujours. Daous discours amoureux
que fan tous lous bargies d'un tou for douloureux
lou diou pan fay de même, Et a tous l'avantagé
dessey lou prunier qu'a introduit l'usage
de dire las chansons dessey lou charameon
prepare te mo flute à juga au pu lion
daous airs que se chanten sur lou mont menale,
mariden nise en mopsse, aguoney vno fine lame,
amans, vautre poudis aours tous es pera
Lous grifous, las jumeus sen van lion auoupla
lous dains ni may lous deys aoublidan leur maniere
vendrau ensamble beours à la memo riviere
mopsse explayte te, fay fa daou fiot nouveou
tu les done marida, cournar tu firas lion
gioto aours daous caens aux efans de basagé
peyque les marida, tu ne les pins meynagé,
Lustilo vay paruyte, Lou fiot bien lion net
commence mon fleggean, à juga coumo me
daous airs que se chanten dessey lou mont menale,
digne femme de mopsse, pay quicou ta expozade

27
pendem que tous amans toujours tu neypresa
que tu haïssey mo flüte, Et ma paubra chabra
qu'ion fronié mas fillas que you ay lo barbelonge
ne vezey tu pa bien qu'ion yot en diou que longé
à tous ce que se passe, Et que fay tous par bi,
commenco mon fleygeaou, a juga comme mè,
daous airs que se chanten desur lon mont menale,
autres cop you Tay vido pido, mas brave
quan you Tavis menado dedin notre vargie
Et que comme to may seoudias en pounie,
you ero dint aqueou tem din mo douziem amade
Deypey aqueou momen you Tay toujours eymade,
you poudiot attrapa de terre las branches
qu'eran en lous arbrey par Tavey las pounas,
dabor que te segui, you te toubi si gente,
que you n'en fay tout autre, tans lamour me tuerment
mas? paubri malheurou, mo passion me trompé,
commenco mon fleygeaou, a juga comme mè
daous airs que se chanten desur lon mont menale,
you sabi apresen que l'amour ey bigeares
is mare, may rodope, Et lous garamanttas,
que sont de tous lon monde à las extremitas
au fay naypey l'amour sur uno roche duro

cou n'a ie d'ours homeys, n'ay point de lours n'ay
counmeo, mon flygeaon, aquis vers douloureux
que sur lou mont menale, chauten lours amours
L'amour fuguet la cause, que medee en coulera
d'aou de part de jaron fuguer afor cruelle
d'emprouy jours eson, Et sous propres efans,
Et fouilla per quet endie fas mas din lours sang
tu, medee, sey d'outie fugueren bien cruelle
ma queou mey chan chan sey beaucops may enquire
partout de quant cou day, cou fay parla de si
counmeo, mon flygeaon a juga counme
d'ours airs que se chauten sur lou mont menale,
que lou loup apresent, En si mino brutale
fuges las aousillas, Et las layret pays et
que lous jaris aous poutan d'aous aourangey
que lou vergue produise de la fleur de narcisse
que l'ambre distile de lo brues que fue,
que lous hibous deffian lous cigneys a chanta
que titiro pougue, orphie surpasa,
oubi an arion, d'aou Luth celebre meyre
quant aous d'aous his din laygues cou zou fuguet par
counmeo mon flygeaon aquis airs douloureux,
que sur lous ~~monts de vertus~~ ^{monts de vertus} ~~monts de vertus~~ ^{monts de vertus}
mont minale chauten lours amours

que tous lou monde entie, En mer se coursetine,
 adusias, boucageys, Lou fan que you perisse,
 adusias, you men ean à lo cimo d'un roc, —
 me guta din lo mer, aquoney lo fi d'un sot
 aquoney prou mon fleygeon, juga lo pastouale
 que lous bargis chanten dessur lou mont menale,
 sequisse que damon, En se plagney chantet,
 ma equalphésibée après qu'il respondit
 muse, Jigea zou nous, aquo n'ey pas possible
 que nous zou saoubessey, aquoney trop defecible
 alphésibée

apporte cyi de l'aygne shaouro après entouré
 quis aoutars de courdous, après qu'il fay brula
 de l'encein bien shaouri, Et de boune servens
 you seyrat fi après en prenen tant de pino
 you pouray aliens. L'esprit de mon ingras
 per queon enchantement Et d'aous vers endiable
 you van dire lous vers, En chantan sur lo lire,
 nous vers, mena daphnis, mena lou de lo vile,
 tans vers poden d'aou ciare lo cimo deyreigea
 cirie per lous vertus c'estit à changea
 en betias saourageas, Lous compagnons d'ulime,
 En dune certaine aygue, quers coulour de pisme

Dabor que din lon isle is fugueren. Entra
Lon serpen per magie, crabo didin lon pra,
mours vers mena daphnis, mena lon de lo vile
you van entreys courdous d'ime fajo bien fine
Et de plusieurs coulours, tou pourtrait en tou
Et aoutour d'aous aoutars, per trey coss lon poutas
Lous dious aymer queou nombre, may d'acombour ^{deux}
mours vers, mena daphnis, mena lon de lo vile
amarilis, fay aours treys nouds à las cordas
Et digeo tanquetans aquelas paroulas,
you nouët lous liers d'amour, quouey chausse bimpacie
mours vers, mena daphnis, mena lon de lo vile
couurs lon même fiot pot fas lon maou, lon de
d'aquis dous ymageys que sont per lon figur.
tous dous fay, d'un de terres, Et l'autre fay de cire
Entan per las femmes, que daphnis fendent ^{diss}
Et que you fiot lo foulo, qu'eu pencho cōtū
giote aours lon tourteou, Et fay vite brula
Las fiuillas de laourie mers en d'aou bitumé
mas? lon cruel daphnis n'a pas paou, qu'ion me fū
Eou sobè que you brule toujours per se d'amour
Par fou pourrais you brule qu'eu laourie à mon tou

27
mors vers, mena daphnis, mena lou de lo vile
que daphnis Eypray d'un amour aussi vire
qu'une jaouns vedilo, quan lo furour lo prin
quan Jeynoys de segre ou taouzeou trop de ten
dins lous bouays, lous boueysons, Et apres enygate
Jen vay coingea d'in d'herbe, tan que ou repau lo flate
qu'eylo ne fournisse pa que lou jour vay fini,
que daphnis fazo entan, Jey n'en poudry gari
mors vers, mena daphnis, mena lou de lo vile
Et que quant lou vendro me fazo boune mine
sequi Las dappouillas, que daphnis me donnet
per gage de l'amour qu'ou disiot avy per me
you das van Entaras de jous a quelo porte
Lou fan que daphnis, veniot, ou you fray loun morte
mors vers, que daphnis veniot, Et ne balance pas
meri me fay presen de toutes quelas herbas
ni may d'aqueou poneyzon, que nay dedin lare
Et royaume de pout, que sert par lo magie,
you ay si souven meris, En figure de loup
Lou quan par loun vertu, veniot toujours about
de poudry le diacha aou fou d'une garine
reviola lous mors Et lous tira de pene,

pourta d'un liot, lu l'autre quan voulio las terras
musas, mena daphnis, farey lou explyta,
Emporte quele cendre, amarilis teyrige,
Et fay e qu'on van dire per fas lou fourilege
say ten aoupre d'un rion Et qu'ant tu ly firas
Ley eppia d'amié tu, tu las ly gitaras
you attaquaray daphnis per aqueou fourilege
per qu'on n'a pas vougut m'essay toujours fidele
Et qu'on se jouie pan de nous vers, Et d'ous dion,
musas, mena daphnis, mena lou coumo you,
madame, sous veris que you ay de lo rancune,
d'empourta quele cendre, Eppia qu'ey lo salume
Et queon parey dygea aoutou d'aquele aoutar
une flame que fay d'aou bre coum'un petar
dion viülle, que que liot, per vous un bon presage
you ne sabi quo quoney firis que un badinage
ma you aouvit a la porte lou sket qu'ey de daphnis
Lou dret you bien creye ma paubro amarilis
w'ey que pas que qui aime, creout la chaus faile
mous vers, aquoney apres, daphnis revit de vile

Eglogue 9^e

35

Licidas, meris;

Licidas

vouez diges me meris, outey quo que tu anas,
 firis quo ve mantouë que tu vas eypingas?

meris

mon paubre Licidas, nous vizen aquethours
 ma qui zaguet cregut, qu'im eytrangië se fourë
 dedin tous notrey champs, et nous dit hardimen
 Eyci quouey notrë bë deycampa proutamen
 pyquë lon destin saou que toute chause honnië,
 lon mince qui habris, lon diache s'en eytrantlië

Licidas

m'arian dit que menalque aviot garda lon bë
 que vey dey pey lo bayse, au minceus tous dië
 Et jusqu'à d'im vey fau, dont la cimo ^{ex} tomba

meris

tu zabit aouvi dië, aquouey lo renommade
 ma quele gens de guerre an fay lon même cas
 daous vers que nous fariam, que l'aigle n'a vau fas
 à lo paubre colombe quant ey l'ey attaquade
 Et si per grand bonneur vno graub Enjucade

Dessus lou conta gauche, d'un jare covourun
ne niague fay couveyte, de n'ana pas aou breu
que fan tous lous fondars, aoutours de notro vile
ni meris ny menalque, na firian pas en vite

Licidas

Ey tiou lou pousible, qu'un home bon sensa
liot capable de fas quito meychance ta
helos ami menalque? votrey vers et vous même
nous zaven pensa perdu, tout notre plazoy quoirre
qui chantarios aouro lous laus de las nymphas,
qui metrios de los flours dessus notros terras,
qui ayquo que cubirio notros fous d'un ombrage,
per garda d'aou fouley, et même de l'acorage,
qui firiot lavisa, per se donna d'aous airs,
de se creyre capable de chanta aqius vers,
que suppey qu'auquey jours, you taqui en cachete,
quant tu fugurey seyre mo charmanthe brunette,
titine you te prigi, garde nie mas habras,
you ne van pas bien loins, din pau tume vyras
Et fay las me beouri quant vendran d'aou paucay
pren bien garde en chanin, d'un bone que n'ay pas fagi
que fraye de lo cornu, sey se Lucia de re.

ma, Liidas, lous vers que minalque fague
 à l'honneur de varus, sont d'un pû beou d'engagi
 ley avey, per aquo rafina son oubragi
 varus, nous sen huroux d'avey d'aois poita
 que, comme daous aigueys scabem toujours hanta
 lous quans jusqu'au cian pourtaran vôte glorio,
 si vous lous preserva de ce que lous l'ynago
 aquouey d'avey lous forim de fœuva lous terras
 quis an près de mantouï, quant fran bladaas
 mantouï per malhur de cremone ey vesine

Liidas

penchan las videlas dedin chaque tette
 avey pinte de lat, quant fran fadoulas
 penchan las abiillas, ly vitas d'eyppinas
 daqueon shet d'agrafiunt que souven lemor cause,
 commence done meris, si labez quangua hausse,
 las musas m'an donne lou don de fas d'aous vers,
 A même you n'ay fay, a tors et à travers,
 notrey paubrey bargies me prena per poite
 ma you n'en crezi en you ay de din mo tête
 que varus A cima n'approuvaran jamay,
 lous vers qu'à lous aounour, you podi avey fay,

Et que d'un paubie aouhou you tui lou lengage
qu'ey entre d'ous cigueys, qu'un si dous lous couraige

Meris

mon ami Liidas, you zou fau vrayment,
Et per mon souvenir, Ly soumie à tout moment
car quouey de bravy vers: te prigi galatie
valeon din quet indre, dansarin la boudie,
desse toujours din laygue, quan plazez a tu agut,
din nôtres campagnas lou printems ey vint,
daous fleuseys, mille flours bouden tout lousisage
pis d'une grôte cou yot un grand tibli saourage,
que se corbe fur eyle, Et garde d'ou fouley,
aoutour yot une signe qu'augmente lou plazez,
vaquen d'ou galatie, et ne fiat pas si fote
de veyi lous flots d'aygue se briga fur lacote

Liidas

te souvet eou daous vers que you taousi shanta
un ley que faisio beou aquouers après soupa
you n'en chantariot lair, si you m'en souvenais

Meris

De la constellation, daphnis ey lo pû brave

chantans is quanqu' tem, que nous dyssentiro,
per ana à mantouie, cou ly prou dabours,
ou si nous avien paou, que lo ployo ne veigne,
avant que ne fiot net, et queyle nous faysieigne
seguen notre chami et toujours en chantan
tu veira que lou tem ne durero pas tan
you m'offie de pourta de toufay quanque chami
per marcha en chantan, que tout lou monde sang

Meris

faran ce que may praysse, bargie d'aymyta quo
nous parlaren de vers quant menalque y firo.

Eglogue 10^e

bile fon d'arthur. Laysse m'ie fi te pla
composo queliegglogue, car n'ien voliepsu fa
a d'hasounou de gallus you Lay de terminade,
que d'icoris lo vege, qui fay tans lo fucade,
qui ayquo que per gallus ne fario pas d'aous vers,
Ebi, quant tas ayguas coularan jou lo mer,
que say d'ie lo ciute; que fon eygue fapade,

De se bouyras en tu, ne fiot pas avisade,
 commence, Et tandis que las habras brouten
 lous jaounes aoubissons, Emplouyan notre tem
 à chanta las amours de gallus si ey mable
 que lou fan tant parti qu'eu n'ey meymey pas
 qu'on n'ey pas à d'aous fous, que nous autrey parlem
 car lous eychos d'aous bouays per tout nous ey pond
 myada, In quan bouay, ou bi In quan boucay
 Eros vous, quant gallus n'avis pas lou courag'e
 deyragea las rigours que l'y fasio suffir,
 une indigne meytene nommade L'euoir,
 car lo fou agayse, lou pind'e, lou parnasse
 vous d'eyren passa, sey ey pia voste trace
 Lou Laourie las bruges, lu lou eyren coueyga
 dunt en liot for desert, sous un roc tous mouilla
 ni may lou mont L'ieu, ni may lou mont menale
 versum fais de plours que lo terre en bagnave
 Laouvillos aoutour d'aoudouys parerem toute
 poite queou bytiau n'ey pas à rebata
 adous rogardat, et nous zom deven crey'e
 Lous bargis, Lous bouyis, gallus eyngueren ey'e,

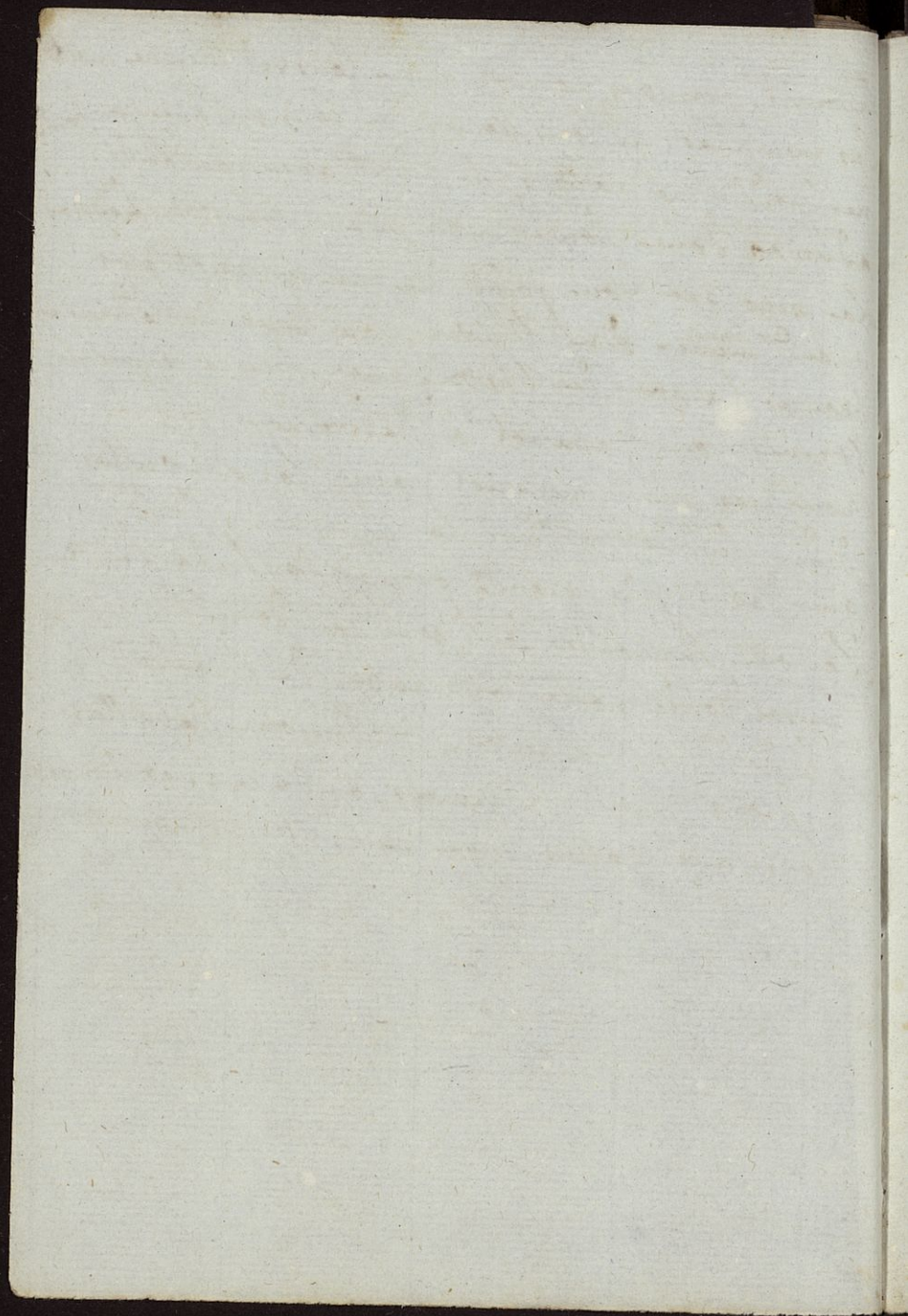
menalque y venguet tous mouilla de loglian
qu'on veniot de culi, pendre qu'on pleuyot tan
d'on vigne son amour, en chaqu'un y demande
appollon venguet même, nous fa Lo reprimande,
Et nous dinst, gallus, ne fau pas fas lutan
Liois, vôte ingratte, que cause vôte man
a traversa Lo neige, a traversa L'armade,
par sepi en autie amant, seys après allarmade,
filsain Lou dieu bouays, couronna de feuille
En branlan de grand Lis, Et de las ferule
qu'avian duja de fleurs, y courguet par lousye
pan, dieu de l'arcadie, que n'a ou pouidiot pas creye,
venguet en d'un virage rouge comme daou fan
que frot tout eyrot, dinst cou tanquitan
L'amour se fuit bien de ce que te traversa,
cou n'ey pas may fadon de las plours que l'un vire
que Lou son las herbas, d'un rieu quant coufay chan,
Las abilles d'ou citie, quant y los fan Lou mian,
surtout quant y los son après un bon feillage,
gallus din son thagrin, dit seytan bargigna,

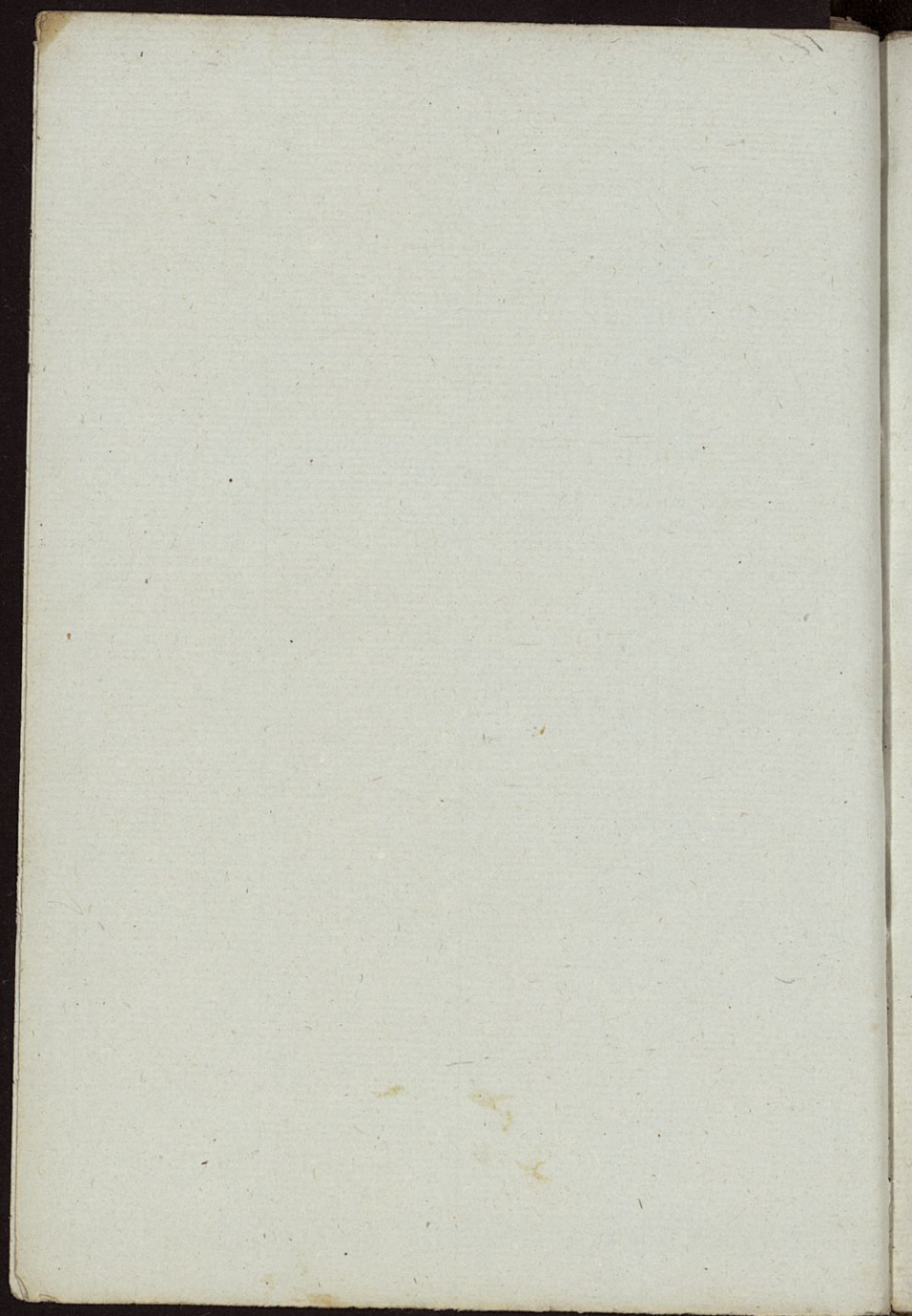
bargis de larcadie, sur votre montagne,
 chantas y mas amours, car degun n'ey capable,
 de las poudys chanta, vautreys les say semblable,
 que you firiot huroux, si quan you firiot mor
 vautreys Las chantavas, sur lo fluyte d'abor
 que ne say you ana charha votre campagne
 garda votre beytiau, ou culi lo vendigue
 que si you agues ayma philis, ou aminthas
 ou si d'aoutas passious n'aguesseu turmentas,
 qu'importe, qu'aminthas fiot d'une coulour brune
 Lou saiet, lo viollette, anbe lo flour obscure,
 you veyriot aminthas assitias aupres de me
 de l'ombre d'un treillat, permi de l'apale
 d'iris de las chansons, Et philis la charmanter,
 me fariot un bouquet, de la flour d'amarante,
 y ot eici de las fous que sont toujours fregas,
 de for jolias fouris, Et de bels pradas,
 y firiou coumo tu pendes toute mo vite,
 mas tout transi d'aou man, que l'amour me fuites,
 you say toujours en guerre, permi d'aous ennemis

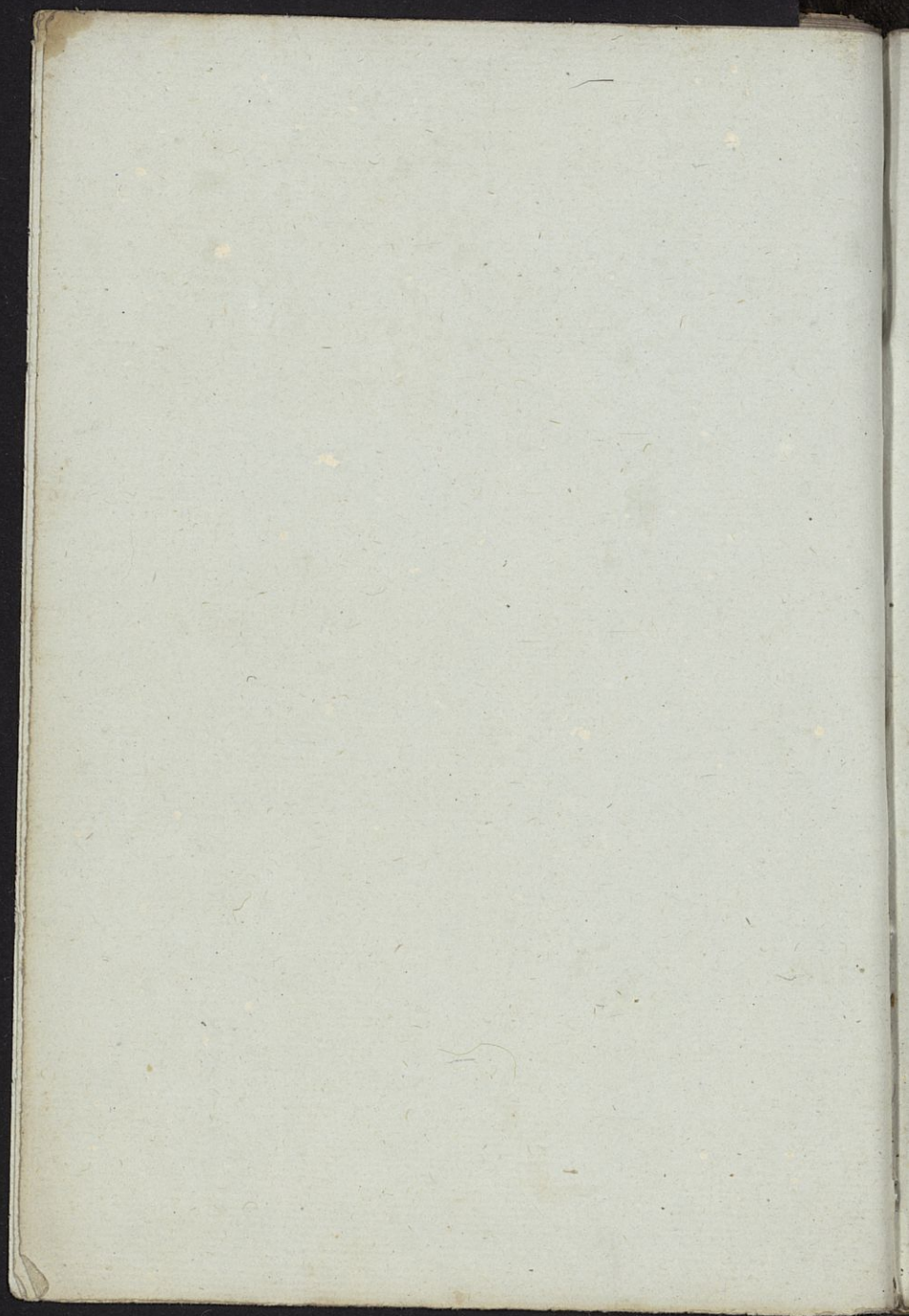
En tu fays lous d'yeu, cruelle Licoris,
you voudris de bon cor ne poudes pas you creyre,
sur les alpes le neige fays you lo poudes creyre
Et lous grand fest d'aou chins, pancha tu d'yeu
Et queou ne cope pas tous pès si délicats,
viray dint en desers, diray a plens tête
Lous vers qu'ay imita d'un celebre poëte
din Las fouris yoli pana mous jours,
y viaouret en faouage Et grava mas amours
sur l'eycoue d'aous aubreys, Et quis aubreys creytan
Et vous paubres amours, vous n'ien faret aoutan
you me permenaray aoutour d'aou montmenale
En tie de Las nymphes qu'an la barbe bimbave
you viray à la chasse per tua quanqu'anglie
per poudes lous trouba, menaray d'aous linie
Luy cragney que lous fest causet pas ou doumagi
per d'aou mous par theme entour lous boucage
con me semble d'yeu que permis lous roushie
Et permis les fouris you marche fays dangie
you ly tire d'aous coss, que me Natouillen l'ame
comme f. en fan-queou brut, mous amours diminuant
oubi si capidon qua lous dianté aou cor

35

Padouit por lous hōmeys, quan lous est p̄sique mort
Las nymphes, ny lous bouays, ni lous vers que you chante
ne poden me garir quel endret que you ante
adusias dous fourès, you m̄en van sous leynas
La pens que you pr̄m̄, ne me gaririot pas
quant m̄me d̄in l'hiver, you irio d̄in l'ethere
beours l'aygne de l'hèbre. quey freges commoglae
Et que you parariot à travers las neiges
non pas quant menariot parer las aoursilles
de d̄in lythiopie tant la chaloury forte
que d̄aous p̄s grand ourneys fayfcha Lycoris
L'amour surmonte tout cor fan d̄one ly cida;
m̄sas v̄tre poète et haba de chanta
ap̄itiat d̄enue l'herbe, Et toujours travaillare
à d̄aous pariers de vineys, ou de ce que on troubar
fais̄, que gallus vege aquis vers quangū jour







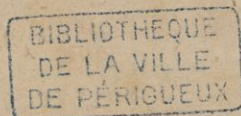
m^r _____
 d'Arbuthnot
 d'Arbuthnot
 d'Arbuthnot
 d'Arbuthnot
 d'Arbuthnot

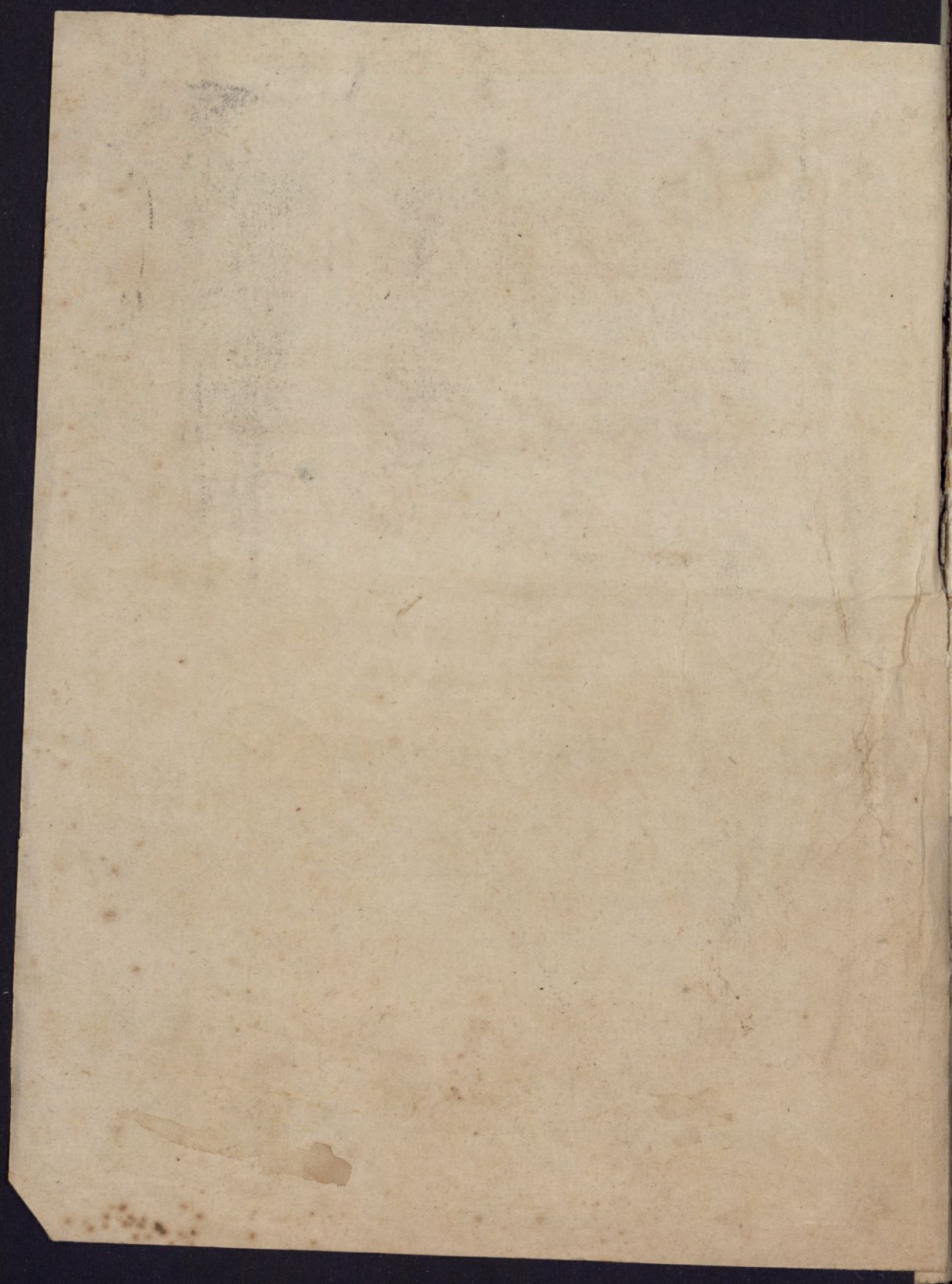
48

39

Pere Paton

Productions de Divers
Auteurs Périgourdais





quel quel mave' troubadour
 del parrapo yatoir l'ariment et la rappe
 qui ch'oune sou tour de faire lo grimois
 quand nous dauten note l'empereur
 Et son eluthe e rappe
 prestio de nous juger toutour
 après av' ~~jeu~~ pourto de la Botte
 En nous d'iden paure' sein' jean de Bo
 qu'ero notis de marsoni' de
 Soient bi touy qu'iez de la crotte

[illegible]

41

Chanson Perigourdine.

Air.

Je s'auune b'argie d'olentour,
Qu'ey ottoqua daü maü d'omour
D'une fille de soun villatgé.
Eü n'en soupirò net e' jour,
Si fort que din lou v'sinatgé,
Eü v'ay rocounté sa doutour.

Aux olentours d'un p'tit boucy,
Aussitôt, qu'entend uno boucy,
Dobord soun aurreillo se dresse,
C'ommo lo d'un rat de gronie.
Si qu'ey guetto de so mytressa
Pé pus triste qu'un moulinié.

De triste eü n'en pé pus fougous,
Qu'un jpasserau ben d'mourous.
En lo v'sont eü lo Couso
Eü li debü: Deü t'odjud, mo mour,
O qu'ay endura de tristesso

Demuy que nous parlens d'omour.

Que m'en parlais Naut, Coummo bae,
You ne vous exoutoray pas.
Dirion touz qu'oyo perda l'eyne,
Où qu'oyo fay qu'au qu'autre coe.
Quond prechorias tout lou. Couyme,
You ne vous exoutorio pas.

Vous Sais brutai Coumm'un Chorai;
L'omour ne se fay par eytai.
Lylo vaut qu'un l'entretieno
Per dany discours plus de douceur.
Mais vous di que l'un prenio,
Lar libris en leur tombours.

Si vous m'eymarais tout si paü
You ne sivo pas si brutai.
You montrorio pertout mo joze,
Vo gens dirion, en me visend,
Sivo lou naz Coumm'uno troze
Qu'o mingia four fodeur de prend.

S'oyas Coumpocue de moun maü,
 Vous ne m'e' voyri'as p'ur eytäu.
 You s'oyis dour Coumm'un Oronge,
 Si mognable que d'au' d'elvar
 Si you visio, moun p'tit ongé,
 Que me p'oyessas de Etour.

Vous fais s'ed Coumm'un eycouraue,
 E de may p'ur s'ed que d'au' Jiaü.
 Quand d'in moun Cœur vous aurias ptaco,
 Vous n'en p'oytri'as pas p'us gay;
 Vous s'oyis toujours lo grimace,
 Coumm'un ché qu'emprist'un ptumay.

Mio, Vous m'e' Coumm'ayssais maü,
 You s'oy chaudi Coumm'un p'aseraü.
 Si s'oy m'agré qu'iy que Coupriré,
 Qu'oco ne vous eytounné p'as,
 Car vous n'oyais pas auri diré,
 Qu'un boun Jiaü s'oyais s'omay gras.

En s'en amaro' en marmoussont.

Quand cylo l'oppo^{to} en puront.
Que faut pensa d'ouello temps,
Après auy fay tout de seycou^s,
Cylo n'en deven que si Douce^s
Que roudé son golen hurours.
— fin —

Chanson Serigourdino.

Air:

Din loue los d'un villatgé.
Qu'ey près dau ppey d'Effot,
Auririac lou romatgé
Que répit^o l'eycot.
Qu'ey lo rois de clorinto
Que puro net è jours.
N'en vay pourta sa stainte
Aus boueis de loubotours.

Oh! maledito milice^s
Que l'onse o romi.

Per lo grande motivo
 M'entrevi moun omij
 Pierre, moun omi pierre,
 Objekt de mac Douleurs,
 Si tant oue pòdi viâure,
 Je mandiray toujours.

Meountont sur lo Montagnon,
 Au naut de Courboisy,
 Vise din lo Compagnio,
 Si veyre foun omij.
 Quelle bello amourouse
 O tout Versa de plours.
 Que l'aygo de lo Volousio (1)
 N'en grossiro foun Cours.

Noribo per Senman
 Grand nuembre de golous
 Qu'o fous pèdes font le canot,
 Seigneurs, Bourgeois, Paysons.
 Cylo dit, sous mystère,
 Din lo vivo douleur.

(1) Rivière du canton de Jumièges qui se jette dans
 l'ille au dessous de St-Saul la Roche.

Quen d'aut mar soun pierré,
Soun pierré de Villocourt.

Oppeysac vous Clorinto
E ne pûrais pas tout.
Entre nâtres, sous Crainto,
L'uné un aut' o mont.
Sylé dit, son mystère,
Din fo vîro Douleur,
Que ne faut mar soun pierré,
Soun pierré de Villocourt.

fin

Chanson Périgourdine.
(Air J^m B. Morteyrol)

Air:..

Oyo pur meytressé uno bello,
Qui enflamme mon cœur d'amour,
Quand l'horo mort, qu'ey si cruello,
M'indère quello blanche fleur.

Mort, que ne fais jamais d'ouïe,
 Que me causa tout de surment,
 Quand tu lo prenias touto seule,
 Souillo m'entersa brusquement.

Au point d'aujourd'hui, de parso tombé,
 You vaï recounta mar doulours,
 Mon am de chagrins seuuambo,
 Maré ne gorie mar omourse.

Hélas monde! din mo tristesse
 You ne gode l'aire en repaïe.
 Quand un opiedu se mettréso,
 La hite y leu pîre d'au maï.

Dau sound de sa dimore sombre,
 Eyle entend mow gémissement.
 Soun ymatgé poury din l'ombre,
 E prend pîotat de mow tourment.

Yront mo doulours trop omère,
 Eyle me dit: tendre omourous,

Helas! you ne say ré Cuestino,
Aubudo-me pper etre garvus.

Quond aurat un'autro mytrefa,
Jauno è frècho coumm' uno fleur,
Eyle bonmoro lo trefa.
Que te fay meuri de bonjour.

Eyle dit: è soum bel cymatge
Que me bayssio libre en omour,
Se perd au miston d'un nuatge
Que l'emporto au vent per toujours.

fin

Chanson Sur l'aria
J'ameur Cuius de l'irigueus.

Air:

Qu'artu vois que te chogrino,
Tu poyeysaie tout cytourma?
As tu lègu dau vi tourma?
Auria tu Cossa to chogrino?
Auro que nous fene de lèseiz,

(1) l'irigueus: faut m'aubudo pper.

Rocounto-mi' toum deypresséj'!

Ay b'e' resou de fà lo mino
 L'autre! n'auray p's de boun temps;
 You visio jouyous, è content,
 Quand p'perminàro mo chopino
 E que jouyous, m'en amari
 Per lo villo, Crèda moun si.

Josio toujours qu'auquo rimaille,
 Bivio fousont lou piti co;
 Sturo n'ey pas qu'esteu d'oco.
 Is me font fà fco de paille,
 Volen que you parle' froncej'
 Mac you lous baillè lou bounsey.

Coumaipais lou bibliothécaire,
 Meychont prêtre de soun meytie,
 Queu brave Citoyen Brothie,
 Qu'on noumma notre Commissaire,
 Qu'o fay defendre qu'en publicj'
 Degun ne parlai p'risquourdj'.

Nisena que d'au p'fèt, d'au mairé,
Là n'ey nouma lou monéquin.
Diablé! Sio d'au gardo bouquin,
Que nous caüso tout de misère!
Péücho qu'auqu'un, d'oguir foguin,
Eypoundetta leurs cosoquins.

Joudriv deüvè te' p'oyar pinto,
Se régota d'un coboussa,
Si pour ^{fulcratens} ~~caliguerens~~ dint'un fa,
Cousue coumm' une courto pointe,
Lou p'fèt, lou mairé e' Brothie,
Roulont au saut d'au chivotie.

fin

Chonsou de Caülo.

Air:

Nous ne s'ens par sons déniés,
Poyoune bün nôtré bautéso,
Couraie bün vite au fellie,
E' parsar lo meillour p'pécô.

Ome, ne nous quittonc pas,
 Bivons, fasons long espace.

Si vesias notre Tomou,
 Sae Moundou! ho rud'oubiura;
 Per n'en feure un gouttillon
 N'en vendris fo dorontiero,
 Mac quond eylo o bien figu
 Eylo me prend per degu.

Traytome tout fargolie,
 Que n'ayo une renflado,
 Oco - rond - l'expit golie;
 Ay lo tête emborssado.
 Qu'ey qu'un piti prisillon
 Me tet linc de resillon.

fin

Chanson Perigourdino
 de Saulo.

Air: Non, cettte n'est pas trompée (N. R.)

Qu'ey no feto l'un chaumado?
 Mac peu! tendreue de per tout.

Si beüreus nous pto rosado
 Per lou mytre de e Mayjou.
 Messure, fousin m'en esou,
 Car ai l'o bien m'itado.

J'ai rompli Soum goubitet,
 D'uno foute redoubtado,
 J'ai rompli foun goubitet,
 Sou beüre tout d'uno l'he.

Quante i'si d'amo exmablo,
 Me quigna lou reye en mo,
 Oco n'expointe uno sablo,
 Sey pue sur lou lendoumo.
 Divo doune quillo que m'armo
 Per sa l'haunour d'au bonque.
 J'ai rompli foun goubitet.
 Sou beüre, epl'ey resounablo
 (*) Sou beüre tout d'uno l'he.

Vey qui ^{douge} pto uno fente fillo
 fontin lo beüre d'aux eis.
 J'ai gogea que co surmille

(*) J'ai rompli Soum goubitet,

Ne diriez que si fiane,
 Si berias d'ougo fiane,
 Boillac votie goubitet,
 Vous foye bonne mesure
 Boillac votie goubitet,
 Lou beüre tout d'uno l'he.

Dout qu'entendat l'écriture,
 Comme lou fibe mehan.
 Vous abasce per lo vigoro,
 Que lou boun vi rend jauraid.
 Boillac votie goubitet,
 Lou beüre tout d'uno l'he.

(*) Comptet oue

47

Dau bout d'aux peds J'arq'aux deir,
De desira que font ploreir.
J'ai rempli son goubilet,
Me fâira, Cas Co me grille,
J'ai rempli son goubilet,
Lylo, qu'iy tout poumo felle,
Son beuro tout d'uno the.

Quel Abbe, qu'iy tout olerto,
Joujoux coumm'un excurai,
Que lou Sey, sous lo cubito,
Sauto e donso coumm'un fâi.
Per fa Peyre qu'eu n'en vâi,
M'attend lo bouche duberto,
J'ai rempli son goubilet.
Sey li present de presta,
J'ai rempli son goubilet,
Son beuro tout d'uno the.

Queu wattary qu'exouino
Mo boutillo d'un air gay,
Me fôio plo gris-mino,

Si passaro per delay,
Ne me blamoro son ay,
D'orey begu mo chopino,
J'ai rompti son goubetot,
D'ouello li cour dirino,
J'ai rompti son goubetot,
Tou beuro tout d'une lye.

Jesi l'opothicari,
Que m'o l'air knfosenta.
Tou poilloro un chritieri,
Si n'y fosiour par goute,
Tou pouwai li p'senta
Tou darnie de la visino.
J'ai rompti son goubetot,
D'ouello li cour dirino,
J'ai rompti son goubetot,
Tou beuro tout d'une lye.

fin

Chonson Perigourdino,
 Countre Mr. Lou Clerc, fils de Coulou
 Mounie de Courtoueyrac, que sero
 Fay grand royaliste en 1814 e 1815.

Air:

Coulou de creü donne gentilhomme.
 Oün diable' ray de vönita'.
 Voudrio be' may que füs brashome
 L' que touchai' soun pécata'.
 Hilar moundü, din Courtouyrc,
 Si soun Fay, leu mounie tournaro,
 Cridorio, may n'aurio tosou,
 Pocho toun age' moun Coulou.

Poto de geü, lou brax' exmatge,
 Lou diöntré' d'io de lo pounyrou,
 Per être maire de villatgé
 Potan de creyre lou piérou.
 Lou Courtoueyrac n'aurio tosou
 Si soun Fay is soun pécata' d'yre,
 De créda un jour coummo you,
 Pocho toun age' moun Coulou.

Lous porousiens, may le boutigo,
Ottendion lou pârte dau reij,
Las clochas saurion d'une ligo.
Se trapolission de polong.
Mar quâ qu' meychont dilesey
Enroyo au mârre, per motiwe,
Autieu d'un bûte en anissou,
Locho toun agé, moun Coulou.

Quell' Estompe i'presentaro,
Coulou, eoun pay may soun saûmeu.
Coulou — fit, qu' dorey marcharo,
Qu'ey q'tt lou sujet d'au tothau
Que chagu'un troubaro fort biu,
Si n'ey Coulou fit que pararo
De deuppié, gagnont fo meijou.
Locho toun agé, moun Coulou.

De Mouncey, per ory le ptaco,
Coulou ory pto cobota,
Mar lou chirolie que l'ey piaro,
Pissai, tu ne jugueras par,
Ouin que toun pay e' moudararo.

(1) Juge de pair. (2) — un gentilhomme du canton, M. Lafage.

Is te diron, tout Coummu-you,
 Tocho tout âge moun Coutou.

Quallo Siro doum to Sugrissou
 Quand tu veyras quillo chanson,
 Tu sauteras Coumm'uno puzo,
 De t'entendre noumme Coutou.
 Par quâqu' diable d'Encheysou.⁽¹⁾
 Tu pourras b'être gentillhomé.
 So may seignontaro un borou,
 Tocho tout âge moun Coutou.

Be'y o'teu de Coutou en France,
 Qu'aublen den leur pœmie mystie,
 E que n'ont par mine d'orogone,
 Qu'oquel ignoble chivotie.
 You fure Coumm'un chorretie
 Quond vesi lou peuplé de France
 Dexa sans rime ni esou,
 Par si grand nombre de Coutous.
 fin

(1) Manigance.

Chonsou Sur tous offas dau
Empire de lo restauration, sachoo Leinduil.

Air:

Lo pais, lo tranquillita,
Ne vont pas sans liberta.
Lo misero e' lou mau temps,
font prou lou tuerment
D. lo paubre gens,
Dont que tout d'autre passere
Cause d'ac molitieu.

Saymi lo charo e' lou rei,
Ne say you par boum frongay?
Touus de mo liberta,
Din mo pauberta,
Mo fidelita,
Defendro plus que jomay
Lon Monarque e' son trobay.

Quond you crie tout finj
Me font d'aux beuillamini.

Leur Décorac, leur Parquise,
 Leur quin Cheytisies
 font leur trocospies,
 En Deypiet de notre rey,
 Viren tout Doront Dorrey.

BIBLIOTHEQUE
 DE LA VILLE
 DE PÉRIGUEUX

Leur Ventur, quis Nichodiere,
 Per ey par gnia leur denier,
 Chaz leur Counters, leur borus,
 Et s'edoulent tous.
 Comme dans t'essoue.
 Pey, quond fait Deliber'a,
 Ne layssent par parla.

Et co Day toujours estai,
 Ventier jeu. Co n'iro mau.
 Se pourriout Ven repenté,
 L'un go sa brundi
 Dans Cos de runde,
 Et dey soutent notre leys
 Ne Viren par Del'esey.

fin

Chanson Périgourdine.

Air:

L'omour n'ey par bien fi
S'om'eyti.

L'omour n'ey par bien fi
Atelié de tout de l'armare
Si sobio diu queu Jus
Yim trampa l'ar armare
Nour s'irion tout perdue.

Oguyé b'un oruglé
Yon Crise.

Oguyé b'un oruglé,
Car si pouidiu regre
D'oqueu Jus rubenta
Quond nous lou regre beire
Lu s'irion p'lo tenté.

Si n'oyò un co bigu,
D'oqueu Jus,
Si n'oyò un co bigu,

En deysse' de lo miro,
 Ven irio prumptement
 Sa ptocta d'eythiro
 Sou jiltens eyssermunt.

Li bôten un pendu
 (din bou Cœu),
 Li bôten un pendu,
 N'eyio par iudiale
 De l'orey qui bouta?
 Eyo que font au clocha
 Chaz la divinitas?

Sou plosent chopodour
 Que l'omour,
 Sou plosent chopodour;
 Car u n'olo mino
 De tira ô l'osard.
 May fait que lo soubu
 Y aide ojûta sou arc.
 (fin) Autre chonson

{ Onnirens nous bargierae
 { Onnirene nous doumo,

Possa doumo qu'ey feto,
Nous ne fiolorens gero.
Counmoray, dâin fleyjâin
Pout en gardont enwa biaux.

Co qui may me Counnarto
Qu'ey lou roufignoute,
Qu'ey lay devant lo grotto,
que fây pita coun bec,
Dit: Couratgè Garoud,
You Sey Din lou bouyssour.

Garoud, p'rinais Couratgè,
Dây qui lou my de may,
Bivoue qu'ou que boue Viatgè,
Ne nous signâs jom ay.
fâin par que lou coun vi.
Nous fâso lou fongi.

Lour usurière S'enratgent,
Quond nous aïrent chontâ.

Lou diable lou eyrase,
 Que nwar layssent 'is fa.
 Nous mingen note' bē
 May lous n'en cotte' rē.

Végus veni bergiero,
 Belle comme Cristin,
 You piquis mo guillado,
 Si courquis en trère saup.
 Lo byggi l'un piti,
 Oy me loughni' dogui.

fin
 Choussou Seriguardino
 e Paulo

Air dans un bois planté par l'amour.

Nous nous sene lyei réunie
 Char un de nostreis grande omie.
 Lou que pournu may beüre' ch bē,
 N'auru j'omay le feure', vous m'entendais bē.

Lous Cureis Couridommen Bachas
Omay leur plousier de Venue
Ic ayment l'un may l'autre ch-be
E n'ont jomay le fure, vous m'intendai-be.

Lous Medier e leur chirurgiens
Ogu'ey be tour de bravo-gene
Mar parlent mar de fure ch-be.
E n'ont jomay le fure, vous m'intendai-be.

Lous Atent lous jours Courant
Lous purgent, vous exécutent,
May vous l'ayssent le fure, ch-be.
E ne vous font par fure, vous m'intendai-be.

Si m'en praisait, pour pour omie,
N'eyoutent par tour lous orie
N'vous, l'ayssent leur dire ch-be,
N'auront jomay le fure, vous m'intendai-be.

You n'en vole per exmote.
Quatre bouteilles de pour vi,

May si la prodi beure, e b e',
 You n'auray par la feure, Vous m'intendai b e'.

Beurons n'en tou de bou d'agrie,
 N'ey pas nous par lou goubelie.
 Tout may n'en pourrins beure e b e',
 Pus m'en aurins la feure, Vous m'intendai b e'.

Yo bin dans fete que f'occupent
 O par la dans offa d'autemps,
 Per you n'aym ma beure e b e',
 L'n'ay jomay la feure, Vous m'intendai b e'.

Nôtre hôte, qu'ey si bon vivant,
 N'ay ma content quond nous berins.
 Lou nous fait sourent rye, e b e',
 Per n'ory par la feure, Vous m'intendai b e'.
 fin

Chonsou daü Baïttatgè
daü Sirigord.

Air du Paudville de Sigaro.

Notre paübre grand Baïttatgè,
Volent donne l'eytourturi
Poto de jeu! Quai doummatgè,
Ne fosio noumal d'eygi.
Debord, ni may hocourillo,
L'oyont be tout gigoounia
Que Siro dey gigoounia. (Bi)

Si nous disions qu'o' sinogè,
Pretendent deu deyourdè
Poto fio d'ogier engogè
D'aut noumar d'aur eytourdè.
Nous baïttont si platè excuse
faut être bien onionai
Lymia bien chompotimai. (Bi)

Au rang de notre noubl'po
Cuisent bien lü de grimpa,

Maingré si' d'oguis Jonfessac
 Sont noumad fay per Gompac.
 En rudelont dau pinacle.
 Logréro s'ey trouba main,
 Pong, l'oumba de chorau.

Dempsey, nôtre juge Matgé,
 No perdu souin opeti,
 Quantous de nôtre parfatgé
 Molit n'en fay lou pouti.
 Marty, de tout quini débacle
 Ly tout e' may désouta.
 Bayle n'ey tout ey ploura.

Per mieu t'elira' leur mino
 Oguis Pitams réingato
 Dedin leur rougie extomino
 Toutiont bien se coroné.
 Mar lou hy, nôtre bon meyste,
 Révingu' desur vou par,
 Lou o bien tou rébotat.

Lou Doyen d'ogues basacle⁽¹⁾

(1) Basacle est le nom d'un moulin de Goubou où le meunier
 tenait autre fois un bon nombre d'annee de bonnet ace).

Où'ey notre onie Morad,
Aparmo! so fay un oracté!
Ah! si l'auria pierria.
Nont tout desir de lou Neye,
Oquir Mefurs de Bourdeus
Que lou domondront heu. (Bis)

Seyria sans lou poutaire
Entre four treis caletier
Perta, fura coumm'un frere,
Que n'o perdu four dinier.
Morblu, dit eu, de l'oucratge
Débord nou o tou vendue,
E nautreis sirens toundue. (Bis)

Digne chef de lo Juronda
Sou vénérable Mignot (1)
Enfancia bosonade
E sou air de Visigoth,
Dit: siyo cregu mo fimo
Mefiro par qui fura,
E jori ne firo par gaura. (Bis)

(1) Mignot de Blanzac.

En rojustont So Curato,
 Correspont Soum bobignou,
 Gros Jeon dit: May Surlo rato,
 Ah! moundeu que senti-yoà?
 Rouchou dit: You bâte me mâcho,
 Tout lou boung daïs Crougnou.
 Diontre Cio daïs y soustillon. (N.)

Sou pue poly de l'estable
 Sou may licha, l'ingrue bû,
 En an mont lou mieç Capable
 Oqu'ey tote Omy Bouneii,
 Leur orretai Daïs Païttatgé,
 Leur boto y presqu'en francus,
 Ah! l'obille home quo guéy. (N.)

Chilland, Puzotou lou neutre,
 Dauriac, ni may Pountifou,
 Chagu'un dit: fex mas un ptutré,
 Mont fex Din lours Crouncouf.
 Si visier lours piütro mino
 L'lour air tout efforé.
 Sou gravi perton viva! (N.)

Boundin! Coummo fregozillo!
Notre Becca chichillandou
Vay de Gauthier, o' Garguilla,
Dire, d'un air joutandou
Saut entra din mo Couquillo,
You n'ay plu de bo pallo au tiours,
Fetas: que devindray you? (Bis)

En Rénissent lo Divado
L'Arrodir de saint-Michieu,⁽¹⁾
L'aurillo jousque levado
Piassaro din lou borru.
Y'on fay fa lo ricutado,
L'ebouta soun sounéu,
N'en tribolo din so jru. (Bis).

Pumie' e Moupar de so t'aco,
Bayle' praiso soun soubier,
Prendo soun sounge' so bisaco
Per lurnia l'ur soun pollié',
Vintre-jeus, f'ajpa del'age',
Dit: Bounéu, d'aycounesta
Omay de que N'o b'ata. (Bis)

(1) Lapeyronie de St-Michel paroisse de Coutourac.

Ser miex fâ tous brigondatze
 Quis infameis orouate
 Yê artisan dâi paittatze,
 N'iron bêtoue courroussa.
 De rojuno è de paittatze
 Oudis, j'ai diticale
 Meurent tou d'être guae (Air)
 fin

Dialogue entre deux Desi d'un village
 dans l'iroune de lillo qu'eront maii Coantant
 de leurs femme, Chonsou sur
 l'Air....

Bertrand.
 Niron, que t'o fâ, to ferno?
 L'aurot-ylé aussi bouera?
 To mio n'iy par d'autout tendro,
 N'en porti-bé la marqua;
 Sey chogon mar d'uno chäüso
 Qu'ay paü que m'orriboro,
 Qu'iy de moanta la so saümo,
 Ce qu'grand maii me foru.

Piorrou.

Lo me bouro qu'au gai' Natge,
Co n'ouibo par fousent.
Sar marqua o'moun Visatge,
Sau de jous Sey Courmeys Bent.
Sey Courmad, mar Sey boun Drole,
Et tout ple' de fenterment.
C'est que vous fengue' bien role',
Bien que l'ui bano fendent.

Bertrond.

Lou Visinatge de moquo,
Marsieu o' pringue' rosou,
Nou sabens a que nou toquo,
Permosse qu'iy bien s'achou.
Surtout de Vixie' qu'enquero,
Queu' fichu sot de Mirlout
Nou mino ~~de~~ Vielle saumo,
En fiodr'pout o' tou dous.

Piorrou.

Brind'omous, quelle machino',
Voulis-tu pas sa Lysau,
Mar i' s'en roump'e l'eychino',
May se fogue d'autre en au'.

57

Matodiu que lo Conaillo
Que trop s'en myloro ausi,
N'en cribe' depuis lo paille
Ses poillasso ni cussy.
Bertrond.

Vous prumie que m'y apello,
Tout pouta glanito d'obord.
Vous sâbi qu'aussi mo Bello, (1)
Barou firo d'ouore,
Car, dîn notre visinatge,
Lo gens sont trop espouyoure.
Co me ppeno d'orientatge,
Surtout de lo part de Meistout.
Piorrou.

Vous visi b' que lou monde
Se moque de nautres dours.
Mais que l'onse lou Compounde!
L'innquer de pour chapsours.
Ô la font de mo Bello, (2)
So n'en gagnoro b' may,
Surtout si ray veyr' ô beylo,
Queu Moussar de proutopray.
fin

(1) La femme. (2) La femme.

Chanson Perigourdine d. Caule.

Air:

You plaigni noumar qui rogour
Qu'ont enlevé de notre Caule.
Foront pour leur d'aux Cufours,
C'est air mi, preniou lo foraulo.
Forou leu bien vite le tourna,
Ofi que ne f'y boutout pac. (bis)

Armar de notris goubilais,
Din' qu'au bien jous forou leu bonco,
Cinqou, leuour de bouz d'atqis,
L'garis pour leu notre fonce.
De la que vâit leu de Bourdeu,
Forou pour leu gousgouin. (bis)

Pourriou nautris suffi d'emuey,
Tout que forou si boumo chiro.
Restou jusqu'à doumo ne f'y,
Forou le de rudo moniero.
May b'itui pour leu le tourna.

Si ne joudra tout en journa. (Bis)

Si faut bouyda tout fuy Sittie,
N'y lyssa noumar de futaillle,
Pa tout porie de foun groine,
Si mingia toute fo voutaillle,
L'tot l'eu que n'aura pû e,
Joudra oma roueyn a lou Caré. (Bis)

fin
Chonsou de Modamo Denis
Perseu Serigourdino de Moussas
Ponot tobouyssa d'leindin.

— Modamo —

Perque ne me parlar par
Vicia Voua din l'embornae?
Autres c'a erare jûs Jaurin,
Souvenais vou en,
Souvenais vou en,
Jouelle parloras toujours
De moti rimay de jour.

— Mouspus —

Mar jûto oyo sur bon touzet
Cinquout our deman qu'onel,

Cas qu'ero en mille sept cent
Sournaier vous en,
Sournaier vous en,
Un joar de notre Dame
Qu'eytotei notre flamme.

— Modame. —

Qu'ay de voir que pas modant
M'cribi' dorez gros cotant,
Me fousini d'oquer pient,
Rappeler vous en.
En d'un gento servita
Qu'oguis bün lün orota.

— Monsieur. —

En 1700, ojer m'ij joar,
Vous d'atere m'or omoua
Coanniere Vigdant.
Sournaier vous en,
Sournaier vous en,
flommegeon de l'or omoua
Que ne bruta vous toujours.

— Modame. —

Vous m'indesins, Ciesi,
Aubourg de saint fougere,

Oyô un s'mèi d'argen
Sourinai vouren,
Sourinai vouren,
En d'un gouni d'fargai,
Que Crubio moun p'edigai.

— Moussar. —

Cummo you ere Cota.
Madame.

Cummo you erar Coussa.
Moussar.

Soyou d'fargu d'Argen
Sourinai vouren.
Madame.

L'daup de Maite d'Antonino,
En daup bar d'Ano fine?

— Madame. —

Cumori in Douzont, jil' d'ouur,
Pendi ar bon Tonet queu j'ou!
Oh! vou omarar bravement,

Sourinai vouren,
Sourinai vouren,
Aïro, sint ma daup potaus,

Moussar.
L'de doutente partutaus. (1)

(1) Partout, Courus, parlus.

— Moussus s'ouiment —
Comme votre blonc par pay,
Ogittaro-lou char pay.
Bècero-tin minis qu'oprisent

Sourinais vou-en,
Sourinais vou-en,
Ne viciou point de poudin,
Que d'oguan pour orroundi.

— Moussus —
Louch, per ne par lougi
Soguis s'ouitout de Durmi
Me jidaunorac beasement,
Sourinais vou-en,
Sourinais vou-en,

Mas you fegier diu qu'en cas
C'que ne poudi per sa.

— Modamo —
Comme orais v'antins Durmi
Demondarint leur ~~amie~~
You respoundio, assez bien,
Sourinais vou-en,

Sourinais vou-en,
Mas touprie v'ision toue,
Qu'irons fatiguer tou dour.

— Moassur. —

Doumo, Soungria Si vous plait
O me Douma Doua rosac.

Modamo.

Ly co Doumo saint Clement?

Moupar.

Sourenai vous en,

Sourenai vous en,

Jour dant'oya un'groua
Que me dyginto toujour.

— Modamo. —

Votre bell' humeur, mo fed,

Ne s'omay surquo me.

You courreni qu'autre temps,

Sourenais vous en,

Sourenai vous en,

Pour erar plu courrant
Que vous ne fair oisint.

— Modamo —

Qu'as tu qui m'un piti

Moupar.

You me premi d'opeti

Modamo.

Ma ta m'ignu corillac.

Moussus.
Ne t'inquiète pas,
Ne t'inquiète pas.

Madame.
You prègi dui mwen omi,
Que le Courrier s'ajoute.
(fin)

Choussou Composéado
o Lexiqueil en 1817.
(Air: Souvenir vous en.)

Lo pair, lo tranquilité
Ne sont par sous libellé.
Lo misero è lou maintiens,
font prou lou torment
d'lo paubro gens,
Sous qui d'autre grosseus
Causons far moladieu.

S'ajni lo charité è lou ey
Ne fuy you par boun froney!

Jealous de mo liberta',
 Din mo paubreta',
 Mo fidelita',
 Despendre p'ray que j'omay
 Vou Monarque e pour trobay.

Quand s'on Cien tout fini
 Me font dans brouilla-minie.
 Leur Desor, leur Pasquies,
 Leur quier Aytisies,
 Sont leur trocopier
 En duppiet de notre Rey
 Jurent tout Doront Dorrey.

Leur Pestre, quier hepodies,
 Per espargnar leurs dinier',
 Chaz leur Countay, leur borrow,
 Se fodoient tout
 Comme dans lefrow,
 P'ay qu'on fait delibera
 N. bassent par pasta

Si co Vay toujours ystair

Ventre qui! Co n'ira mai.
Is pouniou s'en épuente
D'un pu fa biundi
Daus Cor de Mundia.
S'is desfontes moutar liis
N'iront par dilisij.

fin

Chanson Cotoise, qu'ey bien coumiquada.

Air:

You me Confissi j'ero
Lou Cœur ple' de Douleur
D'orij, sur lo sangiero,
En badinont en piarou,
You me Confissi j'ero
Oue tout de rigour,
Mpas que po lo couliro
Lu, en, en antindré partour.

N'orain peia fittite
Contre lou Salrodou.

Repentais-vous pàùbretto,
 Demmandar li perdou.

Ogù'ey un si bon payré
 Que nou perdoumo tout,
 Mar ne perdoumo gayré,
 Qué, qué, qué, Jy disont bétout.

You rési-bé, moun piérou
 Que vou orair esout
 Mar m'ey bin dur enquera,
 D'obondouma piérou.

Ogù'ey un partour eymable
 J'etou moun-Dieu! de tout
 Doubler lo pénitence,
 E, e, e beyssar m'piérou.

Pur de piérou, filletto?
 Aizo lou flaut quitta,
 Proumettai m'pàùbretto
 De ne lou plus aymer.
 Ogù'ey un boïssable
 Que vou serio péca,
 Ogù'ey un poiti diable
 Qué, qué, qué, vou serio doma.

Pierson n'y par un diable
Pero, qu'arai-You dit?
Qu'ey un Pastour exmable
You fair un Antechrist.
Ly au bal que m'ey jura.
Si vous jodi escusa
N'esperai par mouz jura
De, de, de m'etourna supal.

fin

Las Vozous pite cure
 D'Annae poumpodous (Corvico)

Lou Printemps

Din lou printemps
 Sous auseux chontene
 Sous motie
 Sous fay per rejauri.
 Sar lauriette,
 Sar fauriette,
 Sous auriaux,
 Sous roussignaux,
 Moundus yauris plosey,
 D'auri lours chonts quout uney delesiy.
 Qu'un omeuroux
 Dio molharoux
 Perlo rigous de so meytressa
 Het e' jues,
 Si saun omeur,
 e' N'ey par proya de tendressa.

Lot-ei Viàure Courtent,
Nou Naysment.

Lo forou dau prentemps
Ly baille millo tarmen
Di n'o par de Courtentment.

L'Lyteu

Quand diu l'eyteu
Lou temps cy beu
Que lous chompe noument
De Douma forou grene,
Notre fillas
Din l'eyteuillat
Lour o' tour
Yont chonta lous omour.
Helas! quand you si sey
Sey tout tout roungi à de Souis, de regrey.
Din l'exer dau trouppet,
Helas! moun Diu you salaria lo mort.
Lour mout discous è mar omour,

Soum rebutar per uno Crucello
 A l'è jour,
 Per so rigour
 Lylo me troblo le cervello.
 Hilar! paubri' bargie',
 Que forarta d'òquin' caus de rouchie'.
 Si ne po s'ottendri
 Pou dro deha i forea d'ongi'.

L'Autouno

Din l'autouna
 Las vignas sount bouna
 Que lors fruite
 Sount bou o Culli.
 Tout s'iro content
 Sou fas dau ferment
 Pejauri' prusque toua loue Lynite,
 You paubri' malheuroux.
 N'ay pa de pact o d'aux plosieus si doux,
 You m'faut re mar gemi,
 So net ne podi pa dormir.

L'ingratto n'ò par di coumpoèu
De me veyre sicchè din mo pèu.
Moun triste sort
Jusqu'à lo mort
N'è me permetto par di jòye.
Sur soun onont,
Qu'èy si coum tont,
Sou chogrin s'oundro coummo jòye,
Où là! faut donc pèrè,
N'ay grè r'è que m'impaych' de mourè,
Si sou fio d'l'omour
Aùto moun cœur è lo net è lou jous.

L'hiver

Quond din l'hiver
Sou frud glaco l'air,
Que lou gràu
Ly d'ac coummo crèstau,
Din lou fougè
Parlent d'au fèllie,

Cui go se l'osey
 D'auri sa leur Counteiz
 De leur esprit Counteiz
 Maque feson o fous omusomente.
 Marleusomente troncie
 De leur omous sont toujours sabronie
 Eytai b'hine
 Qu'ey trop omus
 De souffrir par un ingratto.
 La douleur
 S'equent toujours
 Uno p'oprii si delicato
 Filas. p'auibais garceus
 Que fai temoies de mouen Coste molharous
 N'oyas fomar d'omous
 De la filia qui ont leur Coeur o'rebous.
 Fin

Chonson Sur M^r Vidal
Maire d'Arisquimp a l'Eglise où la
Messe de Paris fut lue aux allies.
faite par M^r N. à l'Eglise
de la seconde restauration.

Air Courmégue.

Pauvre Vidal Comm'as tu foy
Sur lo fi de tout bous trobaip.
Autreis les tu eras bon drole.
Mar Mountureup t'ogé gata
En te feson foga un cole,
Pai Comm'nable à tout eyta.

Un mayé qu'o d'aux sentiments
Dieu protègia lou Citoyen.
Per is brava lo résigné,
Empycha lo persécution;
Mas, Comm'uno pèllo mouillada
Qu'embrasada en to pèu.

Monturaux, c'est ad ero yro
 Mairo, é p'isfe tout par un co.
 Tu te jiraro, te tournaro,
 Se foras dire à chaque instant,
 Que jay neté quond ton souley rayo.
 Et que ton charbon soun blonce.

Et tu m'en crissais, me un omé,
 Pesto simplement medec.
 Tu me fais par d'ouelle p'ato
 Que forme ton franc Estoin.
 Comme p'reny ton hypocrate
 Et soueyto-me d'eychapi au vent.
 — fin —

Epigramme Contre M^r. Bonnet poète
 medec, Par... (Auteur inconnu).

Moussus, tu montais par p'igase,
 Oquin l'édit n'ey par p'ersoué,
 Disais bien mieux sur ton âge,
 Perquis: Un é un font doux.

Epigramme en l'atou d'aslat.

Deschamps voulo soun lor coumin i no p'ringuillo (1)
De rima sous rason il n'ey sounay Sodoul.
Del temple d'Apollon vau l'ira lo Cligutto (2)
Mas lo porte qu'il ey barrado en voroul.

Ou'os otort que lo Villo entiero
Iol te mette ad ring d'aux Coucuc.
Lo femi es veta p'raie s'esiero;
Pratto soun C... per d'aux v'uec,
Mas pratto par so buffetiero.
(Par l'ambat Contre Jean Nard, ruer)

Guitaphe, pour St. Piton.

Ci git lou paubre Piton
Doun l'armo ficio p'to donnado
Di saint Michel l'oyo p'itado
O lo botonco del M. Bosel. (3)

- (1) toupe ou baïouffe, en patois d'Andorre.
(2) Logant de porte. (3) boucherie.

67
Fatoie de Berguac

Fragment d'une Comédie.
— Scène 2^e —

Babillardas, Camiras, Trompe-fille.

Babillardue.

Bourmar. Sorra quell'estomino!

Saïllo moustra de la mens fino?

Qui ero co qu'en voulio Croumpa?

Croumpa-fille.

Co n'ero que per fadijô,

Qu'arroy Sourti à quella pèco.

Co ero la pitito di chisso

D'aquil resto de bourguignon.

Quello, en reteni del fermoun,

Lo entrado per Kyre noun fiéro

E per eyrita que soum pèro,

La Nigrai, noun doutai de èe.

Babillardue.

La Seyrotto deïo avey fied.

Pour saïllo l'avey curidado?

Au qual min se fuguais calfado?

Camirab, (parlant français.)
Ma foi ce serait trop vilain
De la retenir avec rien.

Babillardue.

Saillio nâ chas lo freyssinetto,
Achatta un quart de Courtiletto,
Las arey pûdas del rougnou,
Las fûssa en sôriè ougnou;
gou dîna sêriè ceta ppassable.
Nou fal pas fa tant s'hounorable,
Autrement sâdriè sôriè argent.
Quand t'un a sourent d'sa gens.
fal nâ sourent à la barrigue.
Quand qualqu'un vi à la boutique,
Per goudery lus achalandâ
Lus fal pûsque lus couridâ.
Hîr, falque fa una moutitto
Parier un parel de poulitto,
De rafen, nou fâsi per quant,
Aco Ray d'istoment al bout del'an.

Godolino.

Moussu, vòstro soupè ey trimpado.
A quel resto de carbounado,

La bontoray selon tascain.

Habillardur.

D'ami à co nou serio cain.

Voli dina, Sen ray ou n'houro.

Lamiral (en français)

Que d'esprit, que de ~~patit~~ ^{petit}tesse,

Que d'houro ditous, que d'adusse,

Règnent dans cet aimable esprit,

Il faut que les grâces, en corps,

Aient choisi la meur dernière

Par les cent diables, je vous jure,

Que c'est un aimable enfant.

Vous avez l'esprit transcendant,

Le goût fin, la mémoire bonne,

D'ailleurs, la meilleure personne

Qui soit sous la coupe des Cieux;

Voyez l'éclat de ses beaux yeux,

Ce teint si blanc, ce droit corsage,

Ce menton qui fait deux jolis.

Non, chez vous tout est accompli.

Voisillon.

Per ma fed, fadrio bello p'auzo,

Entenden de ta bellois cauro,

Avant de poudy m'eyrouja.
(*) Serque nou partas nou sans apo?
You Juguarion qu'uno p'inceps
Vous escoutario de bouu Cor,
Qui pourrio s'apprenay per Cor
Nou passario Jamay per fado.
Jogun que vostre oncle s'apprado
May lou pere de la Martrou,
Nou parten Jamay meillou.
Mes ya qui qualqu'un que s'appmocho,
Adissias, you m'en vay chaz Mocho,
Rendez vous y tout promptement,
Per poudy p'oufita det tem.
— (fin du second acte) —

Acte 3. Scène 1^{re}

Gamiras, (troussée, oripettée).
Gamiras (pendant un papier à l'empesée).
Venez, voila votre mémoire
Qui pourrez bien faire votre histoire,
En faisant le principal d'icelle,
C'est que par différents traits,

(*) Vous avez trop l'ey accablé.

Qu'on tombe dans la Catastrophe.
 Par exemple si cette étoffe
 Contre les femmes qui n'ont pas
 Préféré l'honneur au trépas.
 Mais ce qui plus me fait de peine
 C'est que de toute la race humaine
 Ne manquera pas d'écarter
 De se plaindre et de lamenter
 Contre votre inhumaine rage
 Qui sera qu'un libel outragé
 Retournera dans le néant,
 Mais pas quelque Capivante
 Je pourrais bien porter remède,
 Noircillon, et non Garimède,
 Pourront réparer le défaut.
 Orsa, ma sœur, montez si haut,
 Pour m'inspirer, car le temps presse,
 Moi, je vas dire à ma maîtresse
 De Clairac en hors le bon soir (1)
 En tournant trois fois le mouchoir.
 (fin de la scène 1^{re})

(1) C'est n'est pas intelligible, on ne fait ce que
 signifie de Clairac en hors, la de Clairac en hors
 vers le soir, en tournant (18^e).

— Scène 3^e —

Babillardus, Jodeline

Babillardus.

Jodeline, ont'cy Troumpofillo?
Crisi qu'iy na pyren ewuquillo?

Jodeline.

Chaz tétindair, ou Moussa Xane.

Babillardus.

Qu'oy à qui un brasen marchand,
De layssa soule fa boutiquo.
Son Diablen Dio d'ley pratiquo
Ont'cy fa sermo, or'ouey par.

Jodeline.

Cresi que Causo dey d'basto
Peranna fa qualquey youyagen
ah! ah! ah! qu'oy un nom extrangen
Que de jamay nou pody trouba,
Ni nou fare per qu'icy fa.
Mais elle paray bien chagino.

Babillardus.

Parlo un päu ayssi, Jodeline.

Saren chaz Mouffe Laubano?
 Quoy à lay din a quelle Rio.
 Jodeline.

ah! mon Dieu, ah! que l'aprehendy?
 Babillardur.

Jay me ly diren que ly mandy
 De m'envoya sans retard
 L'argen que mon filz ya presté,
 Espérent vray sa un autren Content.
 Tout fuit.

Crisi que tout à co se mouento.
 Quel marau, presta tant d'argen,
 Papo-enquero si a quelloy gens.
 Si servion de nostre portiguos
 Mas porten aillours leur prestiguos?
 Icy venen aissi queuzesja.
 ah: tu ser qui, l'artu trouba?
 qu'ta dit? Jodeline.

De fort belley Cause
 Apres avey è bello paiso
 Ma dit que non vous diré.
 Babillardur.

Dique me, Courmeyssen tu a quel?
 (Il fit plusieurs Comptes et en met)

a part quelques uns)

A quel sat qu'y parti you enmo.

May a d'aguesten, tout de même.

Don, à quel qu'oy Moussa Delpy.

Jodeline.

Si, sou Couneyssi, sou Yagui,

A quaten pas de la boutique

Que parlo en la siaino Meriquo.

Babillardus.

Jay lou trouba presentement.

Sans ta fa de Coumpiment.

Dique hi que sat que me paquent.

Jodeline.

Sat qu'a quel viel homé extravaquent,

De sa affourd à talley gens.

Babillardus.

eh-be, porten me de l'argen.

Jodeline.

De l'argen, qu'oy tout baguatile

A qu'oy vaysi d'autrey nouvelle.

M'a dit, voulais sou savor,

M'a dit, que non d'ous devio res.

(fin de la scène 2.)

71
— Scène 3 —

Camiras.

Jodeline.

Jodeline
Plety Moussu.

Camiras.
Qui est la faut?

Jodeline.
Yarais vestro faeur.

Camiras.
Lo qui plus?

Jodeline.
Lou petit Granjot.
Pardy qu'oy une Cayssu extrangio
D'anner m'aurey Ca Di r'ipay
At Diablen f'io D'a quel graspay.

Granjot.
Masse tu es un insolento
faillu Yarais fa pus d'abourò.
Ser Joapa, Co f'ero meillou
En d'un buon ystat de Crespajou.

Jodeline.

Sais en naut, Moussu Camiras,

Jasais doun vitement darata
Noirillon e' sa Chamboriero
fon à qui, Vis-a-vis Cartier.
Sou miral vous te trop boungtem.
Ey à qui, jasais vitement.
Noirillon.

Adieu, Ma payre Jodeline,
fal qu'entri Jounna ma Cousine
A forer del grand fud que fay
Non, non cusi pas que Jamay
Se fiv n' un hirs si tudent.
Dequo me, ey farte, sou pudent?
Quel ingrat, a quel negligent.
Jodeline.

Non, fal que se Curenley dent.
Jube qu'adoben sa crasato.
Arlus fay fadja sa Cato
Ou fay dansa lou petits Chi
Noirillon.

La pecto d'aquel sans soufry
Qu'oy à tal qu'il me fay attendent,
Ce f'appelle un quatant bün tendent.
D'entendy, lou vay bün gronda.

May sa semblon de me fâchâ.
Cameras.

A Dieu, mon unique espérance,
Objet le plus parfait de France.
Compte d'une divinité
Crap incomparable beauté,
Ma fille et charmante maîtresse,
Mon doux Cœur, si plein d'adresse,
Tis, toute pleine d'espace,
De grace, où tournez-vous vos pas.

Noirillon.

In'auto que you, mien curado,
Dy Dio bely attrapado.
Ay dit à mouin père en passant,
Qu'annars char mortier Marchands
Achattâ une Courdilière
Soudais Jui char loa grand père.
D'agui, si nou yâ pas de gens,
Pourrais traversa villement.

N... (nom d'usage)

Je m'en vai le dire à ma tante
Ou à mon oncle Lamirolle.

Camiras.

Qui fait donc la pout du fracas,
Pair, la Grange, faites silence.
Entrez, faites la reverence,
Levez la tête, haupar senyeux.
Rèner l'air seur & gracieux,
Frappiez de pûis, avec Cadane,
Conservez cet air de prudence,
D'un doigt relevez vos cheveux,
Vos gants, ces gants les tous deux,
Racourmouez cette manchette.
Quoi, cette cane n'est pas mîtte,
Allez l'espuyer au torchon
Qu'est ce donc, qu'at-il fait le frignon
Ave sa mine & frogne.

Jodeline
Jodeline, cette éfrontie
M'a la pout appelle Crapaud.
Camiras.

Maisoi, Arme en tout nouveau,
Vous savez très bien l'orthographe
Il valait autant dire agraphie
Crapaud se dit en bon françois.

Granjot
 Crapin, ma foi, j'ignorais
 Que autre fois j'irais en garde.

Chanson patoise des environs de
 Périgueux, dont on n'a retenu que les quatre
 Couplets ci après transcrits.

Me fugais-yu loupu. L'eychino
 Quand you quitti louz bous esne.
 N'auras pas lou. Cœus de doutont,
 Ne seras pas el piétronino.
 Hélas jomay pas lou boun vi,
 Ne nous serot-tu réjauti. (1)

Lous Cuypius soun jous lo Cuberto,
 Gira-lous boteix daü peyraiü,
 Jotais-nous Cing ou Sièis Vraux,
 Peyjontopris Vyren daü resto.
 Hélas jomay pas &c.

(1) quelques ^{personnes} en chantant cette chanson, disent:
 "Nous serot-tu Sou Jongi."

Ero mēyoren Coumm' une mulo
Quond lou Casé de Marroneix
Dounarro lou lard o sous cheis,
Cai' Cai' D'oune à que écuto.
Hélas Jomay pus &c.

Murias noue Coumégue Grigouille,
Quei' Jomoux Counsour de Chiviers,
N'oye Cingquante mystères,
Coun extendue Sur lo ratouille.
Hélas Jomay p'un lou bounke
N'ou s'ouat-ai' réjaure.

Las eynoujolosous.
Chonsou Jerrigourdin?

Epaie, paie, paie; e paie, paie, paie,
Cochons, cochons forr coceux. (bis)
Olas sillas de lo taütado
Que Soupiren p'ur loue garçons,
Dounone lous quette d'énado
De que tria forr noujolosous. (bis)

I paü, paü, paü; e' paü, paü, paü,
 Cochons, Cochons forus Cocaus. (Bis)
 Sac drôtae on perdu pocinco,
 s'osone possalou cocolou;
 May Cuyrio engog a mo Coucine,
 O lou seysaro au moudelou. (Bis)
 E paü, paü, paü &c

Tapa, tapa, bui Cocolou,
 Tapa, tapa, bui Cocolou,
 Din to Courco fag bouso mino,
 Quand tu feras que tous garçons,
 Sur la jante de leur Résine,
 Oppriqueron quâquies fountou. (Bis)
 E paü, paü, paü &c

Torno, torno, bui Cocolou. (Bis)
 faut que prinio un autre fountou,
 Sur la jante de mo Résine
 Qu'ey j'êc doaco que lou vilous. (Bis)
 E ylo ey per noue lo perlo fino,
 Que fag bruta loue Cœur d'omour. (Bis)

E paü, paü, paü; e' paü, paü, paü,
 Cochons, Cochons forus Cocaus. (Bis)
 Olo founta de notr' hantéssé.

Que sert de bon Vi-blanc-nousiii, (Bis)
May que nous a fay lo proumiso,
De nous égota de creppier. (Bis)

L'pau, pau, pau, e'pau, pau, pau,
Cochonc, Cochonc force Cocau. (Bis)
Quon d lo mio-net firo founado,
Soudro fa teta-ai-rioussou. (Bis)
May per fini lo serimado,
Jorens fanta lou coustillon. (Bis)

Danse
L'pau, pau! pau! e'pau! pau, pau!
(Dousouc, fousouc lou fangoreux) } Bis.
Deyja notr-hautisso-eybodaillo,
Y tems de fan ouma jousey. (Bis)
Dey qu'ouins dousa, fay ripaillo,
~~fay~~ si fougatous tou lou boun fay. (Bis)

Composée et chantée à Gabillou dans
la dernière quinzaine du mois de décembre
1841. Par J. B. Morteuol, qui n'étant
pas satisfait de Vieilles chansons périgourdines,
Mélis de français corrompu, au patois du pays,
que chantaient les enoisseurs. Celle-là parait
tellement de leur goût, qu'ils m'engagent à la
chanter plusieurs fois, dans plusieurs réunions.

Chanson sergouvine.

que j'ai entendue très bien chanter à Gabillon,
 par M^{re} Magoudeau, née Stélie Souffron
 l'air est joli, mais je n'ai pu le retenir

De bien moti me sey lexado (Bis)
 Din moun vargie me sey omado. (Bis)

You bargui, you fiati,
 You loun, you tailli,
 You fai tou boutou;
 You fai bien tout,
 Chonti qu'ainguas houbout,
 En gardon moun moutou.

Din moun vargie me sey omado (Bis)
 Moan bouan omi ni j'ouropado. (Bis)
 You bargui, you fiati, &c.

Moun bouan omi ni j'ouropado (Bis)
 Cinq ou six cos m'o embrosiando (Bis)
 You Bargui, you fiati &c.

Cing ou sis as m'o embressado (Dir)
Duraís-co-co touto l'oumadó. (Dir)
You bargui, you fiati &c

Duraís-co-co touto l'oumadó (Dir)
Oûbè Diez jours de l'oumadó (Dir)
You bargui, you fiati &c

Oûbè Diez jours de l'oumadó (Dir)
E lou dinmen per rigotado (Dir)
You bargui, you fiati &c

E lou dinmen per rigotado (Dir)
You n'en firió ~~pas~~ pas surcissado (Dir)
You bargui, you fiati,
You coum, you tailli,
You faïr lou bouton,
You faïr bien tout,
fiati mo counouillado,
Gouti qu'àüguet chousvuf
En gardon mous moutons.

fin

L'aymable Dieu, que me Chotillo,
Deurio lous mettre olo to sou.

Is souloga lo paubro fillo
Qu'ei say brisa coumm' un lison.
Se met, tou jous &c.

Se met, tou jous &c.
Se met, tou jous &c.
Se met, tou jous &c.
Se met, tou jous &c.
Se met, tou jous &c.

Se met, tou jous &c.
Se met, tou jous &c.
Se met, tou jous &c.
Se met, tou jous &c.
Se met, tou jous &c.

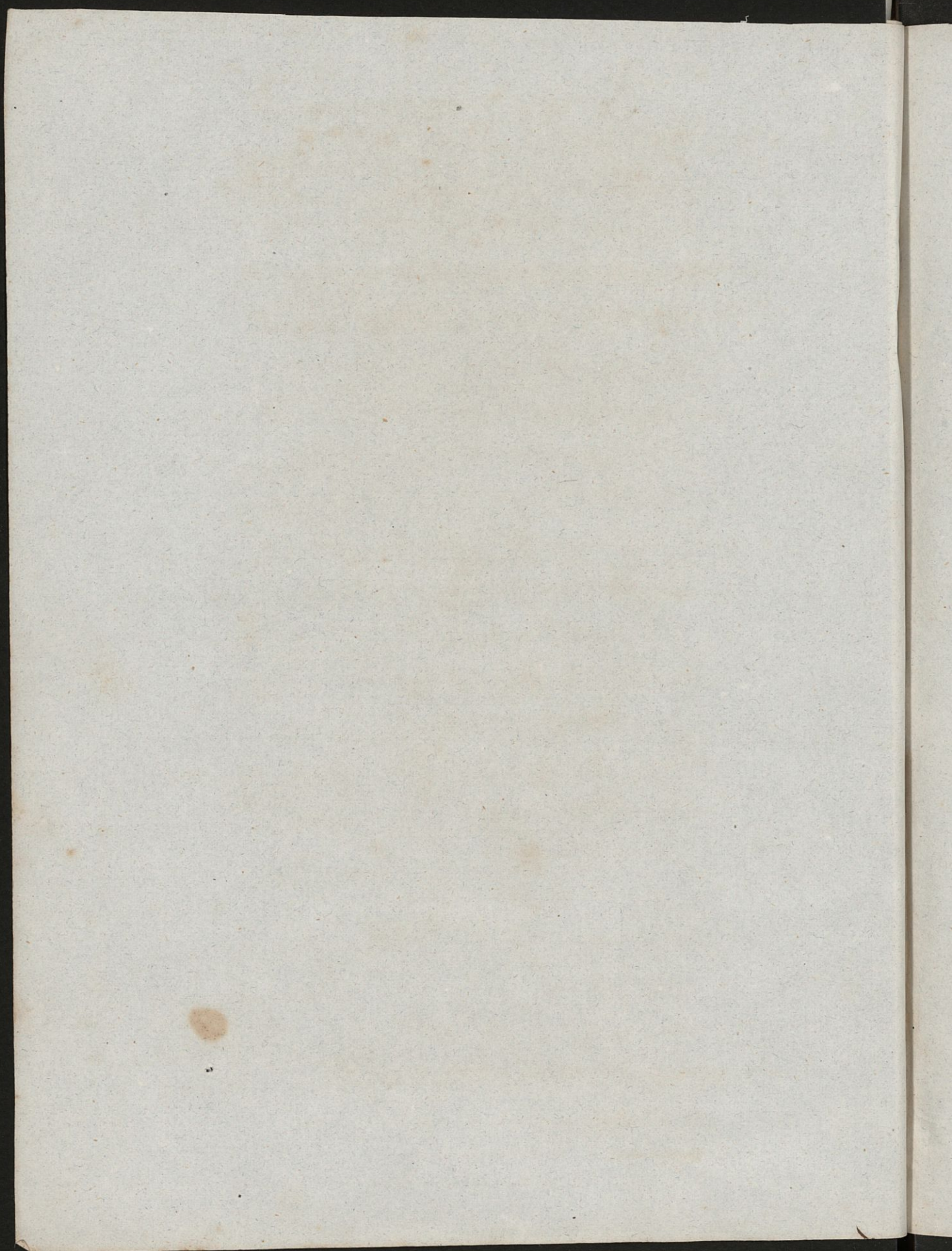
Se met, tou jous &c.
Se met, tou jous &c.
Se met, tou jous &c.
Se met, tou jous &c.
Se met, tou jous &c.

77
 En attendant, si tu dors encore enquerra,
 Mon cœur se fera en t'attendre par,
 Me fera en un Couffé fontaine,
 Les Mas amers de mon ornement.
 Malgré mon tristesse, oremus.
 Tu me vois toujours
 Hélas! qu'êtes vous donc
 Quelle est l'âme d'un oiseau

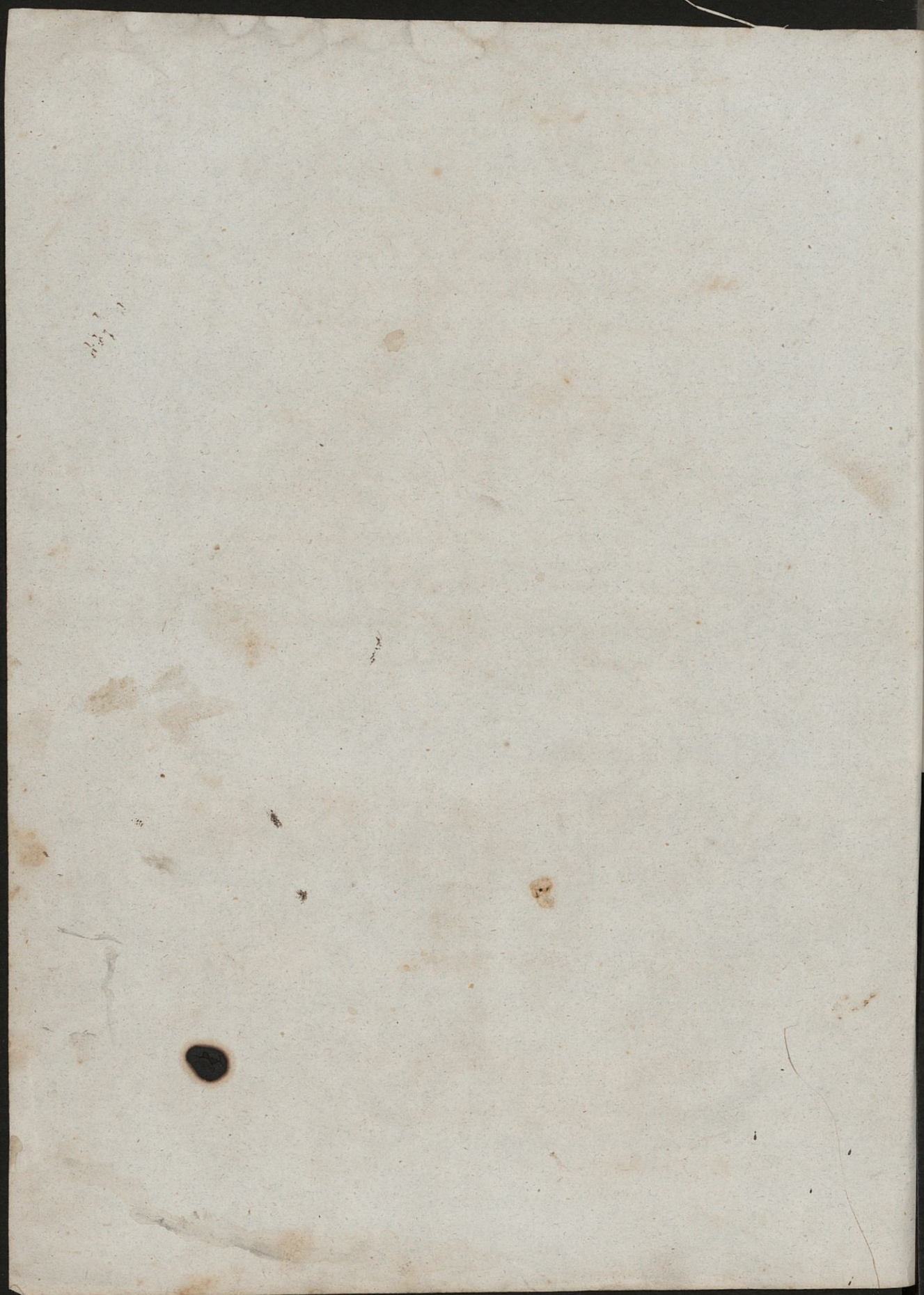
BIBLIOTHEQUE
 DE LA VILLE
 DE PÉRIGUEUX

Wm. L. Garrison

My dear friend,
I have just received your letter of the 10th inst. and am
glad to hear that you are still in the land of the living.
I am well and hope these few lines will find you the same.
I have not much news to write at present.
I am, dear friend, ever,
Your sincere friend,
Wm. L. Garrison



79



Vers patois d. Signal D. Beugnot
 adressé à Josselin lors de son arrivée dans
 cette ville le 15 février 1843

Boito tan cyma!

Que me Siago pisme d. te toua la ma.

Al me de moy d'etaler, à Paris te péguère,

Jandemin! à Paris, per bounhur, t'entendire,

BIBLIOTHÈQUE
 DE LA VILLE
 DE PÉRIGUEUX

Mais trop yau, seulement

Un tout petit moment.

Le vray qu'olus, esiris, de ta ma, te c'au guère,

Le Simas de ta ma, deou vers, qual bel pison!

Son gardoray toujours bün gracieusement.

Et qu'este co, l'esperi,

Sicay comptidomen hurons!

L'entendroy dire anfin poèmes et cansous,

Et t'entendroy cantar: Co fero dey morceillos,

Per enoun aoreille et enoun l'us sans paccillos!

Tout enoun desic ey douan d'ave' un petet cantou

(Son minde suffire per you).

En d'aqueles grandes villados,

A tes brillantes serenados,

Si n'en donne may d'un. ah! si j'en pas
les contentes pr'enomen notre hôte
Quand Jansemin fay supica sa lyre
« Disen que le puefres se senten bonté »
« S'amo dedin l'ouïs. » per force sal para
Et paro leu p'mier! Contre ves el vous attén
Et si canço de tout, del troubadour foudo
Si vous vante ~~les~~ chants qual d'aradour
Même quand, soule, l'ouïs gisse!
Eh! que c'è dounguant l'entendé
Co qui a dit de Bertrand Jansemin, l'admi
Mais lou surpasse, tu! per ~~les~~ ^{inspire} les Respons
Eh! qual c'è nou siyo per tes vers enflamé
Poète tant exma.

J'i qual e Jansemin, le jour
Du banquet donne à Berges la
Sonderun a seu arrivée

La que per ta présence honore notre vil
O Jansemin, nous-avon gic t'aven intat
A notre jour, adieu dina:
P'tet a Dieu que fuguessian mille!

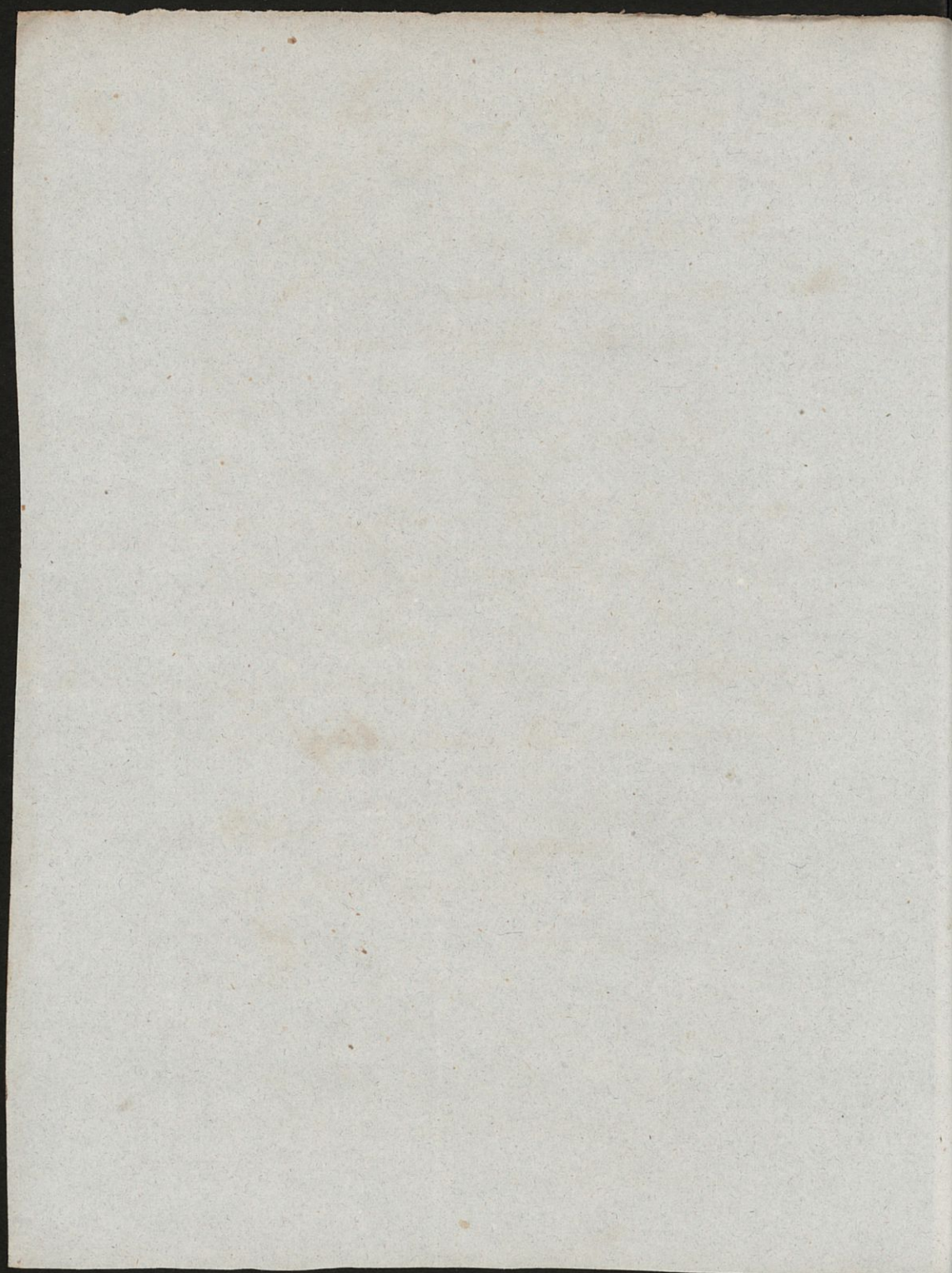
Malgré ma petite fantaisie,
 A tout se fier et d'agréable et de
 Combien de toasts seran pouta
 A tout, deon Curs ben moutre!
 Per bien veurer, per escounta
 bon véritable enfaucillayre,
 Vey venge; mais per beo te gayre:
 Car, louti, louti moutre, moutre se amouy

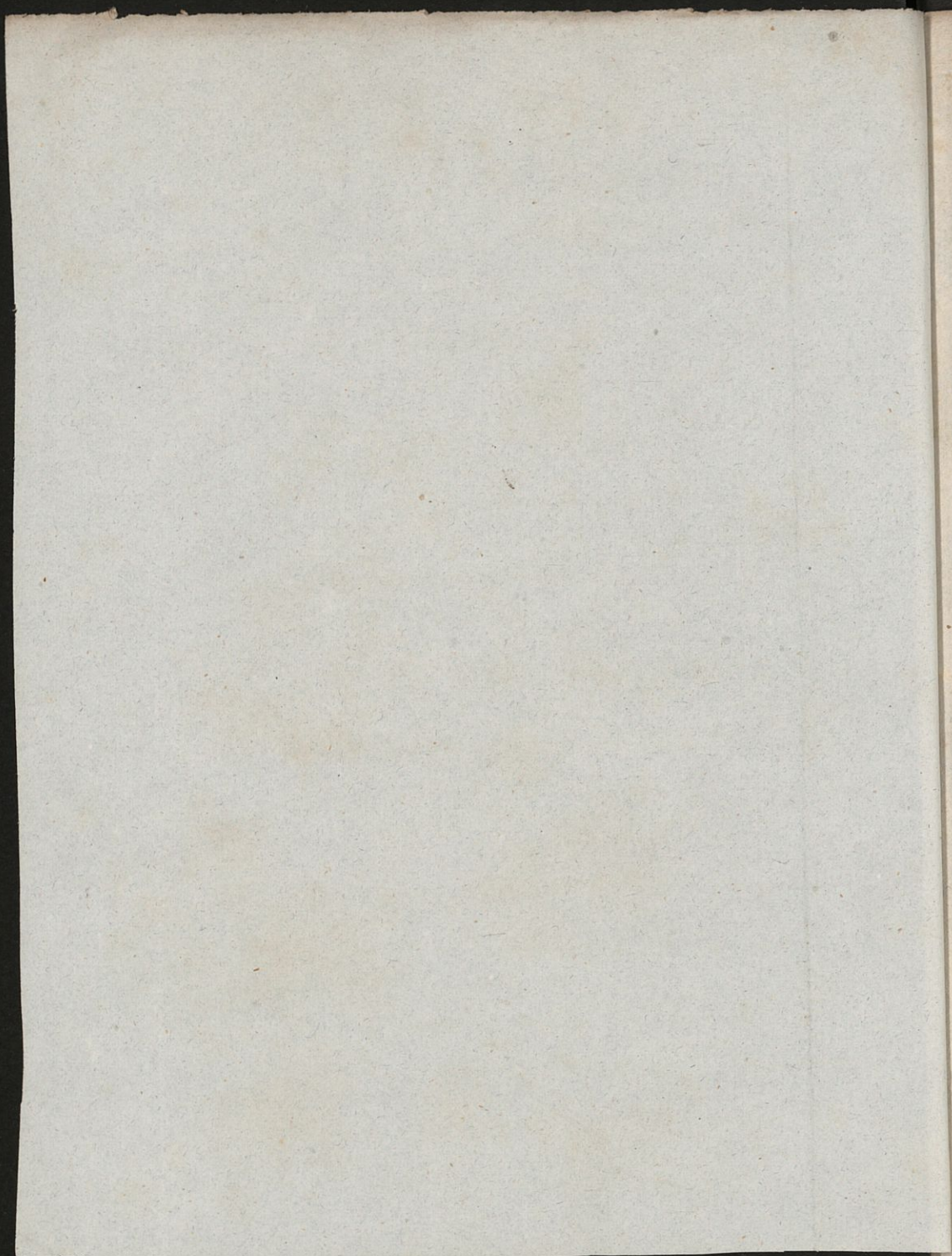
Tendre, n'importe, enes qui que porter!
 De tous les sentiments eluquand interrogato!
 Ah! Coz te. Sansmen qu'anime soul mo
 Coz pertu soul que j'ave deo des d'intrompito
 Mais sansmen je soul produire v're parfait
 Pres de sa vers la moutre. Coz l'umo ma piquito
 Pres d'a queou des famas de chambeter, d'arbois.
 Quand n'importe sa que francoante,
 Le satan. Jolis Cansouneto
 D'aguel brave et tendre Pascal,
 Sansmen, siya sans égalei...
 Mais ta joyou et bugle m'apelo?
 Me crede: "Parle, pas de you?"
 , Qui a bezoun d'une voix nourile?
 Respoundrey; a tout fort et gouteu,

" ta beutas... S'empato yestou!
" La gloria brilha may ga' estela!
" Tu fa para Deus es b'ndoe!
" Tu f'ormas qu'o pas uma b'la.
" Que non d'xtore tuon mo'zuz?
" Que digi, en f'ranco? Co'y O'que,
" Qu'a touca tutto l' Angl' terru;
" Touca leve tutto la terra!
" Vne Danu angl'zo o Cantat,
" Din sabengo, ta tristo f'istorio.
" Qe p'curia doun may Damanda.
" Ser eternisa la memoria.

Extr. Journal de Dreyer No 377.

18 J'uin 1843





84

Odo En En Loumou de M. M.
Lou ppoeto que se Pouut neyato deus
Lo fcan d'epochreuo.

Criaque gōa n'entende ressa
Deysey uai d'uno Loumou
que du porto Morfoumde
qu'on Loum mudo bieu esrumado.

Voudrio bieu Loum Doumou
va bea foud qu'aurou Loum
Siue Loum pas luaro la
de Siuea Enploya Loum
ou vouga Chouta lo n'ayse,
d'un rey n'ayse Deysey pau,
ou bieu f'ay preuo d'imoumado,
ou bieu moutra qu'on Bosau.

D'eyaire pousta per l'eyre
un de qui f'oumou f'oumou
o ouba de Loum Virgilo,
pretende fa l'imitou.

En l'esperato que s'ou boso,
N'y deviro de qu'onquore,
per se p'egato f'uguet totto,
quoney l'equ f'ay que n'ou f'ay e.

D'autrey per fa tou ben esprit,
ou Comptanda de La Chousou,
que foron Creba de Dappi,
Vole Sou dire so sey sou.

D'autrey Enquero pa hano,
En leur ptains trop legiro,
ou ly toya de ruinilla,
So qu'ou fay, l'ey que misero.

Voulez vous me Crey re pocto,
l'ey toya pa de ruinilla,
fan attendre que Notre iuno,
Veuille venir vous inspara.

Si ma Crey voulez pocto
Chouselado.

peo' MOUSSUR BRINDOVLE



MESSUR ANA SOBEY

SYN CERTAIN BRINDOVLE,

POËTO DE MARSONEY,

COMIS DAV SOUPRÊFÊ,

FAY, D'EPPEY QUAVQVE TEN,

LO PLOYO E LOV BEVTEN.

LOV VESTON, JOV BOVNOPARTO,

ORGONISA LO COORTO,

SE DEMENA COMMO VN CHAVAV,

(D'OUVIS QUE SOVN VN PAV BRVTAV)

COMMONDA LOVS D'EYTOCHIMENS

PER COVNDVIRE LOVS ME~~COVNTENS~~ (x) (MEYCOVNTENS)

MESSUR, OQVO N'EY RE ENQVERO,

PVDIO JOMAY ETRE EN REPAV

QVOM OYO FAY LO PAÏ, O LO GVRO,

MONDAVO LOV BIAV E LOVS CHAVAV.

~~~~~



OQVEY LI CRVBELAS LO VÉNO  
QVE DE LOV GREYRE QVAVQVORÉ.  
EYTORAV, SOVN JOMAY ENPENO,  
PER LOV FA TROVTA JOVR È NÉ.

MESSYRS EYPIAMÉ BIEN OQVELO FORTO TETO,  
DISEN TOVS QVE JOMAY, SO LENGÓ NE SÓRETO  
È QVE LO COMISSEY DE LO GARDO NOTIONALO  
O SÓVEN PER L'AVVIS OTROPA LO FONGALO  
EVMIO PERTON QVON PRETENDV.

QVEYLO N'Ó PAS PERDV LO QVARTO,  
QVE TOVT EN BLAMON BOVNOTARTO  
CHAQVN, SEY COVNSVLTADEGV,  
O PREY LOV GRADE QVEYO PLOQV.

NE CRESEY PAS QVE VEVLIO M'OTIRAVOTO  
QVA SI ME COVNEYSIAS, SAVBRIA QVE SEY <sup>BLA</sup>  
EN OTENDEN, M.M, QVOYEY D'AVTREY POVD <sup>PAS CRANE.</sup>

VOVS SOITÈ LOV BOVNJOVR NIMAY LOV DEBOY  
REVELIA, M'OTI. <sup>-CEY.</sup>



of the

of the

of the

of the



A Monsieur

Souledit, Secrétaire à  
La Sous-préfecture  
— à Périgueux



Ner potou.

87

ouou p'essou

yo toutem qu'ouio p'losee,  
de troboilla dea ser potou  
lire moun sujet dea frouce  
que d'autre jeun venem de fa.

toute l'empereur ly fort huron  
de posseda d'un son cyta  
deu posto d'un si bon gou,  
per Celebra tous son exploit,  
opaino, bon ray de romme  
ouio teu <sup>Enquero</sup> ~~deu~~ vis bon jour,  
que c'outray d'obee posto,  
ou rinvilla est vent en jour.  
un d'i n'ero t'en p'aprou betio,  
per ouio le toto Grolouou,  
de Souhaita que so p'edio,  
oue j'usqu'o c'outra l'empereur,  
si ouio assez restey eni,  
avris de p'oupa p'ouba,  
que ne manquent pas d'opore  
de p'opier per d'ey d'agea.



Tou me Contente de parla  
d'un soul de rebrey parlo,  
Si f'oitto toue lou regorda,  
me forion perdre la tete.  
D'ailleur perque dire dan man  
de qui pp aurey ti fortune  
qu'uns Mudo. Hey no peu piau  
Sant Jomoi vouley lou Lacha.  
Si pegado tou oye vi  
lou Co de pre aurion eoute  
huroussouens u'ero pas qui  
qu'ly be legu toue s'auo;  
un autre Co de u'iron pas  
dine un autre tytouge  
Sant Heyteu bien ologura  
que ne yayo pas de souyer.  
fai per ion fermes perugues.



paubre V... coum'as tu vas  
 sur lo fi de tous beus travay ?  
 atrey cotu eras bonn drole,  
 mas mountureux t'ovio gata,  
 En te foran juyas un role  
 pas convenable à tonn Eyle.

---

un maye' qu'o dos sentimens  
 deu proteges leus atoyers:  
 per is brevas lo rechignado,  
 Empyechas lo perseucian;  
 mas Coum' une peillo monillado,  
 ta tramblavey ded in to peian.

---

mountureux Certas ero pto  
 inero et prese' tout per un co:  
 Eiente viraro, te tournaro  
 te foris dire à chaque instant  
 que fay né quand lon sorcey rays  
 Et què leus charbons soun tout blan.

---



Si tu n'en crey mound amy  
reste simplement medecy  
tu n'es pas do quelc pato  
que forme lous fran atoyen:  
tous preney toum hypocrate  
Esfoy to me l'ey charp 'ans ven

---

Par finard, employe' rurogué



quante l'empereur y tourna,  
et sur son trône se y bonta  
soulève se y met de chanta  
De tout son cœur alleluia  
mas son retour nous se y partit  
miserere nobis.

89. Quante l'empereur y tourna  
Sur son trône se y bonta  
Soulève se y met de chanta,  
De tout son cœur alleluia,  
Mas son retour nous se y partit  
Miserere nobis.

eu di que nous aurion payé,  
les rentes, a may les diémes,  
que par conséquent se y aida,  
De tout son cœur alleluia.  
au contraire que se y partit  
miserere nobis

eu chercho o troumpa leur badaud  
parcequ'o des bey nationaux  
qu'on voudro maffé bien garda  
blâmons par son alleluia.  
mas comme que se y partit  
miserere nobis

y n'aimen guaire leur nobles  
De par ce qu'ils tournent des leur bays  
et se leur se y voyent o tourna  
au lieu de dire alleluia  
y pourrions chanta se y monte  
miserere nobis

leur pretres counoissent leur tours  
et leur comme de leur pasteurs  
si gardaient leur ouveilles  
in audorion alleluia  
mas dison les se y partit  
miserere nobis

les crous, leur bey, et les penlins  
nous on cubi notre eglise  
on qu'on notre bies, notre blas,  
notre fers, notre charrettes.  
notre droles pour tous partis  
miserere nobis



4<sup>e</sup> Jours qu'on a défrayés en 1811  
à l'occasion de plusiers prières pour que  
l'armée publique soit victorieuse de  
l'Égypte

---

J. P. de la Harpe

M. de la Harpe



Epigramme.

90

O quel que m'o n'arriv, e' qu'oppelari p'ayre,  
Sobio to jolo vouta' que mourigue d'm l'ayre.







# Lysigrame

91

Dahom Noubou Soum Coups Coum'elore Sémiquelle  
De Penias, Sij Dorou, ou ouy Jomay Sadoal  
Del temple D'jollouy rot sera l'ost'quetto  
Mpas lo gorto per le, ly borado du rorocul.

## Lysitaphu.

Si gît lou gacré p'toncel  
doun l'anne Sijio y lo Donnado  
Si p. Michel S'oré p'riado  
Din babotonso del Meord. (1)

(1) Maison ou p'toncel ~~de S'ant'heren~~  
~~et d'au, laquelle au Sijioy que~~  
~~qui j'arhoit po au faire d'faire p'rié.~~



Pr.  
Per

My dear Sir

I have been thinking of writing to you for some time but have been so busy that I could not find time. I am now at home and I hope to be able to write to you more frequently in the future.

Yours truly

John Smith  
Esq.  
10, Broad Street  
London

I am, Sir, very respectfully,  
Your obedient servant,  
John Smith



Mr. Goutereau,  
Perrequis à Poig.

92

# Lo Meyjou

## Et Lo Vito D'un Garçon.

Chansou touto Névo d'hujan,  
Pér lou Carnovar de 1811.

Sur Cinq-au-Chieix Air  
per

N'io m'as qu'ant dé' lo molico  
qu'oyent méytier de dé' Citar D.  
Pér m' Ray qu' dé' lo Galisso  
Lo permilieu d'éci chantar D. .... Bis D.  
Messieurs ! Si rio Chansou Vagrado  
Cant-miè : mar Pierre, n'ey pas fan.  
Lo vous baille touto Mounlado  
Pér votre sauno dé' dour saun. .... Bis D.

Lou Chœur répète :  
N'io m'as qu'ant dé' lo molico  
Ga -

2<sup>e</sup>

N'ay ni méynagé ni bogagé  
mous dous coudeys sont plo gailléz.  
quant dé' bravo-gens à moun ~~me~~  
qué l'oudriant esséy tout-potiez ! .... Bis D.







L'ugna d'au bru dé la choretta  
y'entendé mieu qu'en l'au margau  
aauri qu'en l'au zis est au

Bid.

quand las fillas m'e veinrent veÿre  
 Per molheur co n'ey par souvent  
<sup>es me un armo</sup> ~~me~~ jangotou pour pader creÿe  
 que f'au que <sup>qui l'aproue</sup> ~~conant~~ bravement. . . . . Bis  
 n'm'obourant leur cœur palpite  
 Co se po be' dir' entre nous <sup>palpite</sup>  
 Car lo trote n'ey par ~~fielle~~  
 d'antichas d'asant-eycholoue . . . . . Bis  
 d'lyche l'as aut

Bio.

Say Coucougu d'in le chariéro  
 Pour vou Noum de Pierre say-tout;  
 Say <sup>jeu</sup> me meime mo Chambrieru,  
 mon Cousinier, mon marmitou . . . . . Bis.  
 quand l'houstier d'uche's me porto  
 n'eymagé de papier marqua  
 qu'ey <sup>jeu</sup> me meime que, tras le porto,  
 l'y crée que say deyviarda . . . . . Bis.

Pr. O.

Me'fai par m'ystier de' noutari,  
D'encor, de' plume, ni papier;  
Douch <sup>co</sup> ~~re~~ per jour fait kiurentari  
jou' méymo de' mouen mobilier . . . . . Bis.  
Lou porté tout sur mouen eychine  
mas qu'une <sup>co</sup> ~~re~~ <sup>re</sup> ~~you~~ <sup>re</sup> ~~Tio~~ vite;  
Et ne' cragni pus de' dozins  
Din l'houstau quand n'en say torti . . . . . Bis

His



9.

N'ay greu ni pieto ni marmette,  
 May mo se' m'en eymaje par.  
 Meini tout porier bouno vito,  
 Faut touz jours mout tuer repa. (Bis)  
 Per un dejunar n'en ay milo,  
 M'en percheayé per-cay per-l'ay.  
<sup>au dejas</sup>  
~~Yau d'ave~~ touz jours en villo  
 Et char yonné soupe jomai. (Bis)

10.

<sup>ay</sup>  
 J'ai un bœu chateu-en-Espagne  
 Et soy l'acteur Rich'en bey-founds.  
 Mon pay mé haïtét pen Campagno  
 touz jours de l'ille-d'aus Jour pounte. (Bis)  
 Per Cosquet y'ai lo toudado you ay lo champ ad  
 Per varger, lo place d'au baner, lou rasgier pub  
 et l'eytia, per mo perompado  
 lo bey d'au peniten baner. (Bis)  
 la Holey de Couray

11.

<sup>Sup</sup>  
 Lubi San Sochar de <sup>100</sup> spiritola  
 lou riche roufflo Coum'un pore.  
 En toutas San deypendar solas  
 L'ayno-treix lou mau ni lo mort. (Bis)  
 La rit de mo l'aubre d'énue  
 Sabé qu'eu se mœq de mé.  
 Per-tant, a hosi de l'annad  
 y'arribé titot Coumo sé. (Bis)



Un soben o m'ey Din sous libré  
 que' tout ey bien sou hou souley,  
 no p'endade d'o qu'ou colibré  
 Per moun archer! m'ey ploséy ... (Pir)  
 Et si l'autour de la nature  
 pour <sup>ou is p'enta</sup> ~~quelque~~ p'ea d'e' meyta  
 Kachian qu'ou p'rétey m'eduro  
 P'en d'e' nous n'o'que <sup>si de</sup> ~~la~~ m'io fa. ... (Pir)

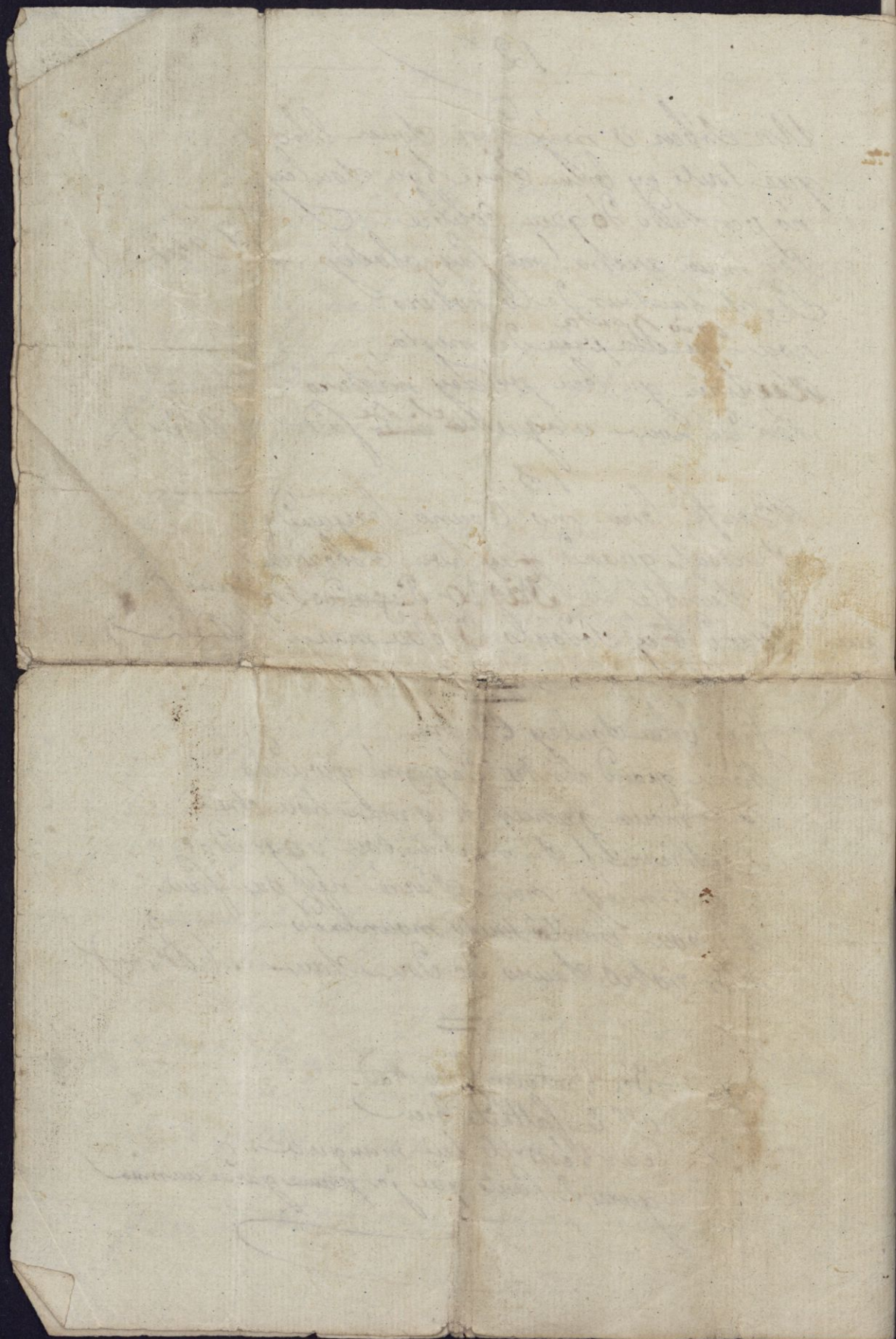
13.

Bouf' bien mo' Gouno brejaudo  
 Surtout quand ~~l'ay~~ hou sobourau  
 A s'embler' ho ~~Noro~~ Repaudo soujaud o  
 que' Land ~~hey~~ soboulo ~~o~~ d'au mau ... (Pir)

Sois belou douley Oucha  
 Mar quand l'entre d'éguzmé groundo  
 Per moun grunier n'io mar hou cha.  
 Meestieur! si mo' chandou v'agrad'o  
 Cant-m'ey: mar l'ur'ie n'ey par fau.  
 Lo pour baille' touto moun'ade  
 Per v'otre sauno de jour sau ... (Pir)

Si l'autour Garreta.  
 Il le fallait bien  
 car l'esprit lui manqua:  
 gare, il faut que je preme garde au mien







Les Vairons

95

Lou printemps

Bin lou printemps

Sous ouvrier chantant,

Sous maître

Sous fay par l'air.

Har har har

har har har

Sous air.

may lou printemps.

Mouvent l'air de l'air.

D'air sous chant, quand un y d'air.

Qu'un amoureux, l'air

l'air malheureux,

~~l'air malheureux~~

per lo rigour de l'air malheureux

met à jour,

Si l'air amour.

N'y par prays d'air malheureux

pat-en l'air malheureux

mon vrayment.

lo l'air l'air printemps



Leitchfield

Grand Dieu l'Esprit  
 Louange et Ben  
 que leur sang promet  
 de donner force grace  
 notre salut  
 Dieu l'Esprit  
 Leur salut  
 vont chanter leur amour.  
 Helas quand vous l'y voyez  
 Voyez tout rongé de vermes  
 De regret.  
 Dieu l'Esprit d'autre sang  
 Helas! Mon Dieu vous l'avez  
 Leur amour de leur amour  
 Vous l'avez pour une cruelle  
 Mettez jour  
 par le Seigneur



96  
Eyle me trobba lo serullo.  
Mila paubre' bargo  
qui fura lee dogues Caus ee Douzair,  
Si n'upo si attendre  
paubre Diehan a'foco ee Mangue.

### Sautourro -

Din Sautouna ~~du~~ ~~Roma~~  
Sar Nigna Caut Bounat.  
Que leur feute  
Dout bon o Cullir,  
tout Ciro Cuntin  
Lou juy d'au serment  
regardis prengue tout leur Lpris  
you paubre malheurou  
N'ay pa depart a' d'angstarey di Doup  
you m'faut ee m'ar gymer,  
ho ne m'pauvre pas Durmir.  
d'ni grato n'apa de sumpaceus  
ee pu vyre Chetzi din mopeu.



Moun tete Chien,  
Jusqu'à la mort  
ne m'asmette pas, au joye  
D'un bon amant  
qu'ay si content  
ton Chagrin foudra l'un d'eux.  
J'ai fait deux jésus  
N'ay gro si que M<sup>e</sup> l'apayé  
de m'ami.  
Si bon si de l'amour  
Bonne mouz Cœur de m'ami  
Sous jour

L'Amour

Quand d'un L'Amour  
Bon si glau l'ami,  
qu'bon glau  
L'Amour l'Amour l'Amour.



97  
 Oue bon foyez,  
 partant d'au feller  
 En ye Nancy  
 Vancie par pour Country  
 Jone bon Spirit, Content  
 Chaque Saison d'ouez amoussant  
 Mas bon amant trouez  
 per bon amour tout bonjour  
 Subrancy  
 d'Esten d'hiver,  
 quey trop ames  
 cerfoupiria per uno ingrat  
 bon d'outour -  
 Dequent bonjour  
 Vancie par pour d'itilicate.  
 J'ha paubroy Garrauf  
 que d'au d'emoins d'emoins d'out  
 Naya, Naya d'amour  
 per bon feller que d'out bonjour  
 d'itilicate  
 d'itilicate

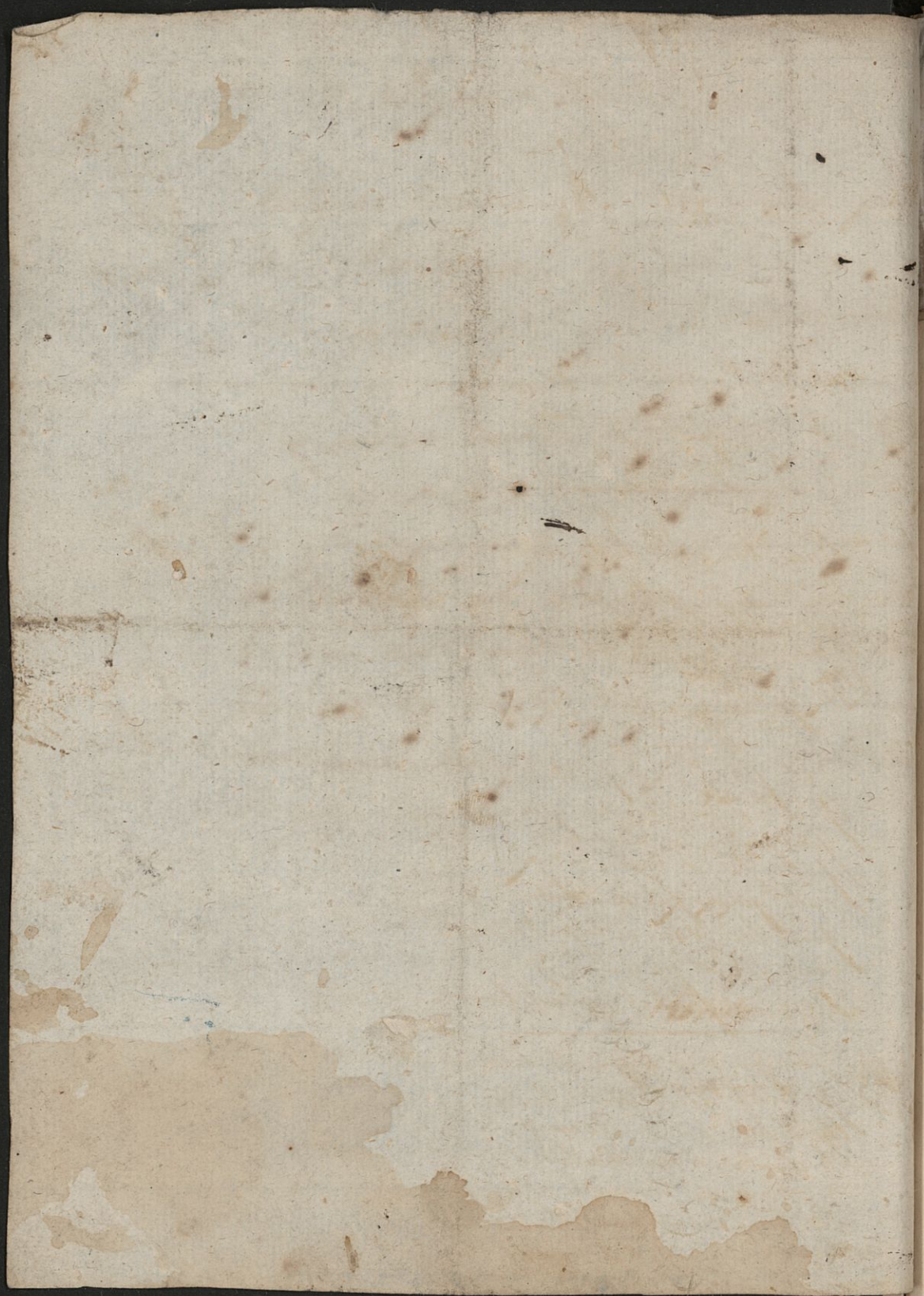






luy  
zu  
na  
tuy  
tuy  
un  
H  
1  
e  
te  
un







Chonsou D Saïlo<sup>99</sup>

Air de Le Chasse.

BIBLIOTHEQUE  
DE LA VILLE  
DE PÉRIGUEUX

[illegible]

O la fissa de lo quartiere,  
Qu'ont desent l'au Cœur amoureux,  
You pèssiri lo Cousiniero,  
J'a m'est de mieillours regoux.  
Jabi qu'una fello omittado,  
Quand l'au garçouy li fust lo Cœur,  
Gardo sovent que qu'il l'aymo  
Un froc poud de mieillour humeur.

Jeau qui n'ay gayé de Pénice,  
 Qui m'as gardé mo liberte,  
 Qui m'as, d'un mo Couerco,  
 De Couenssés mo apartata.

L'Amour nous envoie le printemps,  
 Nous l'aspirons à chaque moment,  
 L'on ne s'échauffe le printemps qu'indino  
 Et tend l'esprit toujours content.

Quand ay bégé gnaueu prestado,  
You say que s'illi ga'm Cesas,  
N'ay pas d'effar di lo Countrado,  
Que n'uforout fai d'o'romies.  
En neure Vais point de Despristo,  
N'ay l'onay le Ligne mau Conton,  
M'en quand lo rigno se Estato,  
De la illa p'rou pas d'Yssomments.



Qui lou boundin Vouz frottoz frotte,  
Leur laus philosophien des fous,  
Is jugeront d'un puz bui role  
De l'leu tauto nete de fous.  
You qu'ay trutsi faw moutous telo,  
Aymen may garin moun fellie  
Que de sa No si forte emplette  
De plleman Doulors e de froprie.

Omis ou non faw sa ebotte,  
Perous d'un Nis, qu'ay si fawson,  
Quand Croyis ruer a mo Culotte,  
Noli le faw, <sup>dans quel meangre</sup> faw que by pens.  
Puis lo boutillo, Comorade,  
Bogeo toute ple o touz ridi,  
Que lo **Notico** n'ay opobade,  
Ne non faw prapuste d'eyci



100

## Our Reproaches to Mo.

Oio n'ey foy, Modumeyello,  
et' v'rais biaromunt opioda,  
En m'indiment qu'eras p'iquello,  
Sou jour que me Sey mori da.  
Per ovy Douma' du lo Rosso,  
Yout Sey d'upo de noum Omout,  
Car lo nio memo de lo noco  
Ay pto Counequ nouw erevot.

### Lo Nosis

Moutur, fait que d'as bien p'odello,  
De Creyie qu'ain d'it'it'it'it',  
Tro fello qu'ay Hauno i' bello,  
Pulcho tentat d'ier geo leungtem.  
L'aut'it' qu'op'it'it'it' p'iaucillage,  
Oqu'ey you que you v'ou d'idi  
M'ey p'ero pas lou moindage,  
Qu'ouid ey d'eu p'efarti d'ain nio.

### Portrait de M<sup>re</sup> S. (fay p' se memo)

Sey les Comm'ine Chonillo;  
Lo que me trobate offeuz.  
Ne march' pas son Beigulle,  
ay touz jurs t'it' Chossidoup.  
Mo Jorge Sey Comm'ine Lyauello,  
ay ~~helle~~ naz, toung Epounche,  
Mo p'eu Negro n'ey pas Belle,  
A mouw Corpi Sey tout boussie.



1840



Le danger d'amour

101  
1.00  
1. =

Sainte Tour you m'ynougaro,  
et ne sabio que me fal.  
un barquier que m'agradoro  
vingt die me valudar.  
Pourtant d'ont au jugaro  
que faiso tant de glorio  
que mouin cœus non boaliaro  
Corin' em tout jour sou chabuy.

Moun dieu, Coumo rou d'ar braro,  
me diste queu fente q'a  
y'o longtemp que vov quigiaro  
et que voutio vov parlar.  
Poy ne l'abi qu'au ringaj'e  
la langue d'in qua m'omen,  
Car le tout d'oun babillage,  
moun cœus eno tout synouez.

Tous poutou qui en me batiaro  
me fariant un bi si grand  
que vov deiss qui in spermenaro  
ne l'abrio d'ore ouente tant.  
Din qua m'omen de delia,  
moun amo per le casou  
et moun cœus qui'ro noie,  
d'amour prend le l'ayrou.

foalis l'ar bien synouento,  
quand c'risie ma Badinar,  
me troubie si meycouente  
que ne saie que parlar.  
Moun galon visant mo jeno  
ayo l'ais tout l'ysante,  
mar per me l'ar d'empeno  
Comme far au Breille.

3



filles, de mon jeune âge,  
Si tu t'en vas d'aujourd'hui  
mona pas jour sou peultage  
en de gaton par amour.  
ne pasar Jamay Robabio,  
qu'ant tu Vira aupin d'lie.  
Le sou d'air, <sup>si</sup> Vur Robabio  
ho - Si voucy garder pour aurer

1  
 2  
 3  
 4  
 5  
 6  
 7  
 8  
 9  
 10  
 11  
 12  
 13  
 14  
 15  
 16  
 17  
 18  
 19  
 20  
 21  
 22  
 23  
 24  
 25  
 26  
 27  
 28  
 29  
 30  
 31  
 32  
 33  
 34  
 35  
 36  
 37  
 38  
 39  
 40  
 41  
 42  
 43  
 44  
 45  
 46  
 47  
 48  
 49  
 50  
 51  
 52  
 53  
 54  
 55  
 56  
 57  
 58  
 59  
 60  
 61  
 62  
 63  
 64  
 65  
 66  
 67  
 68  
 69  
 70  
 71  
 72  
 73  
 74  
 75  
 76  
 77  
 78  
 79  
 80  
 81  
 82  
 83  
 84  
 85  
 86  
 87  
 88  
 89  
 90  
 91  
 92  
 93  
 94  
 95  
 96  
 97  
 98  
 99  
 100

[illegible]



Chausse de Lauto, lor un jour de ribotto.

air de la Cham

(2<sup>de</sup>)

T amen tou, amen d'ho jays,  
ne voyrien par de jout jreben.  
houz bouley o' laque ho gloyo  
sou bati' loulvi d'au Coune. biu;  
quand l'enti sou j'it de ho treillo,  
qu'ai d'au f'icet davan sou nor  
ne quilloit par ho boutello -  
per anar voyrie sar fillan. biu

Sou M'p'it' d'ho quatt'is  
jo' l'aguantinar har clochar,  
Eu n'ey re' d'ur ho temo l'ent'is  
que jreben ne sa dymorer. biu;  
houz jreben n'ey al'ey que b'ado  
Columo uno throulo de Bradaie  
que ho barico ne dio chabado  
ne jounis jamay sar Eytan. biu

Sou d'ot que Coune o' l'egglyjo,  
per aurie chantan hou Coune  
farian miey d'ent'ar d'au l'au'eyjo. biu;  
l'ouinjar sot l'au' qu'auco re'. biu;  
l'egglyjo palo ho j'eytreno  
Bieu Coune b'it'ho un j'uris  
hou vi rehauf'ho B'edono  
Counserro hou Coune may l'eyne. biu;  
que hou boundieu vou patafiote  
hou hou j'philosophes d'au jour.  
is Jugarian b'au j'ou b'au Role  
d'Erant o' tad'ho net d'au jour. biu;  
you qu'ai taut'et j'au m'it'our t'eto  
aym'is may gamis m'ouen l'el'ey  
qua d'as n'o' d'is forte Enptetto  
de j'lema d'auco & de j'papier.



amis, en nous sau-  
vant de l'otto  
Beran d'aqueu vi-  
quand Cuyrio n'au-  
voti l'otto qui  
prend le Camarodo  
Bojo tout ple-  
qui le Barico ne  
ho- ne nous sau-  
fautin d'egy.

*[Signature]*



## Chanson Nouvelle - To Borgia Hobano

3me

X you t'ai vu, o baron ligero  
 J'ay consulté mon cœur omou  
 Il se préparait de me Borgia,  
 Et me l'essayer de le Boudoir.  
 Cruelle que fais Eulorade,  
 De paychoir o me le tourment  
 Poindote mon ame affligée  
 Corne to mi, entre mon doulour.

Euprey d'amour & d'attendre  
 Pour ne paider par me chuffer;  
 Et quand thy hoia de me me brisa  
 mon cœur ne faye te que gemis.  
 O que doulour mon amable amijo  
 Vierge Cumbouta mon amie  
 Vierge Calmar fottre l'envie  
 Ven si baillat un doulour foute.

Chaque jour jour l'ou ver feuillage  
 Pour te l'indur d'un bon flet  
 Eupisaro d'ou l'ou eiraje  
 Et l'hasour étou d'at mabelote  
 Du jà mon cœur j'edie l'ou eiraje  
 Et l'ou que tout l'ou j'edie  
 Quand l'ou l'ou l'ou l'ou l'ou l'ou  
 Et l'ou Borgia... ount l'ou l'ou l'ou.

O que l'ou l'ou de mon amijo  
 O que l'ou l'ou l'ou l'ou l'ou l'ou  
 O que l'ou l'ou l'ou l'ou l'ou l'ou  
 Et l'ou l'ou l'ou l'ou l'ou l'ou  
 O que l'ou l'ou l'ou l'ou l'ou l'ou  
 O que l'ou l'ou l'ou l'ou l'ou l'ou  
 O que l'ou l'ou l'ou l'ou l'ou l'ou  
 O que l'ou l'ou l'ou l'ou l'ou l'ou

D'un! qualo fente l'ou l'ou l'ou!  
 D'un l'ou l'ou l'ou l'ou l'ou l'ou  
 3



40- *Se celebra sou arribado  
Sou C'au alumo sou flambur.  
Sou foulet, q'or nous raudr l'amaie  
nou Carito tou dour au co,  
et sou aumay de sou tamaje  
sant t'etenti tou sou Lycho.*

*[Signature]*

*[Faint, mostly illegible handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page.]*



104  
 Pour Jalousie de la Campagne

Delicai de la Campagne  
 haroux qui po sont ~~gout~~ <sup>Nous Jalous</sup>  
 près d'un aimable Compagnon  
 qu'o s'abandonne ~~à l'envie~~ <sup>à l'envie</sup>  
 sous amant pour de bonnajo  
 de tant de plaisir d'ever  
 que volentiers d'un d'engajo  
 o s'isola de l'univers.

quand you sei d'un us retetto,  
 qu'ai m'o <sup>mao</sup> o moum Couta,  
 ou ne me roulo t'enteto  
 que fou plaisir de Regna.  
 o l'ombre d'au vir feuillage  
 you ramene ch'au jour,  
 entendre bou doux ramage  
 d'aus <sup>contes</sup> d'alentour.

Son Souci m'air sa prebado  
 naissen par d'un lou Bobquet  
 oua nou r'air, dey ho herado,  
 per Culis notre Bobquet.  
 pour motis, Sur ho verdur o,  
 pour gouter pour doux plaisir  
 que l'amour à ho noturo  
 pour t'at'agent tour pour Sei.

Quand Pastre de la lumiere  
 pour bouro d'aur bou n'ao  
 nous renten d'un lo chaumiero  
 pr'ence de deux t'epan.  
 avant d'one; mo Compagnon,  
 qu'o toujours m'illatendin,  
 me conduit sur ho montagne,  
 vinté praysen d'aur troupeau.

En passant dedin lo prado,  
 que l'ordo notre proumen,  
 d'un veu d'Epipo d'aurado,  
 que nous proumet de bon temps.  
 au buvier, Sur ho <sup>prado</sup> <sup>(Solmo)</sup>  
 dou pastour de notrey Biaux,  
 # dou soufflé de Bon aleno,  
 j'ay t'entent sous f'ey j'aux.



bon Barquin, sur le faujero,  
en veillant sur son montous,  
fay l'amour à Soubargiers.  
Le do coumble de joutours  
qu'ei aytaw que de journée  
Se pass'o d'un leur bouay  
à quand de de S'irénade  
68 Am obé d'autre ploséi.

Il y a un autre vers  
qui est un peu différent  
de celui que j'ai écrit  
ici. Il est un peu plus  
long et un peu plus  
court. Il est un peu  
plus long et un peu  
plus court. Il est un  
peu plus long et un  
peu plus court.

Il y a un autre vers  
qui est un peu différent  
de celui que j'ai écrit  
ici. Il est un peu plus  
long et un peu plus  
court. Il est un peu  
plus long et un peu  
plus court. Il est un  
peu plus long et un  
peu plus court.

Il y a un autre vers  
qui est un peu différent  
de celui que j'ai écrit  
ici. Il est un peu plus  
long et un peu plus  
court. Il est un peu  
plus long et un peu  
plus court. Il est un  
peu plus long et un  
peu plus court.

Il y a un autre vers  
qui est un peu différent  
de celui que j'ai écrit  
ici. Il est un peu plus  
long et un peu plus  
court. Il est un peu  
plus long et un peu  
plus court. Il est un  
peu plus long et un  
peu plus court.



Lo Hono & lo Riante

105

Son

Ne Sai tu ce que d'ho foute  
oro tu Sai trop passagiero.  
Sou moti tu vey sou foute  
Sou Sai rentlar d'un poouiero.  
you te j'espere d'un tout temps  
Eymable & Vensible riante  
Houn par fure mien sou j'oump temps  
et moun n'indique ho t'entelle.

Lo Hono paray au grand foute,  
que belle que ho j'oump taniere.  
Hou & hiebo tu foute Houn  
j'oump taniere.  
Eymable & Vensible riante  
to riante iente a l'aumage,  
mar per tu que t'oump taniere  
d'au mende tu Sai d'Eymage.  
tout plat quand hou ou foute  
vey qui ho mounie l'usage,  
Ho mounie aumo ho foute  
Ma & Hounie & foute d'oump taniere.  
ho mounie foute foute  
foute d'oump taniere  
ma foute foute foute  
foute foute foute foute.

Que hou Coule d'oump taniere  
ho oro l'oump taniere  
mar foute foute foute  
jou ho garo tu Sai foute  
Houn foute foute foute  
o foute foute foute  
foute foute foute foute  
foute foute foute foute.



14  
J'aime fillo de deus-pueta-ana,  
grande terras Culu ho ri autetto,  
Di tu Chiffey que touz galan  
ho jauri jour to Rataritta:  
J'aime que l'amour de proa se,  
J'arrive o'ho degraubado,  
J'indre o'ho fobai qu'aunas Culu  
ho- Doucoui o'may ho puiado











Proverbe's meynes pater  
Que van p'ta p's nante que lou croz de Jean Croiz,  
Risquer de se creber les estat de l'eyebine.  
Non p'roverbe de Vin domie, un arle p'indion.  
Mas fuy par de quard de l'eyebine fuy m'ino.



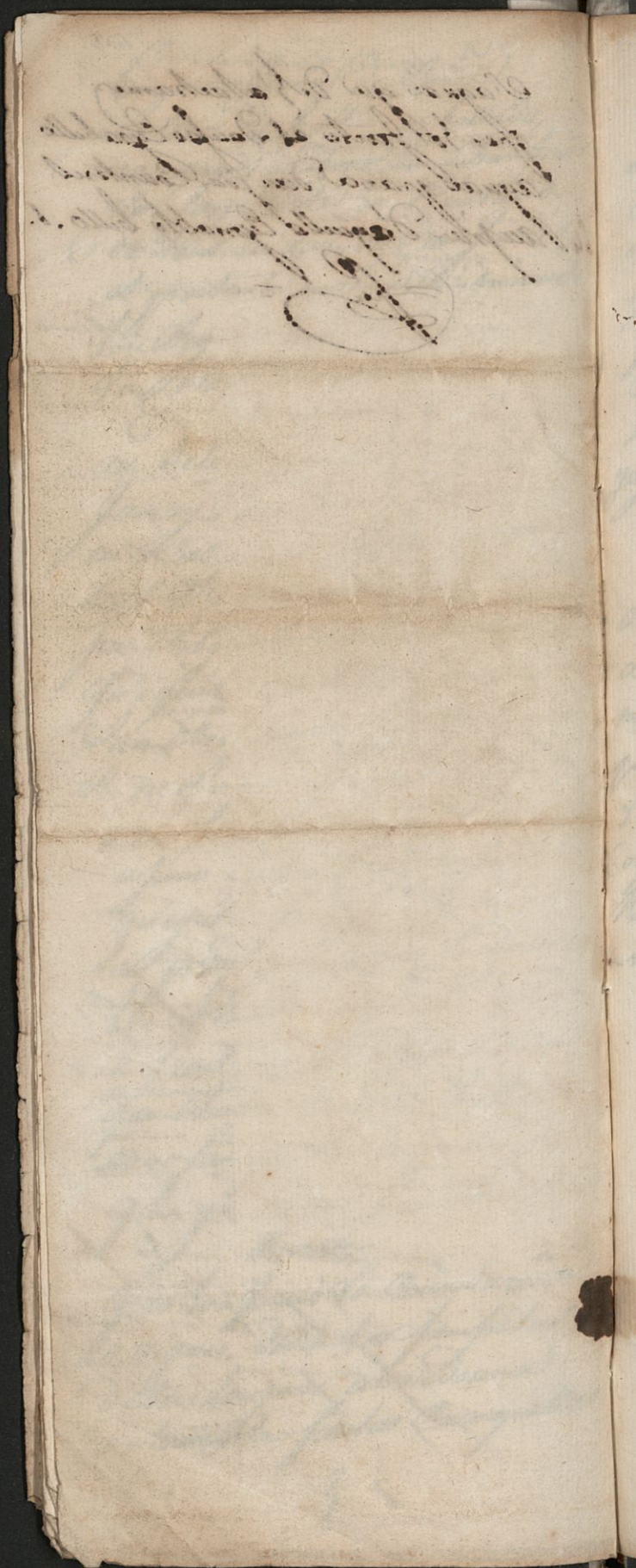
Handwritten text in cursive script, likely a letter or document fragment, written on a piece of aged paper. The text is mostly illegible due to fading and the angle of the page. Some words are faintly visible, such as "I have" and "I am".



D'aguer qu' d'attachamez  
 per lo sento el Doupo Eynabullo  
 aguar prana dau jour Content  
 64 D'au pte d'aguer Eynabullo bullo. 1.  
 Eynabullo



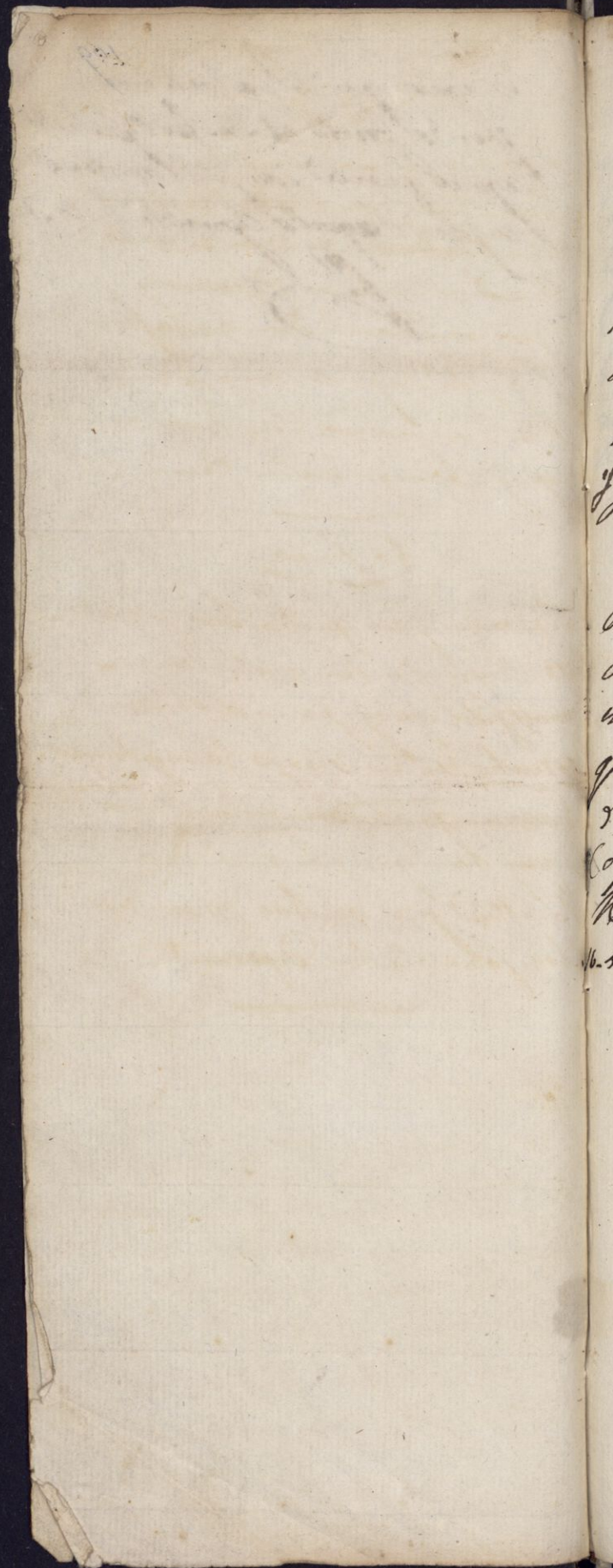
Handwritten text in cursive script, likely a signature or a short note, located at the top of the page. The ink is dark and the script is fluid.

















Handwritten text at the top of the page, possibly a title or header.

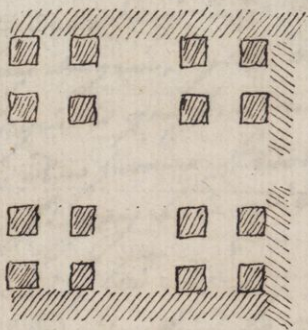
Handwritten text in the upper middle section of the page.

Handwritten text in the middle of the page, possibly a section separator.

Handwritten text in the lower middle section of the page.



Indanger d'Amour 40  
 Chanson baroque 40  
 Labryant la Barque 40  
 L'effluve d'Amour 48  
 La Rose d'Amour 40  
 L'insistant 64  
 L'insistant 16  
 288-









[illegible]







Babillardue tamirac kompe fille

*Babillardus*

Courna sarra quello Estamino  
faillio moustza de la min fino  
qui eroquo quen souldio trompat

Dear Mr  
 & Sons. and  
 Clg"  
 Trues

BIBLIOTHEQUE  
DE LA VILLE  
DE PÉRIGUEUX

Crompe fille

DE PERIGIEUX

quo nero que peu fadejat  
quasion soudey a' quello peso  
quo ero la petite de chesso  
daquel resto de bourquignon  
quet en revenin Del sermon  
exentzado peu veyrent mon frero  
Et peu cysita que sont pero  
La veque nout doute de ret

Babillarcue

La payrote desio usy fiet  
sroua fallio lavet couridade  
ou qual min cest fugue cal fado

Camirac

Ma foy ce seroit trop vilain  
De la retenir avec rien

V V V



N<sup>o</sup> 2

Babillardue

faillio na cha la freyssimeto  
achata vn quart de courstelette  
Lea aseryt pressot del rougnou  
Lery fucasat en force ougnou  
Lou dina feriot esta passablent  
nou fal pac fa tant l'honourablent  
autzemien facriot force argen  
quand lun a souden de ley gen  
fal na souden a la barrigue  
quand qualqu'on set a la boutique  
peu poudet lucc achalandat  
Lut fal presquent tu Cousidat  
biew falque fa vne moulette  
partieu vn parcel de poulette  
de rasent nout fasit peu quand  
a quo vray vistent al bou de lan

Fodeline

Mousu vosto soupe eytzenpade  
a quel resto de carbounade  
La boutarey fuw lou rascan

Babillardue

dane a quo nou serio Cau  
volry dina sen vray onzoure



Que desprît que de politesse  
 Que d'heureux detour que d'adresse  
 regnent dans cet aimable Esprit  
 il faut que les graces en corps  
 aient Choisy la leur demeure  
 par la cene diable je vous jure  
 que c'est un aimable enfant  
 vous avez l'esprit benedant  
 Le gout fin la Memoire Bonne  
 d'ailleurs la Meillieure personne  
 qui soit sous la cape de Cieux  
 voyez l'eclat de ses beaux yeux  
 Cetin suivant ce droit cors sage  
 ce tau sy modeste et sy sage  
 Ce manton qui fait du ply  
 non cher vous tout et accompli

## Noirillon

Sec ma fé' faurio belle pauzo  
 entendent de ta belley Cauzo  
 Avant de poudet meynouja  
 Vous avez trop ley accaba  
 perque nout parla vous sans cesse  
 you juguadiouy qu'une princefso



f. 4

voua escoutario de bon cor  
qui pourrio sa prenent peu Cor  
nou passario jamay peu fado  
jogui que vostrent oncle la preade  
May lou pere de la Markou  
nou parler jamay Mellion  
Me ya qui qualqu'un que saproche  
Adissia you men vray cha roche  
render voucy tout promptemen  
peu poudet proufilat del ten  
fin de la seconde acte

~~~~~

Camirac

Acte III

Scene 1.^{re}

Camirac Trompe fille oripette

Camirac rendant un papier à trompe fille

Camirac

Tenez voila vôtze Memoire

qui pourrez bien faire vne histoire

en faisant les principaux faic

Ce nest que par differant trait

qu'on tombe dans le catastrophe

par exemple sy cette étoffe

1.9

Contre le femme qui nont pas
 preferé l'honneur au crepac
 Mais ce qui plus ma fait de peine
 C'est que toute la race humaine
 Ne manqueront pas d'exciter
 de se plaindre et de lamenter
 Contre votre inhumaine Rage
 qui fera qu'un si bel ouvrage
 Retournera dans le neant
 Mais par quelque Capotant
 il pourroit bien porter remede
 Noivillon et mon Gualimede
 Pourront reparer ce defaut
 orra ma femme monter la haut
 vous preparer Car le tems presse
 Mory je vas dire à ma Maîtresse
 de claires en trois de bon soir
 En tournant trois fois le mouchoir

Scene 11

Babillardua jodeline

Babillardua

jodeline on t'ay trompé fille

Crezi quey na beyrent rouquille

antigone

Cha petenleo en mousu xan

f. 6¹/₂

Babillarduc

quoy à qui un bravent Marchant
de laissa soule sa boutique
lou diablent sio de ley pratiquo
on tery sa femmo nouryei par

Jodeline

Crezi que cause dery debast
peu à na fa qualquery souryagent
ah ah ah quoy un nom extragent
que jamay nou pody trouba
ni nou savi perquery quo fa
Mais elle parey bien chagrine

Babillarduc

Sarlo un pau ayssy jodeline
scavent cha mousu laubanio
quoy à lay din à quello Rio

Jodeline

ba mon dier ba que laprechandy

Babillarduc

Vay me ly disent que ly mandy
de menvouya sans retardato
un a l'argen que mon fil ya presta
Cependen vay fa un autrent content
Eous faul
Crezi que tout à quo se monto

f. 7

quel marau presta tant d'argen
 Basso en quero sy à quellery gen
 se servion de nostro boutiquo
 Maia porten alliouu louu pratiquo
 pery venen arysy guzeja
 ba: tu cet qui laa tu trouba
 que ta dit

Sodeline

de fort beller Causo
 apreç avet xi bello paizo
 Ma dit que nou sou devio ret

Babillardua

Digue met couneysent ta a quel
 il lit plusieurs compte eten met apart
 quelqu'on

à quel fal qui parlit you même
 May à daquestent tout de même
 bon à quel quoy mousu delpy

Sodeline

sy lou couneysit lou vaquit
 à quatrent paa de la boutiquo
 quet parlo en la jiono meriquo

Babillardua

Vay lou trouba presentomen
 et sana ta fa de complimen

Digue ly que fal que met payuent

~~~~~



f. 8

Todeline

sal qua quel viel homme estravaquent  
de fa à frond à taller gen  
et be portent <sup>Babillard</sup> met de largen.

Todeline

de largen quoy tout baquatette  
à quoy vaysi dautzey nouvelle  
et ma dit voulez you saver  
Ma dit que nou vou desiot ré

Scene 111<sup>me</sup>

Camiras

Todeline

Todeline

plety Mousut

Camirac

qui est la haut

Todeline

yavez vostro seuw

Camirac

et qui plus

Todeline

Loupetit granjo

pardy quoy une carrossot extranje

danez naurez qua de repay

al diablen si daquel grapay

Granjot

Ma foitu et en jnsolente



f. 9

117

fallio zaxé fa peu dabourio  
peu soupa quo sera Meilliou  
En dun <sup>bon</sup> plat de crespajou

Scene III  
Vairillon Camirac Jodeline

Jodeline  
Jec en nau Mousut Camirac  
faser donc vistent davalat  
Vairillon et sa chambariere  
son à qui vie à via cartiere  
Lou miral vou t'hop long teme  
ey à qui faze viste men

Vairillon  
à dieu ma parxo jodeline  
fal quentri souna ma Cousine  
à force del grand fré que far  
nou nou cresit pac que jamay  
se sio vit vn ivert sy rudent  
diquo met ey fourty lou prudent  
quel Ingrat à quel negligen

Jodeline  
Vou faly que set curent leyden  
ou bé quacobent sa cravato  
beley far fadeja la cato  
ou far dansa lou petit chi



## Nourillon

La peste daquel sans foussy  
 quoy à tat quel me fay attendrent  
 quo sapello un gualant bien tendrent  
 Lenteitoy Lou vray bien gronda  
 May fa semblant de met facta

## Camirac

à dieu mon unique esperance  
 objet le plus parfait de France  
 Temple d'une divinité  
 Trop incomparable beauté  
 Ma belle et charmante maîtresse  
 Mon doux cœur ma charmante maîtresse  
 vive toute pleine d'apace  
 de grace ou Couvrez vous vos pax

## Nourillon

un autre que you min ruzade  
 sy serio beley attrapade  
 ey dit à mon pere en passant  
 quanavit cha nostrent Marchan  
 achatta une courcoeliere  
 poudé venit cha lou grand pere  
 daquit sy nou ya pax degen  
 Souwet traversa sistemen



je m'en le dire à ma tante  
ou à mon oncle Camirac

Cent dix-huitième  
et dernier feuillet

Camirac

qui fait donc la haut du fracata  
païse la grange faite silence  
entée faite la reverence  
levez la tête haussé les yeux  
prenez l'air seu et gracieux  
frapex des pieds avec cadance  
Conservez cet air de prudance  
d'un doit relevez vos cheveux  
vos guanc ça guantez le tout deux  
raccommodez cette manchette  
quoi cette cane n'est pas nette  
allez lessuyez au torchon  
quest ce donc qu'à til fait ce fripon  
Avec sa mine rescoignée

Jodeline

jodeline cette effrontée  
Malabaut appeller crapeau

Camirac

Ma foi ce terme et tout nouveau  
vous sçavez très bien l'orthographe  
il valoit autant dire agraphe  
crapeau ce dit en bon françois

Granjot

Crapeau ma foi je l'ignore  
un autre fois j'y prendrez garde



12



